**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 99 (1981)

**Heft:** 95

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 15.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN

A.Z.
3000 BERN 1

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt
# Feuille officielle suisse du commerce
# Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich
Inserate: Publicitas ✆ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
Insertions: Publicitas ✆ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

**No 95 – 1317**

Bern, Dienstag, 28. April 1981 — 99. Jahrgang
Berne, mardi, 28 avril 1981 — 99e année

**No 95 – 28. 4. 1981**

## Inhalt – Sommaire – Sommario

## Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

**Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio**

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

**Abhanden gekommene Wertpapiere – Titres disparus – Titoli smarriti**

**Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali**

Geschäftseröffnungsverbote – Sperrfristen.

Liquidations-Schuldenruf – Liquidation et appel aux créanciers – Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger.

Öffentliches Inventar.

Aufforderung gemäss Art. 89 HRegV.

Ricerca eredi sconosciuti.

**Bilanzen – Bilans – Bilanci**

## Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Struktur des schweizerischen Aussenhandels im März 1981 – Structure du commerce extérieur de la Suisse en mars 1981.

**Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale**

# Handelsregister
# Registre du commerce
# Registro di commercio

**Zürich – Zurich – Zurigo**

14. April 1981
**Druck-Dienst AG,** in Meilen, graphische Erzeugnisse (SHAB Nr. 63 vom 18. 3. 1981, S. 845). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Meilen vom 17. 3. 1981 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

14. April 1981
**Sanair AG,** in Zürich 9, Heizungs-, Lüftungs- und Sanitäranlagen (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1975, S. 2537). Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 31. 3. 1981 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

14. April 1981
**Comestibles «Colón», De Mier & Madero,** in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 87 vom 13. 4. 1973, S. 1031). Antonio Madero ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neuer Gesellschafter: Miguel Baeyens, spanischer Statsangehöriger, in Volketswil. Neuer Firmawortlaut: **Comestibles «Colón», De Mier & Baeyens.**

14. April 1981
**Möhelzentrum des Handwerks,** in Zürich 7, Genossenschaft (SHAB Nr. 51 vom 4. 3. 1981, S. 686). Die Unterschrift von Adolf Siegrist ist erloschen. Neuer Sekretär der Verwaltung (dieser nicht angehörend) mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Handschuh, von und in Zürich.

14. April 1981
**Blue Peacock Diamonds Ltd,** in Zürich 2, Edelsteine usw. (SHAB Nr. 203 vom 31. 8. 1979, S. 2805). Rudolf Debrunner, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Birmensdorf ZH.

14. April 1981
**S. Bollag,** in Zürich, Bettwäschefabrikation und Textilvertretungen (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1971, S. 2977). Neuumschreibung der Geschäftsnatur: Textilien und Handel mit Weinen, Champagner und Spirituosen.

14. April 1981
**Polana Verlags- und Handels AG,** in Zürich 3, Verlag- und Buchhandlungstätigkeit (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1980, S. 55). Statuten am 8. 12. 1980 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

14. April 1981
**Panaqua AG,** in Winterthur 1, Anlagen der Abwasser- und Wasseraufbereitung (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1980, S. 2565). Dieter-Peter Voll ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

14. April 1981
**IGB Industrie-Generalbau AG,** in Zürich 8 (SHAB Nr. 26 vom 3. 2. 1981, S. 345). Die Unterschriften von Siegfried Morgenegg und Georg Näpfer sowie die Prokuren von Max Meier und Rolf Schudel sind erloschen.

14. April 1981
**Ernst Hänni AG,** in Dübendorf, mechanische Werkstätte (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1980, S. 146). Die Prokura von Joos Buchli ist erloschen.

14. April 1981
**Rotrade AG,** in Zürich 2, Rohstoffe und Fertigwaren aller Art (SHAB Nr. 141 vom 20. 6. 1978, S. 1942). Rudolf Debrunner, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Birmensdorf ZH.

14. April 1981
**Seewarte AG Zürich,** in Zürich 8, Liegenschaften (SHAB Nr. 111 vom 14. 5. 1979, S. 1558). Franz Aklin und Hans Gampp sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Gaudenz Tscharner, von Feldis/Veulden und Zürich, in Zollikon

14. April 1981
**Chemische Reinigung Palette AG,** in Kloten (SHAB Nr. 171 vom 24. 7. 1972, S. 1957). Jakob Langenauer ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Hildegard Langenauer sind erloschen. Guido B. A. Kaufmann, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des VR; er führt weiter Einzelunterschrift.

14. April 1981
**Bank Julius Bär & Co AG,** in Zürich 1 (SHAB Nr. 41 vom 20. 2. 1981, S. 549). Willy Bruppacher ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Die Unterschrift von Dr. Jost Brändle sowie die Prokuren von Alice Moser und Peter Urech sind erloschen. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Dr. Dietrich Zoelly, von Zürich, in Zell ZH.

14. April 1981
**W. Wirz-Wirz AG, Filiale Winterthur,** Zweigniederlassung in Winterthur 11, Tapetenhandlung (SHAB Nr. 77 vom 2. 4. 1979, S. 1025), mit Hauptsitz unter der Firma «W. Wirz-Wirz AG», in Basel. Die Prokura von Alfred Steppacher ist erloschen.

14. April 1981
**Hermann Zeller,** in Wald, Handel mit und Reparaturen von Autos, Motorrädern und Velos (SHAB Nr. 57 vom 11. 3. 1964, S. 791). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

14. April 1981
**J. Vontobel & Co,** in Zürich 1, Kommanditgesellschaft, Bankgeschäft (SHAB Nr. 67 vom 23. 3. 1981, S. 893). Die Prokura von Kurt Gubler ist erloschen.

14. April 1981
**Friedmann AG,** in Zürich 4, Koscher-Backwaren und Lebensmittel usw. (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1980, S. 147). Judith Rom ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Lea Iris Wohl, von Untereggen, in Zürich. Neu führen Einzelunterschrift: Uri Wohl und Ilan Wohl, beide israelische Staatsangehörige, in Zürich.

14. April 1981
**N. Bobbio, Treetop Personalberatung,** in Zürich, Münsterhof 10, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Natacha Bobbio, von Ste-Croix, in Zürich 7. Personalberatung und -vermittlung.

14. April 1981
**Pro-Print AG,** in Zürich 2, Mutschellenstrasse 83, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 9. 4. 1981. Zweck: Im- und Export von sowie Handel mit Druckpapieren aller Art, ferner Druckgestaltungs- und Marketingberatung; ist auch berechtigt, Liegenschaften zu erwerben, zu verwalten und zu veräussern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern die Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Dr. Alfred Huber, von Arni-Islisberg, in Langnau am Albis, mit Einzelunterschrift. Ferner führt Einzelunterschrift: Alfred Kleeb, von Altbüron, in Geroldswil.

14. April 1981
**Dr. Frank Steiner, Unternehmungsberater,** in Zollikon (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1977, S. 3142). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Dr. Frank Steiner Unternehmensberatung AG, in Zürich, erloschen.

14. April 1981
**Dr. Frank Steiner Unternehmensberatung AG,** in Zürich 8, Dufourstrasse 145, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 7. 4. 1981. Zweck: Erbringen von Beratungsdienstleistungen auf dem Gebiet der Unternehmensführung, des Finanz- und Rechnungswesens, des Marketings, der Betriebsorganisation, der Versicherungsberatung und des Treuhandwesens; kann auch Liegenschaften kaufen oder verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt die Einzelfirma «Dr. Frank Steiner, Unternehmungsberater», in Zollikon, mit Aktiven von Fr. 165 241.65 und Passiven von Fr. 30 850.80, gemäss Übernahmebilanz per 1. 1. 1981, zum Preise von Fr. 134 390.85, wovon Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Dr. Frank Steiner, von Biel BE, in Zollikon, mit Einzelunterschrift.

14. April 1981
**Portner Sägerei AG,** in Russikon, Gündisau, Madetswil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 3. 4. 1981. Zweck: Verarbeitung von und Handel mit Holz, insbesondere Betrieb einer Sägerei; kann Grundstücke erwerben, belasten und veräussern. Grundkapital: Fr. 140 000, voll liberiert; 140 Namenaktien zu Fr. 1000. Erwirbt die in der Gemeinde Russikon gelegenen Grundstücke GR Bl.MK 1297 gemäss Mutationsplan Nr. 116 mit einer Fläche von 6155 m² und GR Bl.MK Nr. 1298 mit ca. 4445 m² Fläche sowie GR Bl. 10 Lb 80 mit ca. 715 m² Fläche samt Fahrhabe sowie ein Auto Renault R 12 Break gemäss Sacheinlagevertrag vom 3. 4. 1981, zum Preise von Fr. 130 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Wilfried Portner, von Burgistein, in Pfäffikon ZH, Präsident, und Richard Portner, von Burgistein, in Russikon; beide mit Einzelunterschrift.

14. April 1981
**Compro Computer Products AG (Compro Computer Products Ltd),** in Embrach, Lochackerstrasse 4, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 26. 3. und 3. 4. 1981. Zweck: Handel mit und Service von Computerprodukten wie Zentraleinheiten, Terminals, Druckern und Speichereinheiten sowie dazugehöriger Software; kann Grundstücke erwerben, verwalten oder veräussern. Grundkapital: Fr. 150 000, voll liberiert 300 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 3 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Andreas Thurnheer, von Berneck und St. Gallen, in Dietlikon, Präsident, und Georges Krähenbühl, von Schlosswil und Zürich, in Opfikon sowie Rolf Leutert, von Ottenbach und Zürich, in Illnau-Effretikon; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

15. April 1981
**Jafram AG,** in Zürich 5, Heinrichstrasse 216, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. 4. 1981. Zweck: Erwerb, Überbauung, Nutzung, Veräusserung und Verwaltung von Immobilien sowie Erwerb von Beteiligungen und Finanzierung von Unternehmungen aller Art. Grundkapital: Fr. 50 000, vollll liberiert; 500 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Jakob Anneler, Präsident, und Frieda Anneler, beide von und in Zürich; beide mit Einzelunterschrift.

15. April 1981
**Alesa Alusuisse Engineering AG,** in Zürich 9, industrielle Beratung (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1980, S. 3914). Die Prokuren von Dr. Karl Hilfiker und Joseph Koller sind erloschen. Dr. Lukas Geiges ist nicht mehr Vizedirektor, sondern nun Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Direktor: Robert Lieb; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Friedrich Krause, deutscher Staatsangehöriger, in Singen (D). Weitere neue Vizedirektoren: Hansjörg Nüesch, Johan Vernède und Leendert van der Waal; sie führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Hugo Deringer, von Oberstammheim, in Wallisellen; Abdel Eid, ägyptischer Staatsangehöriger, in Birmensdorf ZH; Hans-Rudolf Füglister, von Spreitenbach, in Meilen; Horst Müller, deutscher Staatsangehöriger, in Meilen; Edwin Schütz, von Niederweningen, in Zürich, und Friedrich Wilda, von und in Zollikon.

15. April 1981
**Ecco AG Zürich,** in Zürich 1, Bereitstellen von fachkundigem Aushilfspersonal (SHAB Nr. 41 vom 20. 2. 1981, S. 549). Neue Adresse: Gessnerallee 46, Zürich 1.

15. April 1981
**Tuag Treuhand- und Unternehmensberatungs AG,** in Zürich 8 (SHAB Nr. 183 vom 7. 8. 1980, S. 2649). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Paul Mark, von Sur, in Zürich.

15. April 1981
**Gewag Werkzeuge AG,** in Maur (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1974, S. 2093). Neu führt Einzelunterschrift: Hans Martin Huonder, von Disentis und Zürich, in Egg ZH.

15. April 1981
**Sentramat AG,** in Zürich 8, Handelsgeschäfte aller Art (SHAB Nr. 232 vom 3. 10. 1980, S. 3242). Neue Adresse: Dufourstrasse 97, Zürich 8.

15. April 1981
**Potomac SA,** in Zürich 6, Unternehmungsberatung usw. (SHAB Nr. 84 vom 12. 4. 1977, S. 1150). Neue Adresse: Promenadengasse 18, Zürich 1.

15. April 1981
**Huber + Millwater AG,** in Urdorf, Handel mit und Verarbeitung von sämtlichen Materialien für Innenausbau, Deckenverkleidungen usw. (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1979, S. 137). Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist nun voll liberiert.

15. April 1981
**Gaston Wicky AG,** in Zürich 7, Betätigung auf dem Gebiete der Fotografie, Public Relation und des Marketings (SHAB Nr. 206 vom 4. 9. 1978, S. 2753). Neues Mitglied des Verwaltungsrates, zugleich Präsident, mit Einzelunterschrift: Christoph Epprecht, von Affoltern am Albis, in Rüschlikon.

15. April 1981
**Mäder & Co, Glas- und Spiegelmanufaktur,** in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1970, S. 592). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Hans Mäder-Müller und der Kommanditär Hans Jörg Mäder-Surber sind aus der Gesellschaft ausgeschieden; die Unterschrift des Letztgenannten sowie diejenige von Alice Mäder-Müller sind erloschen. Neuer unbeschränkt haftender Gesellschafter: Rudolf Mäder, von Zürich, in Zürich 3. Neuer Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000 ist Peter Muggler, von und in Zürich; die Kommanditsumme des neuen Kommanditärs wurde dadurch voll liberiert, dass die Kommanditeinlage des bisherigen Kommanditärs Hans Jörg Mäder-Surber zum Nennwert übernommen wurde. Der neue Kommanditär hat Einzelunterschrift.

15. April 1981
**Diakonieverband Ländli, Altersheim «Ländliheim» in Zürich,** Zweigniederlassung in Zürich 8 (SHAB Nr. 20 vom 26. 1. 1976, S. 228)
**Diakonieverband Ländli, Kinderheim «Sonnenschein»,** Zweigniederlassung in Herrliberg (SHAB Nr. 20 vom 26. 1. 1976, S. 228)

Verein «Diakonieverband Ländli» mit Hauptsitz in Oberägeri. Unterschrift von Bertha Germann erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Martha Häusermann, von Egliswil, in Oberägeri, Oberin.

15. April 1981
**Zuferag AG,** in Wetzikon, Bau, Kauf und Verkauf von Ferienhäusern usw. (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1980, S. 586). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 6. 2. 1981 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

15. April 1981
**PSA Panache SA,** in Opfikon, Damen-, Herren- und Kinderbekleidungen (SHAB Nr. 70 vom 26. 3. 1981, S. 942). Bernadette Gretener ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Mario B. Guerra, von und in Laufen.

15. April 1981
**BP (Schweiz) AG,** in Zürich 3, Handels- und Industrieunternehmungen aller Art usw. (SHAB Nr. 33 vom 11. 2. 1981, S. 443). Die Unterschrift von Arnold Mani sowie die Prokura von Walter Knupp sind erloschen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Eugen Scherrer; seine Prokura ist demnach erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Lorenz Ceccaroni, von Zürich, in Oberwil bei Bremgarten; Robert Giger, von Kaltbrunn, in Bergdietikon, und Dr. Kurt Spieser, von Lachen SZ, in Zug.

15. April 1981
**Walter Neuhaus AG,** in Rümlang, Übernahme von Vertretungen technischer Artikel usw. (SHAB Nr. 77 vom 2. 4. 1979, S. 1027). Neues Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis: Heinz Huber, von Wädenswil, in Richterswil.

15. April 1981
**Früchte und Gemüse AG Zürich in Liquidation,** in Zürich 5 (SHAB Nr. 273 vom 20. 11. 1980, S. 3801). Die Liquidation ist nach Angabe des Liquidators beendigt. Die Firma kann jedoch mangels Zustimmung der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht gelöscht werden.

15. April 1981
**BHO Holding AG,** in Zürich 7, Beteiligung an anderen Unternehmungen (SHAB Nr. 124 vom 30. 5. 1980, S. 1833). Statuten am 31. 3. 1981 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

15. April 1981
**Laborgemeinschaft 1,** in Zürich 9, Genossenschaft (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1980, S. 147). Dr. Gerhild zur Nedden und Pius Schürmann sind aus der Verwaltung ausgeschieden; Unterschriften erloschen. Die Mitglieder der Verwaltung: Felix Pfeifer, nun in Zürich, Präsident; Herbert Krauer und Moritz Grubenmann führen nicht mehr Einzelunterschrift, sondern nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien: Barbara Meyer, von Reisiswil, in Zürich; Renate Blösche-Hofer, von Thörigen, in Zürich; Ruth Rindlisbacher, von Escholzmatt, in Zürich; Dr. Felix Gmünder, von Herisau und Zürich, in Zürich; Dr. Paul Blaser, von Bischofszell, in Zürich, und Peter Nobs, von Seedorf BE, in Zürich.

15. April 1981
**Treuhandbüro Albert Strebel,** in Volketswil (SHAB Nr. 109 vom 12. 5. 1978, S. 1498). Über den Inhaber dieser Einzelfirma wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Bülach vom 25. 2. 1981 der Konkurs eröffnet. Das Konkursverfahren wurde aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 13. 3. 1981 mangels Aktiven eingestellt.

15. April 1981
**Hans Küng, Zweirad-Sporthaus,** in Greifensee, Dorfstrasse 59, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Küng, von Hundwil, in Uster. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Thomas Matusik, von Winterthur, in Greifensee, und Heinz Gasser, von Lauperswil, in Küsnacht ZH. Handel mit und Reparatur von Fahr- und Motorrädern sowie Handel mit Zubehör und Sportartikeln.

15. April 1981
**Thali AG Hitzkirch,** Zweigniederlassung in Zürich 5, Druckerzeugnisse, Ton- und Bildträger (SHAB Nr. 68 vom 21. 3. 1980, S. 930), mit Hauptsitz in Hitzkirch. Infolge Aufhebung der Zweigniederlassung wird der diesbezügliche Eintrag im Handelsregister gelöscht.

15. April 1981
**Rotor Holding GmbH,** in Zürich 1, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 152 vom 2. 7. 1980, S. 2233). Die Gesellschafterversammlung vom 9. 1. 1981 hat die Statuten geändert. Von der Stammeinlage des Dr. Hermann O. Hess von Fr. 391 000 sind Fr. 1000, von jener des Wilhelm C. H. Graef von Fr. 102 000 sind Fr. 2000, von jener des Dr. Wolfgang Baumann von Fr. 142 000 sind Fr. 2000 und von jener der Ruth Plauth geborene Deyhle von Fr. 55 000 sind Fr. 5000 durch Abtretungen an die Turbocor GmbH übergegangen, deren Stammeinlage sich damit von Fr. 40 000 auf Fr. 50 000 erhöhte. Sodann hat die gleiche Gesellschafterversammlung durch Herabsetzung des Nennwertes sämtlicher Stammanteile auf je einen Zehntel das Stammkapital von Fr. 1 500 000 auf Fr. 150 000 herabgesetzt. Dieses zerfällt nun in die Stammeinlage des Dr. Fritz C. W. Kausch, von Fr. 69 000; jene des Dr. Hermann O. Hess, von Fr. 39 000; jene des Wilhelm C. H. Graef, von Fr. 10 000; jene des Dr. Wolfgang Baumann., von Fr. 14 000; jene der Ruth Plauth geborene Deyhle, von Fr. 5000; jene des Dr. Fritz Ehrhart, von Fr. 3000; jene der Felicitas Emma Elisabeth Oehlert, von Fr. 5000, und jene der Turbocor GmbH, von Fr. 5000. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften über die Herabsetzung des Stammkapitals ist mit öffentlicher Urkunde vom 25. 3. 1981 festgestellt worden.

15. April 1981
**Imaka Institut für Management- und Kaderausbildung,** in Zürich 11, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1979, S. 3677). Neue Adresse: Seehofstrasse 16, Zürich 8.

15. April 1981
**Automotive Equipment Werbeberatung GmbH,** bisher in Zürich 4 (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1975, S. 505). Die Gesellschafterversammlung vom 29. 12. 1980 und 24. 3. 1981 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: Uitikon. Adresse: Zopfstrasse 12. Die Firma lautet neu: **Dipl. Ing. Eschler GmbH.** Neue Fassung des Zwecks: Werbeberatung sowie Übernahme und Ausführung von anderen Aufträgen auf dem Gebiete der Reklame und der Publie Relations einschliesslich von Aufträgen zu grafischen Gestaltungen sowie zu Gestaltung und Bau von Ausstellungsständen, ferner Vertrieb von Werbe-, Organisations- und Austellungsmitteln, alles vornehmlich auf dem Gebiete des Handels mit Autobedarfs- und verwandten Artikeln. Übernahme von Beratungen und allen damit zusammenhängenden Arbeiten im technischen und Marketing-Bereich. Übernahme von Vertretungen für oder Herstellung und weltweiter Vertrieb von technischen Produkten aus den Bereichen Verfahrenstechnik, Maschinenbau, Fahrzeugbau, Autozubehör und Baumaschinen; kann auch Liegenschaften erwerben. Hans Forrer-Mägerle ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; er ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Sein Stammanteil von Fr. 1000 ist an den neuen Gesellschafter Max Claude Eschler, von Uitikon und Oberwil im Simmental, in Regensdorf, übergegangen. Margrit Emma Bertschi ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Prokura ist erloschen. Ihr Stammanteil von Fr. 1000 ist an die neue Gesellschafterin Carmen Eschler, von Uitikon und Oberwil im Simmental, in Uitikon, übergegangen. Die neuen Gesellschafter Max Claude Eschler und Carmen Eschler führen Kollektivunterschrift zu zweien.

15. April 1981
**CWS Apparate A.G. (CWS Appareils SA.),** bisher in Zürich 3, Handtuchautomaten (SHAB Nr. 90 vom 22. 4. 1981, S. 1232). Statuten am 30. 3. 1981 geändert. Neue Schreibweise der Firma: **CWS Apparate AG (CWS Appareils SA).** Neuer Sitz: Opfikon. Adresse: Industriestrasse 20, Glattbrugg.

15. April 1981
**CWS International AG,** bisher in Zürich 8, Überwachung und Koordination der verschiedenen nationalen CWS-Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1979, S. 738). Statuten am 30. 3. 1981 geändert. Neuer Sitz: Opfikon. Adresse: Industriestrasse 20, Glattbrugg. Dr. Victor Hauri, dieser infolge Todes, und Katrin Theodoli sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschriften erloschen. Erika Schnyder, bisher Präsidentin des VR, ist nun einziges Mitglied desselben; sie führt weiterhin Einzelunterschrift.

15. April 1981
**CWS Handels AG,** bisher in Zürich 3, Waren aller Art (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1979, S. 1218). Statuten am 30. 3. 1981 geändert. Neuer Sitz: Opfikon. Adresse: Industriestrasse 20, Glattbrugg.

15. April 1981
**Henri Wegmann,** in Winterthur, Ingenieurbüro für luft- und wärmetechnische Anlagen (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1978, S. 3814). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

15. April 1981
**Dr. G. Bottinelli Trading AG,** in Thalwil, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1972, S. 97). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 6. 11. 1980 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmung der Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

15. April 1981
**F. Chappuis Chaco-Produkte AG,** in Zürich 7, Führungen, insbesondere für Band- und Kreissägen (SHAB Nr. 83 vom 10. 4. 1980, S. 1149). Fea Chappuis, bisher Präsidentin des VR (Verwaltungsrates), hat infolge Verheiratung den Familiennamen Hess-Keller und das Bürgerrecht von Zürich erhalten und wohnt nun in Kilchberg ZH; sie bleibt Mitglied des VR und führt weiter Einzelunterschrift. Hans Paul Hess, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

15. April 1981
**Grütli Druckerei,** in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1973, S. 1739). Karl Spaltenstein-Morf ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. oec. publ. Ernst Weinmann, Mitglied des Vorstandes, nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des Vorstandes mit Kollektivunterschrift zu zweien: Siegfried Schär, von Wyssachen und Zürich, in Zürich, und Peter H. Fenkart, von Zürich, in Erlenbach ZH.

15. April 1981
**Büro-Geräte AG in Liquidation,** in Zürich 4 (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1981, S. 1146). Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

15. April 1981
**ITZ Inter Trade Zürich AG in Liquidation,** in Zürich 1, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 241 vom 14. 10. 1980, S. 3349). Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

15. April 1981
**Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft (Fabriques de Chocolats Lindt & Sprüngli Société Anonyme) (Chocolate Works Lindt & Sprüngli Limited),** in Kilchberg (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1980, S. 3502). Statuten am 9. 4. 1981 geändert. Durch Ausgabe von 2000 Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 10 000 000 auf Fr. 11 000 000, zerlegt in 8000 Inhaberaktien zu Fr. 500 und 14 000 Namenaktien zu Fr. 500, erhöht worden; es ist voll liberiert.

15. April 1981
**Paul Keller Ingenieurbüro AG,** in Dübendorf (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1977, S. 257). Es wohnen nun: Paul Keller, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, in Lindau, und Bruno Willimann, Prokurist, in Dübendorf.

15. April 1981
**Suplex AG,** bisher in Schwellbrunn (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1980, S. 3276). Die Generalversammlung von 23. 10. 1980 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 31. 3. 1978 datieren und am 23. 9. 1980 letztmals geändert wurden, erneut geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Gutstrasse 12, in Zürich 3. Zweck: Handel mit Schutzraumbedarf, direkte oder indirekte Beteiligung an anderen Unternehmen sowie Kauf und Verkauf von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 100 000, mit Fr. 31 000 liberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Arthur Frehner, von Urnäsch, in Bergdietikon, Präsident; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift, und Urs Hafner, von Zürich, in Degersheim, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

15. April 1981
**Mövenpick Restaurant Linde AG,** in Adliswil (SHAB Nr. 63 vom 18. 3. 1981, S. 846). Statuten am 31. 3. 1981 geändert. Durch Ausgabe von 2500 neuen Namenaktien zu Fr. 200 wurde das Grundkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 500 000, zerlegt in 7500 Namenaktien zu Fr. 200, erhöht; es ist voll liberiert.

15. April 1981
**Bodenmatt AG,** in Adliswil, Hotel- und Restaurantbetriebe (SHAB Nr. 128 vom 4. 6. 1980, S. 1898). Statuten am 31. 3. 1981 geändert. Durch Ausgabe von 1000 neuen Namenaktien zu Fr. 100 wurde das Grundkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 700 000, zerlegt in 7000 Namenaktien zu Fr. 100, erhöht, es ist voll liberiert.

## Bern – Berne – Berna

*Büro Aarberg*

14. April 1981
**Urech & Co.,** in Lyss, Kommanditgesellschaft, Handel mit Artikeln für die Landwirtschaft und das Gewerbe (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1980, S. 3534). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Aktiengesellschaft «Urech & Co. AG», in Lyss, übernommen.

14. April 1981
**Urech & Co. AG (Urech & Cie SA),** in Lyss. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 7. April 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art sowie Import und Export, im besonderen mit Artikeln für die Landwirtschaft und das Gewerbe. Übernahme von Vertretungen, Patenten und Lizenzen sowie Beteiligungen an anderen Gesellschaften. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kommanditgesellschaft Urech & Co., in Lyss, gemäss der dem Gründungsakt beigefügten Bilanz vom 1. Januar 1981, wonach die Aktiven Fr. 283 412.20 und die Passiven Fr. 221 449.50 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss und Übernahmepreis von Fr. 61 962.70 ergibt, wovon Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Thomas Urech Meyer, von Brunegg, in Lyss, Präsident; er zeichnet einzeln; Paul Urech-Hofmann, von Brunegg, in Lyss, Vizepräsident, und Senta Urech geborene Meyer, von Brunegg, in Lyss, Sekretärin; sie haben je Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Stegmattweg 20, Lyss.

*Büro Aarwangen*

14. April 1981
**H.-P. Häusler,** in Langenthal. Inhaber der Firma ist Hans-Peter Häusler, von Gondiswil, in Langenthal. Ingenieurbüro für Heizung, Lüftung, Sanitär- und Elektro-Koordinationsplanung, Projektierungen, Ausführungsplanungen, Energieberatungen. Elzweg 16, 4900 Langenthal.

*Büro Bern*

14. April 1981
**Normauto Accessoires AG,** in Bern (SHAB Nr. 118 vom 22. 5. 1980, S. 1742). Die Generalversammlung vom 5. Dezember 1980 hat die Statuten revidiert. Die Gesellschaft kann nun auch Immobilien erwerben, verwalten und veräussern. Das Aktienkapital wurde von Fr. 50 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 250 Namenaktien zu Fr. 1000, die durch Verrechnung mit einer Forderung gegen die Gesellschaft voll liberiert sind. Die bisherigen 39 Namenaktien sowie die 61 Inhaberaktien zu Fr. 500 wurden in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 vereinigt. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der VR (Verwaltungsrat) besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Das eine VR-Mitglied heisst richtig Rolf (nicht Rudolf) Steinegger.

14. April 1981
**Architrave SA (Architrav AG),** Zweigniederlassung in Bern. Unter dieser Firma hat die «Architrave SA», mit Sitz in Delémont, die am 27. Januar 1981 im Handelsregister von Delémont eingetragen wurde (SHAB Nr. 32 vom 10. 2. 1981, S. 432), durch Beschluss des VR (Verwaltungsrates) vom 21. Januar 1981 in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt: Betrieb eines Architektur- und Planungsbüros. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die Einzelunterschriften der VR-Mitglieder: Henri Robert-Charrue, von Le Locle, in Movelier, Präsident; Gérard Wüthrich, von Trub, in Delémont, Sekretär, und Werner Kurmann, von Hergiswil bei Willisau, in Oberbütschel, Gemeinde Rüeggisberg, Direktor. Geschäftsdomizil: Gerberngasse 27.

14. April 1981
**Ledermode Bern F. Fabig,** in Bern, Handel mit Lederbekleidungen und Pelzen (SHAB Nr. 148 vom 28. 6. 1978, S. 2038). Am 31. März 1981 hat der Konkursrichter von Bern über den Inhaber den Konkurs eröffnet.

14. April 1981
**Info-Plan AG,** in Bern, Führung von Dienstleistungsbetrieben, insbesondere Ausführung von Waren- und Datentests usw. (SHAB Nr. 283 vom 3. 12. 1979, S. 3798). Hans Allemann, Präsident, und Ernst Kaufmann, Vizepräsident, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Prokura von Ruth Allemann sind erloschen. Einziges Mitglied des VR ist Heidi Scheidegger-Balsiger, von Lützelflüh, in Einigen, Gemeinde Spiez (neu); sie führt Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Hallerstrasse 16.

14. April 1981
**Grosser, Gilomen, Zimmerli,** in Bern, Architekturbüro usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 92 vom 21. 4. 1980, S. 1298). Die drei Gesellschafter Günther Grosser, Jürg Gilomen und Christian Zimmerli führen nun Einzelunterschrift; ihre Kollektivunterschriften sind demnach erloschen.

*Büro Burgdorf*

14. April 1981
**Tonwaren- und Porzellanfabrik Rössler AG,** in Ersigen (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1979, S. 1718). Michel-Adrien Voirol ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

*Büro Nidau*

14. April 1981
**MSB Brügg,** in Brügg, Fabrikation und Vertrieb von Pressen und anderen Maschinen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1979, S. 63). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 13. April 1981 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Bestimmungen wurden davon nicht betroffen. Jacques Schnegg, Vizepräsident und Sekretär, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Jean-Pierre Meyer, bisher Präsident, ist nun Mitglied, und René Haag, bisher Mitglied, ist nun Präsident des VR. Neu in den VR wurden gewählt: Robert Lötscher, von Escholzmatt, in Aegerten, als Vizepräsident, und Ernst Bärtschi, von Eggiwil, in Evilard, als Mitglied. Alle vier führen Kollektivunterschrift zu zweien; demnach sind die Einzelunterschriften von Jean-Pierre Meyer und René Haag erloschen.

*Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)*

14. April 1981
**H. R. Schmalz AG Bauunternehmung,** Zweigniederlassung in Konolfingen (SHAB Nr. 142 vom 20. 6. 1980, S. 2107)
**H. R. Schmalz AG Bauunternehmung,** Zweigniederlassung in Worb (SHAB Nr. 142 vom 20. 6. 1980, S. 2107), mit Hauptsitz in Bern

Die Prokura von Hans Kistler ist erloschen.

14. April 1981
**Bieri Pumpenbau AG,** in Münsingen (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1980, S. 279). Die Prokura von Alfred Vacano ist erloschen.

14. April 1981
**H. Stucki AG, Bauunternehmung für Strassen- und Tiefbau, Zweigniederlassung in Rubigen,** in Rubigen (SHAB Nr. 264 vom 10. 11. 1976, S. 3226), mit Hauptsitz in Bern. Die Prokura von Paul Wyss ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien führt neu Therese Tanner, von Eriswil, in Bern.

14. April 1981
**TCO Tennisclub Oberdiessbach,** in Oberdiessbach. Neue Genossenschaft mit Statuten vom 7. Juni 1979, 8. Februar 1980 und 4. Februar 1981. Zweck: Förderung des Tennissports und Ermöglichung von dessen Ausübung in tragbarem Rahmen. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist der Amtsanzeiger von Konolfingen. Die Verwaltung besteht aus 4 bis 7 Mitgliedern. Der Verwaltung gehören an: Fredy Hugentobler, von Braunau, in Oberdiessbach, Präsident; Erwin von Gunten, von Sigriswil, in Oberdiessbach, Vizepräsident; Heinz Anderegg, von Meiringen, in Oberdiessbach, Sekretär, und Marianne Liniger, von Wohlen bei Bern, in Oberdiessbach, Kassierin; alle vier zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Fredy Hugentobler, Haubenstrasse, 3515 Oberdiessbach.

14. April 1981
**Wohnungsbaugenossenschaft Worb,** in Worb (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1966, S. 54). Hugo Stebler, bisher Präsident, und Hans Ott, bisher Vizepräsident, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in die Verwaltung wurden gewählt: Franz Pfister, von Trubschachen, in Worb, als Präsident, und Hans Rudolf Rupp, von Hindelbank, in Worb, als Vizepräsident; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Schulhausstrasse 33, 3076 Worb, c/o Notariat Otto Bättig.

14. April 1981
**Max Matter,** in Münsingen, mechanische Werkstätte (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1948, S. 2661). Die Firma wird wegen Geschäftsüberganges gelöscht.

14. April 1981
**Markus Matter,** in Münsingen. Inhaber der Firma ist Markus Matter, von Kölliken, in Münsingen. Mechanische Werkstätte, Dorfmattweg 28, 3110 Münsingen.

*Büro Thun*

8. April 1981
**Selectiv AG (Selectiv SA) (Selectiv Ltd.), Filiale Thun,** Zweigniederlassung in Thun. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft Selectiv AG, mit Sitz in Bern, welche die Vermittlung von Arbeitskräften für temporäre Arbeit und für Dauerstellen sowie Managementberatung im Marketingbereich usw. bezweckt, und am 17. April 1980 im Handelsregister Bern eingetragen wurde (letzte Publikation: SHAB Nr. 98 vom 28. 4. 1980, S. 1398), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates in Thun eine Zweigniederlassung errichtet. Diese Zweigniederlassung wird durch Kurt Schindler, von Mollis, in Rüfenacht, Gemeinde Worb, Verwaltungsratspräsident, und Rosmarie Schindler-Wieser, von Mollis, in Rüfenacht, Gemeinde Worb, Verwaltungsratsmitglied, vertreten; beide führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Bälliz 48.

14. April 1981
**Surbeck AG,** in Thun, Betrieb eines Planungs- und Projektierungsbüros für Garten-, Landschafts- und Sportplatzgestaltung (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1980, S. 439). Der Sekretär Samuel Ammon ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

*Büro Trachselwald*

13. April 1981
**Norbert Schmid-Duss,** in Huttwil. Inhaber der Firma ist Norbert Schmid-Duss, von Knutwil, in Huttwil. Betrieb des Restaurants «Hirschen». Bahnhofstrasse 33.

*Büro Wimmis (Bezirk Niedersimmental)*

7. April 1981
**Adolf Amstutz,** in Reutigen. Inhaber der Firma ist Adolf Amstutz, von Noflen, in Reutigen. Betrieb einer Schreinerei – Küchenbau. Allmend.

7. April 1981
**Franz Meyer, Deltahau,** in Entschwil, Gemeinde Diemtigen. Inhaber der Firma ist Franz Meyer, von Teuffenthal, in Entschwil. Entwicklung, Bau und Vertrieb von Hängegleitern. Betrieb einer Deltaflugschule. 3755 Entschwil.

9. April 1981
**Hermann Neukomm,** in Horboden, Gemeinde Diemtigen, Betrieb des Gasthauses Horboden (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1977, S. 477). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

## Luzern – Lucerne – Lucerna

14. April 1981
**Restaurant Stadtkeller Betriebs AG,** in Luzern, Sternenplatz 3, 6004 Luzern (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 30. 3. 1981. Zweck: Miete und Führung gastgewerblicher Betriebe, insbesondere des Restaurants Stadtkeller, Luzern. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, wovon Fr. 20 000 einbezahlt sind. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch gewöhnlichen oder eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Präsident: Walter Vollmeier, von Zürich, in Luzern; Mitglied: Urs Karli, von Zuchwil, in Stansstad. Der Präsident zeichnet einzeln. Das Mitglied führt keine Unterschrift.

14. April 1981
**H. Jenny Radio-TV,** in Eseholzmatt, Chalet, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hermann Jenny, von und in Escholzmatt. Verkauf und Reparaturen von Geräten der Unterhaltungselektronik sowie Verkauf und Vermietung von Kommunikationsanlagen, Antenneninstallationen.

14. April 1981
**René Siegrist,** in Kriens, Kuonimattstrasse 3, 6010 Kriens, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: René Siegrist, von Kriens und Meisterschwanden, in Kriens. Handel mit Waren aller Art.

14. April 1981
**Struwwelpeter, Brigitte Arregger,** in Luzern, Bilderbücher, Spiele (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1977, S. 522). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. April 1981
**Frau H. Gisler-Henseler,** in Luzern, Café (SHAB Nr. 227 vom 29. 9. 1969, S. 2235). Diese Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin in Anwendung von Art. 68 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

14. April 1981
**René Häfliger,** in Triengen, Malergeschäft (SHAB Nr. 108 vom 11. 5. 1978, S. 1483). Der Amtsgerichtspräsident von Sursee hat durch Urteil vom 19. März 1981 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

14. April 1981
**Wasserversorgungsgenossenschaft Oberdorf Winikon in Liq.,** in Winikon (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1980, S. 149). Die Zustimmungen der Steuerverwaltungen liegen vor. Die Firma wird gelöscht.

## Schwyz – Schwyz – Svitto

14. April 1981
**Autel Schwyz AG,** in Seewen, Gemeinde Schwyz. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. April 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Werkstätte für Auto-Elektro und Auto-Elektronik sowie Handel mit allen einschlägigen Artikeln. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und veräussern sowie sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 9 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Hans Kiener-Deck, in Steinen, Präsident, und Karl Kiener-Senn, in Seewen, Gemeinde Schwyz, Delegierter, beide von Gelfingen. Einzelprokura wird erteilt an: Annemarie Kiener-Deck, in Steinen, und Romy Kiener-Senn, in Seewen, Gemeinde Schwyz, beide von Gelfingen. Domizil: Riedmattli.

14. April 1981
**Artiana Möbel AG (Artiana Meubles SA) (Artiana Mobili SA),** in Lachen, Fabrikation von sowie Handel mit Möbeln, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 5 vom 9. 1. 1981, S. 71). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. April 1981 wurde die Firma geändert in: **Mobilform AG (Mobilform SA) (Mobilform Ltd.).** Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

14. April 1981
**A. Gähler Fasag,** in Altendorf, Ausführen von Fassadenrenovationen, Verputzarbeiten usw. (SHAB Nr. 40 vom 18. 2. 1980, S. 547). Die Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Aktiengesellschaften «Fasag Isolationen AG», in Altendorf, übernommen.

14. April 1981
**Fasag Isolationen AG,** in Altendorf. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. April 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: die Herstellung, den Vertrieb und die Montage von Bauisolationsmaterialien, die Durchführung von andern Hoch- und Tiefbauarbeiten. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 1. April 1981 und Übernahmebilanz per 31. Dezember 1980 von der vorstehend gelöschten Einzelfirma «A. Gähler Fasag», in Altendorf, Aktiven von Fr. 202 764.60 und Passiven von Fr. 101 839.40 zum Übernahmepreis von Fr. 100 925.20, wovon Fr. 100 000 auf das Aktienkapital angerechnet werden. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Andreas Gähler, in Siebnen, Gemeinde Schübelbach, Präsident, und Alfred Gähler, in Elsau, beide von Urnäsch. Domizil: Breitenstrasse 11.

14. April 1981
**Roth Gartenbau,** in Arth. Inhaber dieser Firma ist Benno Roth, von und in Walchwil. Einzelprokura wird erteilt an Erika Roth-Gerber, von und in Walchwil. Gartenbau. Gotthardstrasse 24.

14. April 1981
**Zdenek Madera-Cina,** in Unteriberg, Betrieb des Sporthotels Minster (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1980, S. 498). Die Firma wird geändert in: **Zdenek Madera.** Der Name des Inhabers lautet nun: Zdenek Madera. Die Prokura von Doris Madera-Cina ist erloschen.

14. April 1981
**Drogerie-Parfümerie J. Dettling,** in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, in Konkurs (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1979, S. 2143). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

## Glarus – Glaris – Glarona

14. April 1981
**Sahexa AG,** in Netstal, Halb- und Ganzfabrikate für die Herstellung und den Vertrieb von chemischen Produkten usw. (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1979, S. 835). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. April 1981 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 50 000 auf Fr. 150 000 erhöht durch Neuausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 500. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 100 000 ist voll liberiert durch Verrechnung. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 150 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 500.

14. April 1981
**Agib A.-G.,** in Glarus, Beteiligungen, Finanzierungen (SHAB Nr. 205 vom 1. 9. 1972, S. 2307). Paul Fridolin Purtscher, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Dr. Peter Lotz, von und in Basel; er zeichnet einzeln.

14. April 1981
**Gas- und Wasserwerk Glarus,** in Glarus, Gemeindeanstalt (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1974, S. 1955). Die Einzelunterschrift von Ernst Stauffer, Direktor, ist erloschen. Zum Direktor wurde ernannt: Ernst Brunner, von Hemberg, in Glarus; er zeichnet einzeln.

## Zug – Zoug – Zugo

14. April 1981
**Elicomex AG,** in Baar. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 31. März 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Import und Export von Waren aller Art, insbesondere von Gütern der industriellen Fettproduktion. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Bernhard Schaller, von Emmen LU, in Baar. Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift ist Elisabeth Bühlmann, von Les Cullayes VD, in Valencia (E). Domizil: Marktgasse 10, c/o Schaller Treuhand AG, 6340 Baar.

14. April 1981
**Covaritas AG,** in Zug, Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmen usw. (SHAB Nr. 293 vom 14. 12. 1979, S. 3918). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert.

14. April 1981
**Reca-Union-Finanz AG,** in Zug, Durchführung von Finanzgeschäften aller Art usw. (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1980, S. 3851). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. April 1981 wurde das Aktienkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 350 000 erhöht durch Ausgabe von 350 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 350 000, eingeteilt in 1350 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

14. April 1981
**Gerlacher Handelsgesellschaft Zug AG,** in Zug, Handel mit, Import und Export von Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 26 vom 3. 2. 1981, S. 348). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. März 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Baar verlegt. Die Firma lautet nun: **Gerlacher Handelsgesellschaft Baar AG.** Domizil: Albisstrasse 14, 6340 Baar.

14. April 1981
**Leasecraft A.G.,** in Zug, Erwerb und Leasing von Flugzeugen usw. (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1972, S. 325). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Zürich (SHAB Nr. 83 vom 10. 4. 1981, S. 1126) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

14. April 1981
**Ameda Fabrikation AG,** in Zug, Herstellung und Vertrieb von medizinischen Geräten usw. (SHAB Nr. 152 vom 2. 7. 1980, S. 2234). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. April 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Ameda Leasing AG.** Der Zweck wurde wie folgt geändert: Leasing und Vertrieb von medizinischen Geräten; Beteiligung an anderen Unternehmungen; Erwerb und Veräusserung von Patenten, Lizenzen, Wertschriften und Liegenschaften usw.

14. April 1981
**Technofaser Handels AG,** bisher in Steinhausen, Handel mit und Finanzierung von Rohmaterialien usw. (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1977, S. 4032). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. April 1981 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Cham verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Rudolf Gloor ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR, als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift, wurde gewählt: Herta Ammann, von Basel, in Cham. Domizil: Rainweidstrasse 13c, c/o Herta Ammann, 6330 Cham.

14. April 1981
**Hayes Textiles AG (Hayes Textiles SA) (Hayes Textiles Ltd),** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. April 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Textilien aller Art, vornehmlich der von Hayes Textiles Limited, Hongkong, produzierten Textilien. Sie kann auch Markenrechte erwerben und Lizenzen erteilen usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Niederer, von Trogen, in Ottenbach. Domizil: Bahnhofstrasse 23, c/o Mandataria Treuhand AG, 6300 Zug.

14. April 1981
**Matindus AG,** in Zug, Belieferung von Industrie- und Handelsfirmen usw. (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1980, S. 2455). Neues Domizil: Weinbergstrasse 5, c/o Sanestris AG.

14. April 1981
**Bentle Products AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 31. März 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit und Verwertung von Produkten und Vermehrungssystemen für Gärtnereien sowie für Land- und Forstwirtschaft. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 75 000, eingeteilt in 75 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Hans Rudolf Brand, von Rüegsau, in Köniz. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Ervin Detreköy, dänischer Staatsangehöriger, in Zug. Domizil: Weidstrasse 14, c/o Ervin Detreköy, 6300 Zug.

## Freiburg – Fribourg – Friburgo

*Bureau de Fribourg*

14 avril 1981
**Edmond Bourguet,** à Treyvaux, exploitation d'une boucherie (FOSC du 11. 5. 1979, no 109, p. 1531). L'inscription est radiée par suite de cessation de commerce.

14 avril 1981
**Carbonaphta SA,** à Fribourg, activités dans le domaine du pétrole, etc. (FOSC du 7. 4. 1981, no 80, p. 1081)
**IPC S.A.,** à Fribourg, édition dans le domaine des arts et de la publicité, etc. (FOSC du 7. 4. 1981, no 80, p. 1081)
**Rebgaz SA,** à Fribourg, opérations dans le domaine des gaz comprimés ou liquéfiés, etc. (FOSC du 7. 4. 1981, no 80, p. 1081)

Statuts modifiés le 10 avril 1981 sur un point non soumis à publication.

14 avril 1981
**Comprotek S.A.,** à Fribourg, appareils pneumatiques et compresseurs pour l'industrie, etc. (FOSC du 28. 11.1974, no 279, p. 3185). Date de la dissolution: 17 mars 1981. La liquidation sera opérée sous la raison sociale: **Comprotek S.A. en liquidation,** par les administrateurs inscrits Henri-Paul Brechbühl, Claude Brechbühl et Michel Torche, nommés liquidateurs avec signature individuelle. Les pouvoirs des administrateurs Donald Hoodes et Broje Vagenius sont radiés.

14 avril 1981
**Oscar Armaza,** à Fribourg. Le titulaire est Oscar Armaza, de nationalité bolivienne, à Villars-sur-Glâne. Commerce de textiles et de lainages. Grand-Fontaine 8.

14 avril 1981
**Bureau d'analyses et de recherches urbanistiques et immobilières Fribourg Barui S.A.,** à Fribourg (FOSC du 2. 3. 1979, no 51, p. 677). Le capital de fr. 50 000 est actuellement entièrement libéré. Le capital a été porté de fr. 50 000 à fr. 150 000 par l'émission de 100 actions de fr. 1000 au porteur, entièrement libérées par compensation de créance. Statuts modifiés le 14 avril 1981. Le capital est actuellement de fr. 150 000, entièrement libéré; divisé en 100 actions nominatives, classe A, de fr. 500 et 100 actions, au porteur, classe B, de fr. 1000.

14 avril 1981
**HMCI, Hospital Management & Consultant Inc S.A.,** à Fribourg (FOSC du 10. 12. 1979, no 289, p. 3872). Conversion des 100 actions de fr. 1000 nominatives formant le capital en 500 actions de fr. 100 nominatives et 500 actions de fr. 100 au porteur. Statuts modifiés le 31 mars 1981.

## Solothurn – Soleure – Soletta

*Büro Balsthal*

14. April 1981
**Illian Electronic AG (Illian Electronique SA) (Illian Electronic Ltd.),** in Holderbank, Hauptstrasse 248, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. April 1981. Zweck: Betrieb eines Import- und Exportgeschäftes sowie die Entwicklung und Produktion von technischen Waren, vor allem auf den Gebieten der Elektrotechnik und Elektronik. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, belasten oder veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll einbezahlt; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Einladungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Ludwig Illian, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Vibel/Dortelweil (D), als Präsident mit Einzelunterschrift; Walter R. Graf, als Vizepräsident und Delegierter des VR mit Einzelunterschrift, und Lucie Graf-Nachbur, als Protokollführerin (ohne Unterschrift), letztere beide von Gränichen AG, in Holderbank SO.

*Büro Kriegstetten in Solothurn*

14. April 1981
**Hermis Immobilien AG,** in Gerlafingen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 13. April 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Übernahme von Verwaltungsaufträgen für Liegenschaften; sie kann Liegenschaften kaufen, veräussern, belasten und vermitteln. Die Gesellschaft kann ferner mit Waren aller Art handeln und Vertretungen übernehmen sowie Beratungen ausführen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen persönliche Empfangsbestätigung. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an Herbert Misteli, von Aeschi SO und Gerlafingen, in Gerlafingen; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Lilienstrasse 12.

*Büro Olten-Gösgen in Olten*

14. April 1981
**EKO Hypothekar- und Handelsbank,** in Olten, Gemeindeinstitut (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1979, S. 3272)
**EKO Hypothekar- und Handelsbank Stadtfiliale Bifang,** Zweigniederlassung in Olten (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1979, S. 3272), Gemeindeinstitut mit Hauptsitz in Olten
**EKO Hypothekar- und Handelsbank,** Zweigniederlassung in Trimbach (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1979, S. 3272), Gemeindeinstitut mit Hauptsitz in Olten

Die Prokura des Frédéric Roulier ist erloschen.

14. April 1981
**Liegenschaftengesellschaft Olterra AG,** in Olten (SHAB Nr. 294 vom 16. 12. 1975, S. 3342). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Bitterli, von Wisen SO, in Boningen.

14. April 1981
**Ernst Hübscher,** in Trimbach, Baslerstrasse 24, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Ernst Hübscher, von Dottikon, in Trimbach. Betrieb des Restaurants Freihof. Einzelunterschrift ist erteilt an Erika Hübscher, von Dottikon, in Trimbach.

14. April 1981
**Herrenmode Fischer Inh. A. Covella-Fischer,** in Olten, Hübelistrasse 1, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Antonio Covella, italienischer Staatsangehöriger, in Hägendorf. Einzelunterschrift ist erteilt an Lucia Covella-Fischer, von Egerkingen, in Hägendorf. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «Herrenmode Fischer», in Olten. Handel mit Herrenkonfektion und modischen Lederaccessoires für den Herrn.

14. April 1981
**A. Beer, Garage,** in Olten (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1967, S. 3986). Der Inhaber August Beer wohnt nun in Wangen bei Olten.

14. April 1981
**Paul Z'graggen,** in Gunzgen, Autobahnraststätte (SHAB Nr. 113 vom 19. 5. 1970, S. 1137). Der Inhaber Paul Z'graggen wohnt nun in Rickenbach SO. Erweiterte Geschäftsnatur: Betrieb einer Tankstelle.

14. April 1981
**W. Gysin,** in Olten, elektrische Installationen usw. (SHAB Nr. 265 vom 11. 11. 1976, S. 3238). Der Inhaber Walter Gysin und die Prokuristin Silvia Gysin sind nun auch Bürger von Olten.

14. April 1981
**Polygon Chemie,** in Olten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 8 vom 13. 1. 1981, S. 114). Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist neu: Gerhard Schnorbus, deutscher Staatsangehöriger, in Egerkingen.

14. April 1981
**Handweberei Kienberg,** in Kienberg, Genossenschaft (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1976, S. 3555). Statutenänderung: 31. Oktober 1980. Geänderte Zweckumschreibung: Förderung und Sicherung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder in gemeinsamer Selbsthilfe, insbesondere um ihnen durch Handweberei Verdienst zu verschaffen. Die Genossenschaft kann andere, gleichartige Unternehmen errichten, erwerben und sich an ihnen beteiligen. Verwaltung (bisherige Bezeichnung Verwaltungsrat) nun: mindestens 4 Mitglieder. Publikationsorgan nun: Niederämter Anzeiger und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das SHAB. Weitere Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Priska Borer-Belser ist aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschrift als Mitglied der Verwaltung und Geschäftsführerin ist erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung und neue Geschäftsführerin: Brigitte Lanz, von Madiswil, in Küttigen; sie führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Aktuar der Verwaltung.

14. April 1981
**Otto Rüegg & Söhne,** in Olten, Autotransporte, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 148 vom 27. 6. 1968, S. 1396). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Liquidation ist beendet. Die Firma wird infolge Übernahme der Aktiven und Passiven durch die nachstehend eingetragene «Rüegg Söhne AG», in Olten, gelöscht.

14. April 1981
**Rüegg Söhne AG,** in Olten, Sonneggstrasse 32, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 26. März 1981. Zweck: Ausführung von Transporten aller Art und Betrieb einer Autofahrschule. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, verwalten, belasten und veräussern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage und -übernahme: Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Kollektivgesellschaft «Otto Rüegg & Söhne», in Olten, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1980 und Vertrag vom 26. März 1981, wonach die Aktiven Fr. 221 433.80 und die Passiven Fr. 57 743 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss ergibt von Fr. 163 690.80. Von diesem Übernahmepreis wurden Fr. 100 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die Gesellschaft beabsichtigt, mit der Einwohnergemeinde der Stadt Olten in bezug auf Grundbuch Olten Nr. 3483 für eine Fläche von 1500 m² einen Baurechtsvertrag abzuschliessen. Der Baurechtszins wird auf Grundlage eines Kapitalwertes von Fr. 85 pro m² (inklusive Erschliessung) berechnet. Ferner beabsichtigt die Gesellschaft, Architekturarbeiten zum maximalen Betrag von Fr. 33 000 zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Urs Rüegg, Präsident; Hans Rüegg und René Rüegg, alle von Eschenbach SG, in Olten; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

14. April 1981
**Rewa AG,** in Olten, Wäscherei (SHAB Nr. 65 vom 19. 3. 1974, S. 749). Statutenänderung, auch in bezug auf nicht publikationspflichtige Tatsachen: 17. März 1981. Neuer Zweck: Betrieb von Unternehmungen des Gastgewerbes. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. VR (Verwaltungsrat) nun: 2 oder mehr Mitglieder. Der Präsident Dr. Robert Lang, der Vizepräsident Jacques Bernard Dupont und das Mitglied Roger Desponds, deren Unterschriften erloschen sind, sowie die Mitglieder Rudolf Candrian, Dr. John Favre und François Boyaux, die keine Unterschriften führten, sind aus dem VR ausgeschieden. Ferner sind die Unterschrift des stellvertretenden Direktors Louis Meier sowie die Prokuren von Paul Scheibler und Konrad Bächi erloschen. Neue Mitglieder des VR: Rudolf Kieni, Präsident, bisher Direktor, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Gustav Döbeli, nun in Aarburg, bisher Vizedirektor, dessen Prokura demnach erloschen ist, nun mit Kollektivunterschrift zu zweien.

*Büro Stadt Solothurn*

14. April 1981
**Reitsportanlage AG. Solothurn,** in Solothurn, Förderung des Pferdesportes in der Region Solothurn usw. (SHAB Nr. 49 vom 2. 3. 1981, S. 656). Neues Domizil: Bürenstrasse 5, bei Basler Versicherungen, Paul Bünter, Generalagent.

14. April 1981
**Eberhard-Innenausstattungen Solothurn,** in Solothurn (SHAB Nr. 281 vom 1. 12. 1975, S. 3202). Der Inhaber Otto Eberhard wohnt nun in Bettlach.

## Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

13. April 1981
**Induspan AG,** in Basel, Waren aller Art (SHAB Nr. 47 vom 27. 2. 1981, S. 636). Gesellschaft in Anwendung von Art. 711 Abs. 4 OR sowie Art. 86 Abs. 2 und Art. 88bis HRegV von Amtes wegen als aufgelöst erklärt. Firma nun: **Induspan AG in Liq.** Gesellschaft ohne Liquidatoren, ohne Verwaltung, ohne Vertretung und ohne Domizil.

13. April 1981
**Petrag AG,** in Basel, internationale Transporte usw. (SHAB Nr. 47 vom 27. 2. 1981, S. 636). Gesellschaft durch Konkurs vom 30. 3. 1981 aufgelöst.

13. April 1981
**Salathe & Surbeek,** in Basel, Kollektivgesellschaft, Bauelemente usw. (SHAB Nr. 113 vom 16. 5. 1980, S. 1660). Gesellschaft aufgelöst. Liquidation beendigt. Firma erloschen.

13. April 1981
**Feldberggarage E. + S. Gilly,** in Basel, Feldbergstrasse 96, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 5. 1981. Gesellschafter: Emilio Gilly, spanischer Staatsangehöriger, in Aesch BL, und Susanna Gilly, von Bolligen, in Aesch BL, diese mit Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB. Geschäftsnatur: Autoreparaturwerkstätte, Tankstelle und Handel mit Automobilien.

13. April 1981
**Karin Bosshardt,** in Basel, Viaduktstrasse 45a, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Karin Marie-Louise Bosshardt, von Wängi, in Basel. Geschäftsnatur: Handel mit kunstgewerblichen Artikeln.

13. April 1981
**Catrec AG,** in Basel, Transportunternehmen usw. (SHAB Nr. 255 vom 31. 10. 1978, S. 3356). Unterschriften Roland Marcel Baumann und Daniel Heid, Zeichnungsberechtigte, erloschen. Prokura zu zweien neu: Roland Paolucci, von Bern, in Magden.

13. April 1981
**Bell AG,** in Basel, Vieh usw. (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1980, S. 2297). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Hans-Rudolf Müller, Vizepräsident; Unterschrift erloschen. Prokura zu zweien neu: Mario Bobbiá, von Stabio, in Basel; Marcel Joos, von Untervaz, in Basel; Dr. Beat Nyfeler, von Gondiswil, in Binningen, und Jürg Siegrist, von und in Basel. Jürg Schärer, bisher stellvertretender Direktor, zeichnet nun als Direktor zu zweien. Josef Wettstein, Vizedirektor, wohnt nun in Therwil.

13. April 1981
**Eisenbahner-Baugenossenschaft Basel (EBG),** in Basel (SHAB Nr. 142 vom 21. 6. 1978, S. 1959). Statutenänderung: 21. 10. 1980. Zweck nun: Schaffung gesunder und preiswerter Wohnungen für die Mitglieder. Verwaltungsbuchhalterin (Mitglied) mit Unterschrift zu zweien neu: Margrit Villwock, von Basel, in Allschwil. Willy Furrer, bisher Verwaltungsvizepräsident und Verwaltungsbuchhalter, zeichnet nun als Verwaltungsvizepräsident zu zweien. Ernst Müller, Verwaltungspräsident; Urs Schmid, Verwaltungssekretär (Mitglied), und Walter Lerch, Verwaltungskassier (Mitglied), zeichnen zu zweien; die Einschränkungen sind aufgehoben.

13. April 1981
**Wohngenossenschaft Zum Schellenberg,** in Basel (SHAB Nr. 216 vom 16. 9. 1969, S. 2132). Albert Rieder, Verwaltungspräsident, führt den Titel «Dr.».

13. April 1981
**Wohngenossenschaft Hegeba Basel,** in Basel (SHAB Nr. 216 vom 16. 9. 1969, S. 2132). Albert Rieder, Verwaltungspräsident, führt den Titel «Dr.».

13. April 1981
**Akino, Odd Tyskerud,** in Basel, Waren aller Art (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1979, S. 3723). Domizil nun: Bruderholzstrasse 28.

13. April 1981
**Haabeex, Håkon Brekke,** in Basel, Waren aller Art (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1979, S. 3723). Domizil nun: Bruderholzstrasse 28 (bei Akino, Odd Tyskerud).

## Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

14. April 1981
**Landwirtschaftl. Verein Dörflingen,** in Dörflingen, Genossenschaft (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1972, S. 401). Walter Rühlin, Vizepräsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Vorstand ausgetreten. Neu gehört dem Vorstand an: Hanspeter Aeschlimann, von Rüderswil, in Dörflingen, Vizepräsident. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zusammen mit dem Aktuar oder dem Kassier/Geschäftsführer.

14. April 1981
**Rosa Eymann,** in Schaffhausen, Betrieb des Restaurants «Winde» (SHAB Nr. 105 vom 6. 5. 1980, S. 1520). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. April 1981
**Architektur + Design Gebrüder Aries + Co. AG,** in Schaffhausen, Repfergasse 30 (Neueintragung). Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 13. April 1981. Zweck: Betrieb eines Büros für Architektur, Innenarchitektur, die Gestaltung und Promotion von Produkten aller Art. Sie kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, belasten, veräussern und vermieten. Grundkapital: Fr. 60 000, voll liberiert; eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Kommanditgesellschaft «JUG – Siebdruck Gebrüder Aries + Co.», in Schaffhausen, gemäss Sacheinlagevertrag vom 13. April 1981 und Übernahmebilanz per 1. Januar 1981 Aktiven für Fr. 802 585.72 und Passiven für Fr. 742 585.72, zum Preise von Fr. 60 000, die voll auf das Aktienkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an mit Einzelunterschrift: Felix Aries, Präsident; Claudio Aries, beide von Sant'Antonino, in Schaffhausen, und Christine Keller, von Dörflingen, in Schaffhausen.

14. April 1981
**JUG – Siebdruck Gebrüder Aries + Co.,** in Schaffhausen, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1977, S. 260). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Aktiven und Passiven wurden von der «Architektur + Design Gebrüder Aries + Co. AG», in Schaffhausen, übernommen. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Gesellschaft wird gelöscht.

## Appenzell A.Rh. – Appenzell Rh.-Ext. – Appenzello Esterno

14. April 1981
**B. Högger, Institut Sonnenberg & Silvana,** in Herisau (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1974, S. 580). Zweck nun: Kurmittelversand und naturärztliche Praxis. Vertrieb der Sonnbyoga Produkte. Domizil neu: Bahnhofstrasse 19, 9100 Herisau.

14. April 1981
**Michael Gumuchdjian Diamant- und Edelsteinhandel,** bisher in St. Gallen (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1978, S. 3460). Die Firma hat ihren Sitz nach Teufen AR verlegt. Inhaber ist Michael Gumuchdjian, von Lugano, nun in Teufen AR. Einzelprokura führt wie bisher Haig Gumuchdjian, iranischer Staatsangehöriger, nun in Wittenbach. Zweck wie bisher: Diamant- und Edelsteinhandel. Domizil: Schützenbergstrasse 22, 9053 Teufen AR.

## St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

14. April 1981
**Sanitär Krönert AG,** in St. Gallen (SHAB Nr. 70 vom 24. 3. 1976, S. 817). Neue Geschäftsadresse: Haggenstrasse 6, 9014 St. Gallen.

14. April 1981
**Jean Müller Bauunternehmung AG.,** in St. Gallen (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1978, S. 3460). Die Unterschrift von Carl Campell, Geschäftsführer, ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Max Merz, von Beinwil am See, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Es wohnen nun die Verwaltungsratsmitglieder: August Eisinger-Schafir, Präsident, in Rheinfelden, und Jean Vodoz in Hölstein.

14. April 1981
**Hans Nüesch AG Heerbrugg,** in Heerbrugg, Gemeinde Au, Fabrikation von und Handel mit Stickereien usw. (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1981, S.1149). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Peter Nabholz, von Zürich, in St. Gallen, ohne Unterschrift.

14. April 1981
**Karl Dudler AG Altenrhein,** in Altenrhein, Gemeinde Thal, Kieshandels- und Transportunternehmung usw. (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1980, S. 217). Das Verwaltungsratsmitglied Karl Dudler führt anstelle der Kollektiv- nun Einzelunterschrift. Die Prokura von Louise Dudler-Winkler ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Ines Purin-Dudler, von Thal, in Altenrhein, Gemeinde Thal.

14. April 1981
**Küchen-Paradies AG,** in St. Gallen (SHAB Nr. 56 vom 10. 3. 1981, S. 758). Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den VR (Verwaltungsrat) gewählt: Heidi Kalouner, von Herisau, und Margrit Gutknecht, von Kerzers, beide in St. Gallen. Das bisher einzige Mitglied, Johann Kalouner, ist nun Präsident des VR; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

14. April 1981
**Erwin Müller & Sohn AG, Zweigniederlassung St. Gallen,** in St. Gallen, Betrieb eines Malergeschäftes (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1979, S. 1720), mit Hauptsitz in Weinfelden. Neue Geschäftsadresse: Sömmerlistrasse 3, 9000 St. Gallen.

14. April 1981
**Oertle Textil AG,** in St. Gallen (SHAB Nr. 258 vom 3. 11. 1977, S. 3519). Neue Geschäftsadresse: Wiesenstrasse 6, 9000 St. Gallen.

14. April 1981
**Park-Apotheke AG St. Margrethen,** in St. Margrethen (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1979, S. 2048). Die Unterschrift von Werner Bischofberger, Geschäftsführer, ist erloschen.

14. April 1981
**Garage Wiesental Mörschwil AG,** in Mörschwil (SHAB Nr. 8 vom 13. 1. 1981, S. 115). Gemäss Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Rorschach vom 23. März 1981 wurde über die Gesellschaft der Konkurs eröffnet. Sie ist daher aufgelöst.

14. April 1981
**Restaurant Olmastübli F. Betschart,** in St. Gallen (SHAB Nr. 233 vom 5. 10. 1979, S. 3156). Die Firma lautet nun: **F. Betschart,** und die Geschäftsnatur: Betrieb des Café-Restaurants Ost. Neue Geschäftsadresse: Oststrasse 31, 9000 St. Gallen.

14. April 1981
**Hans Schwitter,** in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald. Inhaber der Firma ist Hans Schwitter, von Näfels, in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald. Die Firma erteilt Einzelunterschrift an Rita Schwitter-Meili, von Näfels, in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald. Schreinerei und Innenausbau. Eschenstrasse 14, 9032 Engelburg.

14. April 1981
**Restaurant Tabor W. Trösch,** in Pfäfers. Inhaber der Firma ist Walter Trösch, von Seewen, in Valbella. Führung des Restaurants Tabor. 7312 Pfäfers.

14. April 1981
**Hans Zwahlen,** in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald, Käserei in Konkurs (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1980, S. 1001). Gemäss Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Gossau vom 30. März 1981 wurde das Konkursverfahren geschlossen. Die Firma wird daher von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

14. April 1981
**Bernhardsgrütter Treuhand AG,** in Rapperswil. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 14. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erbringung von Buchhaltungs-, Revisions- und anderen Treuhandleistungen, Erwerb und Verkauf von Liegenschaften und anderen Vermögenswerten sowie deren Verwaltung. Sie kann auch andere kaufmännische Tätigkeiten ausüben oder sich an anderen Firmen beteiligen. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Dr. Robert Schindler, von Rüti GL, in Opfikon, Präsident; Bruno Bernhardsgrütter, von Gossau SG, in Uznach, und Gerald Knobel, von Betschwanden, in Wald AR. Geschäftsadresse: Schmiedgasse 32, 8640 Rapperswil.

## Graubünden – Grisons – Grigioni

14. April 1981
**Aktiengesellschaft Hans Badrutt Palace Hotel,** in St. Moritz, (SHAB Nr. 84 vom 11. 4. 1980, S. 1170). Statuten revidiert am 16. März 1981: Neuer Firmaname: **Badrutt's Palace Hotel AG.** Neuer Zweck: Betrieb des Palace Hotels in St. Moritz mit zugehörigen Dependancen und Nebengeschäften. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen sowie Liegenschaften kaufen und verkaufen, pachten oder verpachten, Ladengeschäfte betreiben, Konsumgüter vertreiben und herstellen oder herstellen lassen und Schutzrechte und Verfahren verwerten. Die Gesellschaft kann alle mit dem Fremdenverkehr, dem Hotelgewerbe im Zusammenhang stehende Geschäfte durchführen. Aktienkapital von Fr. 2 000 000, eingeteilt in 4000 Namenaktien zu Fr. 500, voll liberiert.

14. April 1981
**Minus-Energie-Technik, Rudolf Llesch & Co.,** in Malans, energiesparende Bauprodukte usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 10 vom 15. 1. 1981, S. 145). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

14. April 1981
**Bergbahnen und Restaurationsbetriebe Bergün-Darlux AG,** in Bergün (SHAB Nr. 53 vom 6. 3. 1981, S. 718). Felix Caplazi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

14. April 1981
**Rando AG,** in Davos, Industrieprodukte usw. (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1974, S. 1675). Frank Klostermann, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, sowie die Mitglieder Christine Krause und Ada Magini, sind ausgeschieden. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist August Bättig, von Grosswangen, in Oberägeri.

14. April 1981
**Margherita Seglio-Monn,** in Disentis/Mustér, Betrieb des Hotels Krone (SHAB Nr. 231 vom 5. 10. 1959, S. 2733). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges ohne Aktiven und Passiven erloschen.

14. April 1981
**E. Seglio-Monn,** in Disentis/Mustér, Handel mit Früchten, Wein usw. (SHAB Nr. 136 vom 16. 6. 1942, S. 1358). Diese Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

14. April 1981
**Bahnhof-Hotel Krone AG,** in Disentis/Mustér. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 11. April 1981. Zweck: Betrieb des Bahnhof-Hotels Krone in Disentis/Mustér. Sie kann auch Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern, sowie andere Betriebe des Gastwirtschaftsgewerbes und der Getränkebranche übernehmen, sowie Beteiligung an anderen Unternehmungen. Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 11. April 1981 übernimmt die Gesellschaft von der Erbengemeinschaft Erminio Seglio-Monn, Disentis/Mustér, die Liegenschaft Hotel Krone samt Betrieb und Inventar gemäss Übernahmebilanz per 31. 12. 1980 bei Fr. 701 527 Aktiven und Fr. 326 079.85 Passiven mit einem Aktivenüberschuss von Fr. 375 447.15, wovon Fr. 100 000 an das Aktienkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB und das Amtsblatt des Kantons Graubünden. VR (Verwaltungsrat): aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Bruno Krumm, von Kyburg, in Unterengstringen, Präsident; Mario Gadola, von Schlans, in Disentis, Delegierter, und Adriano Seglio, von Barbengo, in Disentis. Der Delegierte zeichnet einzeln, die übrigen Mitglieder des VR kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Margherita Seglio-Monn, Hotel Krone, 7180 Disentis/Mustér.

14. April 1981
**Gebr. Forster,** in Parpan, Betrieb des Hotels Stätzerhorn, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1978, S. 540). Diese Gesellschaft ist seit dem 31. 8. 1979 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

## Aargau – Argovie – Argovia

14. April 1981
**Kelep AG,** in Aarau, Vordere Vorstadt 16, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 6. 3. 1981. Zweck: Import von Waren, wie Lebensmittel und Teppiche; Kreditvermittlungen; Vermittlung von Reisen, Fahrkarten und anderen touristischen Dienstleistungen, ferner Kauf und Verkauf von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Ahmet Kelep, türkischer Staatsangehöriger, in Muhen, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Erich Rappo und Jutta Rappo, beide von Barberêche, in Wohlen AG, ohne Unterschrift.

14. April 1981
**Bawy Electronic Barbara Wyss,** in Wettingen, Alberich Zwyssig-Strasse 59, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Barbara Wyss, von Luzern, in Baden, mit Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB. Fabrikation von elektronischen Geräten.

14. April 1981
**Dolder Impex AG,** in Arni-Islisberg, Im Steindler 171, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 10. 4. 1981. Zweck: Entwicklung und Auswertung von Verfahren zur Rückgewinnung von wiederverwertbaren Materialien aus Industrieprodukten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Walter Dolder, Präsident, mit Einzelunterschrift, und Elsbeth Dolder, Vizepräsidentin, mit Unterschrift zu zweien, beide von Beromünster, in Arni-Islisberg.

14. April 1981
**Tönz,** in Baden, Mellingerstrasse 53, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Anton Tönz, von Vals, in Baden. Ferner führt Einzelunterschrift: Vijaya Tönz, von Vals, in Baden. Import und Handel mit indischen Schmuck-, Kunst- und Seidenartikeln.

14. April 1981
**Robert Dubler AG,** in Waltenschwil, Konfiserie (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1976, S. 210). Robert Dubler, Verwaltungsratspräsident, wohnt nun in Büttikon. Geschäftsadresse neu (behördliche Änderung): Sandackerstrasse 8.

14. April 1981
**Wahla «C» AG,** in Gebenstorf, Immobilien (SHAB Nr. 79 vom 4. 4. 1977, S. 1085). Domizilträgerin nun: Agnes Lantsch.

14. April 1981
**AG für Wohnungsbau der Industrie,** in Rheinfelden (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1980, S. 426). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Dr. Francis Christe; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Georg Schnell, von Röschenz, in Laufen BE.

14. April 1981
**Jürgen Spielmann,** bisher in Bottmingen, Restaurant Ziegelhof zur Batterie (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1979, S. 1515). Sitzverlegung nach Rheinfelden, Feldschlösschenstrasse 32. Geschäftsnatur nun: Restaurant Feldschlösschen-Brauerei. Der Firmainhaber Jürgen Spielmann, von Bottmingen, wohnt nun in Rheinfelden.

14. April 1981
**Schinznacher Mineralquellen AG,** in Schinznach Dorf (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1978, S. 2064). Es wohnen nun: Ernst Busslinger-Euchner, Verwaltungsratsmitglied, in Mellingen, und Manfred Busslinger, Verwaltungsratsmitglied in Kloten.

14. April 1981
**Remo Guida,** in Wettingen, Lebens- und Genussmittel (SHAB Nr. 180 vom 4. 8. 1977, S. 2560). Geschäftsadresse neu: Alberich Zwyssig-Strasse 88.

14. April 1981
**Meyer AG Norma-Bauelemente,** Zweigniederlassung in Zofingen (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1980, S. 3437), mit Hauptsitz in Reiden. Albert Meyer, Verwaltungsratspräsident, wohnt nun in Willisau-Stadt.

14. April 1981
**Trilacolor AG,** in Zofingen, chemisch-technische Produkte (SHAB Nr. 298 vom 19. 12. 1980, S. 4117). Prokura Rosemarie Bertossa erloschen.

14. April 1981
**Elmag, Tägerig,** in Tägerig, Alte Poststrasse 76, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 9. 4. 1981. Zweck: Betrieb einer elektromechanischen Werkstätte. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage: Maschinen, Geräte und Werkzeuge gemäss Vertrag vom 9. 4. 1981, zum Preise von Fr. 44 000, der voll an das Grundkapital angerechnet wurde. Publikationsorgan: SHAB: Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Guido Hellbach, von Kappel SO, in Tägerig, Präsident, und Heinz Holenweger, von Lanzenneunforn, in Spreitenbach; beide mit Unterschrift zu zweien.

14. April 1981
**Leomat Schinznach Bad AG,** in Schinznach Bad, Verpflegungsautomaten usw. (SHAB Nr. 71 vom 27. 3. 1981, S. 960). Francis Bächter, Verwaltungsratsmitglied, heisst richtig Francis Bächtiger.

## Thurgau – Thurgovie – Turgovia

13. April 1981
**Friedrich Straehl & Co. A.G.,** in Kreuzlingen, Fabrikation von und Handel mit Kleidern aller Art (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1979, S. 1625). Die Prokura von Marc Will ist erloschen.

13. April 1981
**Belmo A.G.,** in Kreuzlingen, Fabrikation von und Handel mit Damen- und Herrenregenmänteln usw. (SHAB Nr. 275 vom 23. 11. 1977, S. 3756). Die Prokura von Werner Aebli ist erloschen.

13. April 1981
**Taxi-Zentrale Kreuzlingen AG** in Kreuzlingen (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1976, S. 914). Hans-Ulrich Grauer, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. René Schell, von Oberriet, in Kreuzlingen, bisher Mitglied, wurde zum Präsidenten ernannt und führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden in den VR gewählt: Peter Linder, von Linden, in Kreuzlingen, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Josef Mikulitz, österreichischer Staatsangehöriger, in Salenstein, als Mitglied ohne Unterschrift.

13. April 1981
**Frau Alice Hug,** in Sulgen, Handel mit Textilien, Herrenkonfektion, Herren- und Damenwäsche (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1962, S. 226). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

13. April 1981
**Frau Maya Loser,** in Rickenbach bei Wil, Betrieb des Restaurants Löwen (SHAB Nr. 118 vom 22. 5. 1979, S. 1669). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

13. April 1981
**Ismatic AG,** in Islikon, aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1980, S. 2625). Nachdem die Gläubiger befriedigt oder sichergestellt worden sind, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

## Tessin – Tessin – Ticino

*Ufficio di Biasca*

9 aprile 1981
**Contrafina Holding S.A.,** in Biasca. Con atto pubblico e statuti dell'8 aprile 1981 è stata costituita, con questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo la partecipazione ad altre società di qualsiasi natura. Il capitale sociale è di fr. 105 000, suddiviso in 210 azioni da fr. 500 cadauna, al portatore, esso è interamente liberato. Le pubblicazioni della società sono fatte sul Foglio ufficiale del cantone Ticino e, nei casi previsti dalla legge, sul FUSC. Le comunicazioni e le convocazioni agli azionisti noti sono fatte per lettera raccomandata. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 1 a 7 membri: attualmente da Carletto Dandrea, da e in Malvaglia, presidente; Giovanni Malingamba, da e in Torre, e Obes Moro, 1931, da Berzona in Biasca. La società sarà rappresentata di fronte ai terzi dalla firma collettiva a due del presidente con un altro membro del consiglio di amministrazione. Recapito: c/o Contrabi S.A., 6710 Biasca.

*Ufficio di Locarno*

14 aprile 1981
**Escursioni Nappa SA,** in Losone. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti dell'11 aprile 1981. Scopo: escursioni turistiche e di ogni genere con auto pullmann e altri mezzi. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. È stato fatto apporto alla società di un'autoveicolo marca Kaessbohrer Setra Car S 110 A – telaio n. 154 253, per fr. 40 000, apporto accettato per tale somma, computati sul capitale sociale. Pubblicazioni: sul FUCT; riservate quelle che per legge devono essere effettuate sul FUSC. Amministrazione: consiglio d'amministrazione da 1 a 5 membri, attualmente da: Francesco Nappa, da Losanna in Losone, amministratore unico con firma individuale. Regina Nappa nata Glaus, da Losanna in Losone, è nominata procuratrice con firma individuale. Recapito: via Arbigo 52.

14 aprile 1981
**Albergo Atlantico W. Hofmann,** in Locarno, esercizio albergo (FUSC dell'11. 1. 1957, n. 8, p. 91). La ragione sociale è modificata in: **Hofmann Willi,** e la sede è trasferita a Tegna. Lo scopo è ora: Esercizio albergo e bar «La Betulla». Il domicilio del titolare è ora a Tegna, come pure quello della procuratrice Paula Hofmann. Recapito: 6652 Tegna.

14 aprile 1981
**Multibeton S.A.**, in Vira (Gambarogno) (FUSC del 18. 10. 1972, n. 245, p. 2705). Angelo Luraschi, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione; la sua firma è cancellata. Valerio Luraschi, già membro, è nominato ora amministratore unico con firma individuale, come finora. Sergio Taddei, da e in Gerra (Gambarogno), è nominato procuratore con firma individuale.

*Ufficio di Lugano*

14 aprile 1981
**Unda Aktiengesellschaft**, in Lugano, affari commerciali, ecc. (FUSC del 20. 7. 1977, n. 167, p. 2388). In scioglimento: 10. 4. 1981. Nuova ragione sociale: **Unda Aktiengesellschaft in liquidazione.** Liquidatore con firma individuale: Dott. Lorenzo Gilardoni, amministratore unico. Recapito della società in liquidazione: via al Forte 2, c/o Dott. Lorenzo Gilardoni.

14 aprile 1981
**Infiag A.G.**, in Lugano, problemi d'economia aziendale, ecc. (FUSC del 22. 6. 1977, n. 143, p. 2062). In scioglimento: 10. 4. 1981. Nuova ragione sociale: **Infiag A.G. in liquidazione.** Liquidatore con firma individuale è: Dott. Lorenzo Gilardoni, amministratore unico. Recapito della società in liquidazione: via al Forte 2, c/o Dott. Lorenzo Gilardoni.

14 aprile 1981
**Société Anonyme Cefi in liquidazione**, in Lugano, partecipazioni, ecc. (FUSC del 7. 8. 1980, n. 183, p. 2653). Questa ragione sociale è cancellata avendo le autorità fiscali cantonali e federali dato il loro consenso.

14 aprile 1981
**Mondarom S.A.**, precedentemente a Ginevra, commercio di essenze, ecc. (FUSC dell'11. 11. 1980, n. 265, p. 3694). Nuova sede: Mezzovico, uffici propri. Lo statuto originale del 15 et 16. 7. 1980 è stato modificato l'8. 4. 1981. Scopo: la ricerca, la fabbricazione e il commercio di essenze, prodotti aromatici nonché di tutti i prodotti affini. La società potrà effettuare ogni operazione commerciale, finanziaria connessa allo scopo principale a partecipare a qualsiasi impresa commerciale e industriale in questo campo. Capitale: fr. 100 000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, liberato al 40% (fr. 200 000). Pubblicazioni e comunicazioni agli azionisti e ai terzi: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da: Gianfranco Antognini, da Magadino in Lugano, presidente; Santric Vojko Vojislav, di nazionalità iugoslava in Lugano, membro, e Giangiorgio Spiess, da Laufen-Uhwiesen in Lugano, membro; tutti con firma individuale.

14 aprile 1981
**Sogea S.A.**, in Lugano, operazioni commerciali, ecc. (FUSC del 12. 9. 1980, n. 214, p. 3022). Aumento di capitale da fr. 50 000 a fr. 1 020 000 mediante l'emissione di 970 nuove azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Amministrazione: ora da 1 o più membri. Statuto modificato: 8. 4. 1981. Il capitale sociale è ora di fr. 1 020 000, diviso in 1020 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Procura individuale è stata conferita a: Vera Friedländer nata Taviani, da Zurigo in Lugano. Procura collettiva a due è stata conferita a: Josefina De La Rosa, di nazionalità spagnola in Lugano.

14 aprile 1981
**Riab Société Anonyme**, in Carabbia, operazioni commerciali, ecc. (FUSC del 12. 2. 1981, n. 34, p. 461). La società ha deciso di ridurre il capitale sociale, ai sensi dell'art. 735 CO, da fr. 400 000 a fr. 100 000 mediante riduzione del valore nominale delle azioni da fr. 500 a fr. 125 cadauna. Statuto modificato: 9. 4. 1981. Il capitale sociale è ora di fr. 100 000, diviso in 800 azioni al portatore da fr. 125 cadauna, interamente liberato.

14 aprile 1981
**Itaphor Società fiduciaria e di gestione S.A.**, in Gentilino, immobili, ecc. (FUSC del 6. 7. 1979, n. 155, p. 2174). Aumento di capitale da fr. 200 000 a fr. 300 000 mediante l'emissione di 20 nuove azioni al portatore da fr. 5000 cadauna, interamente liberate per compensazione di un credito di pari importo verso la società. Statuto modificato: 10. 4. 1981. Il capitale sociale è ora di fr. 300 000, diviso in 500 azioni nominative da fr. 100 cadauna e 50 azioni al portatore da fr. 5000 cadauna, interamente liberato.

14 aprile 1981
**Vepral S.A.**, in Lugano, prodotti alimentari, ecc. (FUSC del 10. 4. 1981, n. 83, p. 1129). Il capitale sociale di fr. 50 000 è ora interamente liberato. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Luigi Jonadi, di nazionalità italiana in Milano (I), presidente; Giuliana Monetti, già amministratrice unica, ora membro, e Walter Gubler, da Stäfa in Bissone, membro; tutti con firma individuale.

*Ufficio di Mendrisio*

14 aprile 1981
**Calzaturificio Kuki Confort S.A.**, in Balerna. Nuova società anonima con statuti in data 10. 4. 1981. Scopo: la fabbricazione e il commercio di calzature e generi affini, nonché la partecipazione ad altre società. Capitale: fr. 100 000, suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione da 1 a 5 membri: Mariangela Valsangiacomo nata Lurati, da Balerna in Stabio, presidente, e Eligio Valsangiacomo, da Balerna in Stabio, membro; ambedue con firma individuale. Recapito: via San Gottardo 8, 6828 Balerna.

14 aprile 1981
**Nyati S.A. in liquidazione**, in Chiasso, commercio in materie prime, ecc. (FUSC del 25. 3. 1981, n. 69, p. 932). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può avvenire, mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali.

## Waadt – Vaud – Vaud

*Bureau d'Aigle*

14 avril 1981
**Diakonieverband Ländli, succursale de Leysin**, à Leysin (FOSC du 21. 3. 1979, p. 897), association dont le siège est à Oberägeri. La signature de la directrice Berta Germann est radiée. Nouvelle directrice avec signature collective à deux: Martha Häusermann, d'Egliswil, à Oberägeri.

*Bureau d'Avenches*

14 avril 1981
**P. Cornaz S.A.**, à Faoug (FOSC du 2. 6. 1976, p. 1564). Les administrateurs Paul Cornaz, président; André Chollet, secrétaire, et Elisa Cornaz, membre, ont démissionné; leurs signatures sont radiées. Ont été nommés au conseil d'administration: Jack Beck, de Seeberg BE, à Faoug, président, et Paul Cornaz, de Faoug, à Echallens, secrétaire. Le président engage la société par sa signature individuelle, le secrétaire signe collectivement avec le président.

*Bureau de Cossonay*

14 avril 1981
**Jotterand S. à r. l.**, à Cossonay (FOSC du 24. 1. 1980, p. 267). L'adresse est désormais: chez Pierre Jotterand.

*Bureau de Grandson*

14 avril 1981
**Jean Ischy et fils, conserves alimentaires**, à Grandson, société en nom collectif (FOSC du 9. 11. 1964, p. 3372). L'associé Jean Ischy est décédé. La société est dissoute et radiée. Les actifs et passifs ont été repris, avec effet au 1er octobre 1980, par la société anonyme «Fabrique de spécilités alimentaires Ischy S.A.», à Grandson.

14 avril 1981
**Montres Itana S.A.**, à Grandson. Nouvelle société anonyme. Statuts du 10 avril 1981. Fabrication et commerce de pièces d'horlogerie. Capital: fr. 100 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. Apports de Lucien Rochat d'une automobile, de mobilier et d'outillage pour fr. 49 000 et de Beat Blattmann de mouvements d'horlogerie et d'une automobile pour fr. 50 000, selon convention d'apports du 10 avril 1981, acceptés pour ces prix et imputés sur le capital. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres: Lucien Rochat, de Penthaz, à Yverdon, président, et Beat Blattmann, d'Oberägeri, à Pieterlen, secrétaire, qui engagent la société par leur signature collective à deux. Adresse: Les Tuileries, Es Pierres 2.

*Bureau de Lausanne*

9 avril 1981
**Bovet tissus S.A. Bofil**, à Lausanne, avenue Warnery 1. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 7 avril 1981. But: commerce de tissus textiles, literie, tapis, rideaux, meubles et objets d'ameublement. Reprise de biens selon convention du 7 avril 1981: des actifs de fr. 440 924.60 et des passifs de fr. 46 675.90 de la raison individuelle 'A. Bovet «Bofil»', à Lausanne, soit un actif net de fr. 394 248.70, accepté pour ce prix. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Philippe Bovet, de et à Lausanne.

14 avril 1981
**Majestic Films S.A.**, à Lausanne (FOSC du 21. 2. 1980, p. 591). Eugenio Festucci n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Jean-Claude Vuille, de La Sagne, à Epalinges.

14 avril 1981
**Elealor S.A., succursale de Lausanne**, à Lausanne, fabrication et vente d'appareils thermiques (FOSC du 20. 12. 1979, p. 3987), avec siège principal à Aarau. La signature d'Otto Rauch est radiée et la procuration de Marcel Hotz éteinte. Martin Rohr est actuellement à Holderbank AG.

14 avril 1981
**J. Picard**, à Lausanne, commerce d'articles textiles (FOSC du 12. 8. 1975, p. 2218). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

14 avril 1981
**Fiduciaire F. Pfefferlé**, à Lausanne (FOSC du 6. 7. 1966, p. 2176). Nouvelle adresse: rue Beau-Séjour 28.

14 avril 1981
**Mirel S.A.**, à Lausanne, rue Voltaire 1. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 6 avril 1981. But: prestation de services, en particulier les services de marketing; commerce et transformation d'articles manufacturés et de matières premières. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres: Alexandre de Picciotto, d'Italie, à Bruxelles (B), président, avec signature individuelle; Jean-François Meillard, de Vulliens, au Mont-sur-Lausanne, et Claude Bonamy, de et à La Chaux (Cossonay); ces deux derniers avec signature collective à deux.

14 avril 1981
**Société immobilière du Port**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 19. 6. 1969, p. 1420). Eugène Vuistiner n'est plus administrateur; sa signature est radiée. L'administrateur Emile Vuistiner est nommé président et continue à signer individuellement. Nouvelles administratrices sans signature: Maria-Teresa Vuistiner, et Anne Vuistiner, secrétaire, toutes deux de Saint-Martin VS, à Lausanne.

14 avril 1981
**La Riviera Lausanne-Ouchy S.A.**, à Lausanne, exploitation d'établissements publics (FOSC du 30. 3. 1973, p. 850). Eugène Vuistiner n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Le président Emile Vuistiner signe désormais individuellement. Nouvelle administratrice sans signature: Anne Vuistiner, de Saint-Martin VS, à Lausanne.

14 avril 1981
**Sodesi, Alex Tschumi**, à Lausanne, avenue de la Gare 44. Titulaire: Alex Tschumi, de Wolfisberg, à Lausanne. Commerce et représentation d'appareils relatifs à l'économie de l'énergie et à la protection de l'environnement.

14 avril 1981
**Domus elegans S. à r. l.**, à Crissier, rue des Alpes 10, chez Isabella Darbellay. Nouvelle société à responsabilité limitée. Date des statuts: 13 avril 1981. But: commerce de produits textiles. Capital: fr. 20 000. Associés: Isabella Darbellay, de Lausanne, à Crissier, également gérante avec signature individuelle, pour une part de fr. 11 000, et Alain Darbellay, de Lausanne, à Crissier, pour une part de fr. 9000. Publications: FOSC.

14 avril 1981
**ATS Advanced Technics & Systems S.A.**, à Lausanne, activités dans le domaine de l'électronique (FOSC du 23. 1. 1981, p. 242). La signature de Roland Zaugg est radiée.

14 avril 1981
**Indarco S.A.**, à Lausanne, fabrication et vente d'appareillages électriques (FOSC du 12. 10. 1979, p. 3232). Statuts modifiés le 14 avril 1981. Capital porté de fr. 100 000 à fr. 150 000 par l'émission de 100 actions au porteur de fr. 500. Capital entièrement libéré: fr. 150 000, divisé en 200 actions nominatives de fr. 500 et 100 actions au porteur de fr. 500.

*Bureau de Morges*

Rectification
**Defrag Automobiles S.A.**, à Romanel-sur-Morges (FOSC du 15. 4. 1981, p. 1188). La raison sociale exacte est: **Dafrag Automobiles S.A.**

*Bureau de Rolle*

Rectification
**Arnold Deppeler S.A.**, à Rolle (FOSC du 14. 4. 1981, p. 1166). Adresse exacte: Petites-Buttes 12.

14 avril 1981
**Résidence Les Ifs «A» – Rolle**
**Résidence Les Ifs «B» – Rolle**
**Résidence Les Ifs «C» – Rolle**
à Rolle, sociétés anonymes (FOSC du 31. 12. 1980, p. 4217). Les raisons sociales sont radiées d'office du registre du commerce de Rolle par suite de transfert des sièges sociaux à Genève (FOSC du 6. 4. 1981, p. 1067).

14 avril 1981
**SER Société d'emballages Rolle S.A., en liquidation**, à Rolle (FOSC du 4. 1. 1978, p. 19). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

14 avril 1981
**Biscuiterie Excella, Mme Concetta Kocher**, à Burtigny (FOSC du 12. 6. 1975, p. 1620). Raison sociale radiée par suite de cessation de commerce.

## Wallis – Valais – Vallese

*Bureau de St-Maurice*

Rectification
**Société électro-technique du Rhône (ETR)**, à Martigny, société anonyme (FOSC du 21. 4. 1981, p. 1219). Le nouvel administrateur se nomme Pier-Giorgio Manassero (et non pas Giorgio Manassero).

14 avril 1981
**Montinox Monthey SA**, à Monthey. Nouvelle société anonyme. Statuts du 31. 3. 1981. But: serrurerie métallique, construction et montage en tuyauterie, soudure et isolation thermique et toutes activités annexes de la branche, et participations à toutes affaires financières et immobilières convergentes. Capital: fr. 52 000, entièrement versé, divisé en 52 actions de fr. 1000 nominatives. Publications par la FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateurs: président: Jean-Louis Marguet, de Dommartin, à Collombey-Muraz; secrétaire: Chantal Laratta, d'Ayent; membre: Giovanni De Punzio, d'Italie, les deux à Monthey. Signatures collectives à deux des administrateurs ou de l'un d'eux avec un des fondés de procuration Giovanni Laratta ou Franco Marra, les deux d'Italie, à Monthey. Rue du Simplon 36, c/o Giovanni De Punzio.

*Bureau de Sion*

13 avril 1981
**Teltron S.A.**, à Sierre. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: les 26. 2. 1981 et 9. 4. 1981. But: exploitation d'une entreprise de construction, d'installations et de vente d'appareils électroniques et de transmission. Capital social: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, libéré à concurrence de fr. 20 000. Organes de publication: Bulletin officiel du canton du Valais et, dans les cas prévus par la loi, la FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: François Berthod, de St-Luc et Sierre, à Sierre, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal et bureau: c/o Bufiva S.A., avenue Général-Guisan 11, 3960 Sierre.

13 avril 1981
**Didier Genoud**, à Montana, commune de Randogne. Le chef de la maison est Didier Genoud, de Randogne, à Montana. Exploitation du bar Vénus.

13 avril 1981
**Plastiva – A. Jouvenat & Cie**, à St-Pierre-de-Clages, commune de Chamoson, fabrication et vente d'étiquettes, société en nom collectif (FOSC du 14. 2. 1974, no 37, p. 439). La société est dissoute depuis le 13 avril 1981. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

13 avril 1981
**Coopérative de Logements pour le Personnel Fédéral «COPEF»**, à Sierre (FOSC du 29. 1. 1975, no 23, p. 256). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 18. 3. 1981, la société a modifié ses statuts. Un seul point est soumis à publication. Le conseil d'administration se compose dorénavant de 3 membres. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

## Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

14 avril 1981
**Intercor S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, circuits roulés et accessoires pour transformateurs (FOSC du 28. 4. 1980, no 98, p. 1401). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 24. 3. 1981, la société a décidé de porter son capital social de fr. 2 600 000 à fr. 3 000 000 par l'émission de 800 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées par compensation d'une créance de fr. 400 000 contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de fr. 3 000 000, divisé en 300 actions de fr. 1000, 300 actions de fr. 2100 et 4140 actions de fr. 500, toutes nominatives.

*Bureau de Neuchâtel*

14 avril 1981
**S.I. des Deleynes S.A. en liquidation,** à Saint-Blaise (FOSC du 18. 10. 1979, no 244, p. 3305). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

14 avril 1981
**Banque Courvoisier S.A.,** à Neuchâtel (FOSC du 11. 12. 1980, no 291, p. 4031). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 mars 1981, la société a modifié son but en ce sens qu'elle pourra également accepter des fonds sous forme de dépôts d'épargne. Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur d'autres points non soumis à publication.

14 avril 1981
**H. Liechti-Lienhard,** à Neuchâtel, exploitation du Restaurant et Hôtel du Rocher (FOSC du 2. 2. 1972, no 27, p. 288). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

## Genf – Genève – Ginevra

Rectification
**Bearbull SA,** à Genève (FOSC du 21. 4. 1981, p. 1219). Adresse: rue Bartholoni 4 (et non Bartholini).

13 avril 1981
**Antmar, Antonietti,** à Genève, rue Etienne-Dumont 10. Chef de la maison: Maria Ada Antonietti, de Davesco-Soragno, à Versoix. Importation, exportation, représentation, commerce et courtage de matières premières, de métaux précieux ou non, d'articles textiles et de diverse nature; courtage dans le domaine de transports, des objets d'art et des antiquités.

13 avril 1981
**Marie-Louise Bellini,** à Genève, place des Trois-Perdrix 3. Chef de la maison: Marie-Louise Bellini, de France, à Genève. Café-brasserie à l'enseigne «La Romantica».

13 avril 1981
**Emery, Bijoux-service,** à Genève, rue Vieux-Collège 8. Chef de la maison: Eric Emery, de Rougemont, à Rolle. Création, transformation, réparation et commerce d'articles de bijouterie; expertise.

13 avril 1981
**Lombard, Odier & Cie,** à Genève, banque, société en commandite (FOSC du 21. 1. 1981, p. 215). La commandite de l'associé commanditaire «Holding privé de Messieurs Lombard, Odier & Cie» a été portée à fr. 25 000 000.

13 avril 1981
**Mme J. Menu et C. Déconfin,** à Genève, commerce de vêtements de confection, etc., société en nom collectif (FOSC du 13. 2. 1961, p. 448). La société n'exploite plus le magasin de vente rue Céard 11.

13 avril 1981
**H. Perroud & M. Charrin,** à Carouge, entreprise de sablage, etc., société en nom collectif (FOSC du 17. 2. 1978, p. 503). Nouveau siège: Plan-les-Ouates. Chemin du Champ-des-Filles 31.

13 avril 1981
**Georges Tanari,** à Genève, commerce de fourrures (FOSC du 19. 8. 1968, p. 1802). Nouvelle adresse: rue de la Terrassière 12.

13 avril 1981
**«Imprimerie Multi-Offset» Mme L. Zeender,** à Genève (FOSC du 14. 10. 1974, p. 2741). Nouvelle adresse: rue de Vermont 60. Le chef de la maison est maintenant domicilié à Genève.

13 avril 1981
**Belsunce SA,** à Genève, rue Verdaine 11, chez Roger Mock, avocat. Nouvelle société anonyme. Statuts du 8. 4. 1981. But: garage pour tous véhicules à moteur avec atelier de réparations et station-service, exploitation de 30 places de parcs pour voitures; commerce de voitures neuves et d'occasion. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Apport en nature: divers actifs selon inventaire du 8. 4. 1981, pour fr. 200 000, montant imputé sur le capital à concurrence de fr. 30 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Roger Mock, de Carouge, à Chêne-Bougeries, est administrateur unique avec signature individuelle.

13 avril 1981
**Edward SA,** à Genève, boulevard de Saint-Georges 72, chez Gérald Henry et Jean-Pierre Graz, avocats. Nouvelle société anonyme. Statuts du 3. 4. 1981. But: distribution, commerce et représentation de tous produits; participations à toutes entreprises industrielles, commerciales et financières. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré; divisé en 100 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Pierre Graz, de Soral, à Genève, président, et Gérald Henry, de Vullierens, à Genève, secrétaire; lesquels signent individuellement.

13 avril 1981
**Fia SA,** à Genève, rue du Rhône 80, chez Société Mandataire SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 9. 4. 1981. But: à l'étranger, promotion, location, vente de tout ce qui se rapporte aux modèles photographiques, mannequins, photographes, maquilleurs, coiffeurs, stylistes, comédiens, pour l'art graphique, photographique, cinématographique, pour la publicité, ainsi qu'organisation de défilés, de spectacles ou de manifestations. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Charles Rey, de Genève, à Meinier, est administrateur unique avec signature individuelle.

13 avril 1981
**New Life SA,** à Thônex, chemin des Corneilles 13, chez «Compta-Office» Raymond Bourrecoud. Nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 4. 1981. But: fabrication et commerce de confection pour dames, hommes, enfants, dans tous tissus et toutes qualités, ainsi que tous accessoires propres à l'habillement. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Dimitrios Charalambidis, de Grèce, à Louvain-la-Neuve (B), président; Raymond Bourrecoud, d'Apples, à Thonex, secrétaire, et Anne-Lise Borboën, de Morges, à Nyon. Signature: individuelle de Dimitrios Charalambidis et collective des deux autres administrateurs.

13 avril 1981
**Tigre Produits Chimiques SA,** à Genève, place de la Fusterie 3bis, chez Experta Administration SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 9. 4. 1981. But: importation, exportation et commerce en général de produits chimiques, ainsi que de matières premières. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Roger Roduit, de Leytron, à Genève, président, et Michel Erb, de Renens, à Gland, secrétaire; lesquels signent individuellement. Procuration collective avec un administrateur a été conférée à Nejdet Baysan, de Turquie, à Genève.

13 avril 1981
**Versoix Saint-Loup SA,** à Versoix, chemin de l'Ancien Péage 4, chez Claude Lehmann, architecte. Nouvelle société anonyme. Statuts des 27. 3. et 8. 4. 1981. But: achat, vente, construction, échange et exploitation de tous immeubles ou tous droits immobiliers. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Reprise de biens envisagée: parcelle 5628, de Versoix, pour fr. 4 800 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Marcel Neri, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

13 avril 1981
**API International SA,** à Meyrin (FOSC du 3. 3. 1981, p. 675). But modifié: vente et achat de produits médicaux et industriels d'analyses et de diagnostics, particulièrement les produits de la société «API System SA», La Balme-les-Grottes (F), ainsi que participations et transactions s'y rapportant. Statuts modifiés le 31. 3. 1981.

13 avril 1981
**Banque Scandinave en Suisse,** à Genève (FOSC du 23. 2. 1981, p. 578). Les versions allemande, italienne et anglaise de la raison sociale sont supprimées. Nouveau but: traiter toutes opérations de banque en Suisse et à l'étranger, ainsi que favoriser le développement d'entreprises commerciales, industrielles et financières, surtout en rapport avec les pays nordiques. Conseil: 7 membres au moins. Nouveaux statuts du 3. 4. 1981.

13 avril 1981
**Dynapharm SARL,** à Meyrin, exploitation de pharmacies (FOSC du 4. 3. 1977, p. 725). Capital porté de fr. 600 000 à fr. 750 000 par élévation de fr. 225 000 à fr. 250 000 du montant de chacune des parts des associés Albert Fues et Paolo Poncini et de fr. 75 000 à fr. 125 000 du montant de chacune des parts des associés Alfred Sigerist et Rita Strub. Statuts modifiés le 24. 3. 1981.

13 avril 1981
**Euporient SA,** à Genève, représentation de toutes matières premières (FOSC du 16. 11. 1964, p. 3444). Nouvelle adresse: rue de Lausanne 123, dans ses propres locaux.

13 avril 1981
**Information Conseils Promotion SA,** à Genève (FOSC du 28. 8. 1975, p. 2363). Nouvelle adresse: rue de Lausanne 23, dans ses propres locaux.

13 avril 1981
**Société Immobilière Mesmes-Soleil, en liquidation,** à Genève, société anonyme (FOSC du 28. 2. 1980, p. 675). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

13 avril 1981
**Monchoijeux SA,** à Genève, exploitation d'un établissement de jeux (FOSC du 30. 4. 1979, p. 1372). Marco Baciocchi n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Paul Rey, de Massonnens, à Lausanne, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: rue du 31-Décembre 35.

13 avril 1981
**Roastincof SA,** à Genève, participations se rappportant à la torréfaction du café (FOSC du 10. 12. 1980, p. 4018). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 140 000 par l'émission de 90 actions de fr. 1000 au porteur. Capital: fr. 140 000, entièrement libéré; divisé en 140 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 31. 3. 1981.

13 avril 1981
**Société d'Importation des Sièges Allain SA, Genève,** à Genève, vente de sièges et meubles de tous styles, etc. (FOSC du 19. 10. 1979, p. 3318). Annette Matile n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Louis Pfenninger, de Zurich, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

13 avril 1981
**Batuni SA,** à Genève, réunir des entreprises de travaux publics, etc. (FOSC du 11. 9. 1980, p. 3010). Albert Kaufmann n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Eric J. Thuner, de et à Morges, est membre et président du conseil d'administration avec signature individuelle.

13 avril 1981
**Crédit Holding SA,** à Genève (FOSC du 9. 11. 1976, p. 3210). Gaspard Loup n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Claude Carquillat, de Collex-Bossy, à Vernier, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

13 avril 1981
**G2P Informatique Gestion personnalisée de projets informatiques SA,** à Genève (FOSC du 27. 6. 1980, p. 2190). Nouvelle adresse: avenue de la Grenade 20.

13 avril 1981
**Nexcopen SA,** à Genève, commerce d'articles de mode, etc. (FOSC du 22. 10. 1980, p. 3453). Nouvelle adresse: rue des Voisins 30.

13 avril 1981
**Société Immobilière la Proue,** à Genève, société anonyme (FOSC du 13. 1. 1971, p. 88). Paul Croisier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Claude Neukom, de Genève, à Plan-les-Ouates, est administrateur unique avec signature individuelle.

13 avril 1981
**Woro SA,** à Genève, société immobilière (FOSC du 20. 9. 1976, p. 2674). Gaspard Loup n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Claude Carquillat, de Collex-Bossy, à Vernier, est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature collective à deux.

## Jura – Jura – Giura

*Bureau de Delémont*

14 avril 1981
**Moba, D. Weber,** à Delémont. Le chef de la maison est Dora Weber, de Zurich, à Delémont. Achat, vente, importation de mobilier de style et moderne pour grandes surfaces. Route de Moutier 31–33.

*Bureau de Porrentruy*

13 avril 1981
**Albert Bouvier,** à Courgenay, denrées coloniales, vins, textiles et produits agricoles (FOSC du 18. 4. 1967, no 89, p. 1315). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

13 avril 1981
**Marcel Hêche, Electricité – Téléphone,** à Alle. Le chef de la maison est Marcel Hêche, de Cornol, à Alle. Exploitation d'une entreprise d'installations d'électricité et de téléphone. Rue du Milieu 214.

# Abhanden gekommene Werttitel
# Titres disparus – Titoli smarriti

## Aufruf – Sommations – Diffida

Es wird vermisst:

Fr. 5000.–, 5¼% Obligation, Kanton Aargau 1973–1988, Nr. 9672, lautend auf den Inhaber.

Der unbekannte Inhaber dieser Obligation wird aufgefordert, diese innert sechs Monaten, d. h. bis 2. November 1981, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (742¹)

5000 Aarau, den 28. April 1981 Bezirksgericht Aarau

Es wird vermisst:

Fr. 2000.–, 6¼% Obligation 4020, der Ersparnisgesellschaft Küttigen, fällig am 24. Mai 1980, mit Coupons per 24. Mai 1977–1980.

Der unbekannte Inhaber dieser Obligation wird aufgefordert, diese innert sechs Monaten, d. h. bis 2. November 1981, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (743¹)

5000 Aarau, den 28. April 1981 Bezirksgericht Aarau

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefes von Fr. 50 000.– mit Zins bis 7%, lastend im 1. Rang auf der Liegenschaft Lehenmattstrasse 95, Basel, eingetragen auf Sektion V Parzelle 1208 im Grundbuch Basel-Stadt, Schuldner: Alfred Otto Mutz, Basel, früherer Forderungsgläubiger: Schweiz. Bankverein, Depositenkasse Marktplatz, Basel, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 25. März 1981 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 1. April 1982, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der Titel nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (P 54/1981) (623¹)

4000 Basel, den 25. März 1981 Zivilgericht Basel
Prozesskanzlei

Die Kraftloserklärung des Inhabersparheftes Nr. 17-172-626 des Schweizerischen Bankvereins, ausgestellt am 1. Juli 1980 von der Filiale Delsberg, mit einem Saldo von Fr. 40 701.25 per 20. Januar 1981 wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 25. März 1981 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert sechs Monaten, d. h. bis 1. Oktober 1981, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der Titel nach Ablauf der Auskündigungsfrist kraftlos erklärt wird. (P 31/1981) (624¹)

4000 Basel, den 25. März 1981 Zivilgericht Basel
Prozesskanzlei

Vermisst wird die Kassenobligation Genossenschaftliche Zentralbank AG, Biel, Nr. 800 685 = 1/2000.–, mit

Jahrescoupons per 7. Januar 1979 bis 1981.

Titelverfall: 7. Januar 1981.

Zinssatz: 3¼%.

Auskündungsfrist: 3 Monate, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet. (713¹)

2501 Biel, den 14. April 1981 Der a.o. Gerichtspräsident IV:
Dick

Es werden vermisst:

Namenschuldbrief vom 12. November 1923, per Fr. 7000.–, Maximalzinsfuss 4½%, haftend im 2. Rang mit Nachrückungsrecht auf GB Brugg Nr. 962, Plan 46, Parzelle 1350, lautend auf Jakob Huber, 1863, in Brugg wohnhaft gewesen.

Der Besitzer des genannten Schuldbriefes ist aufgefordert, denselben innert der Frist eines Jahres seit der erstmaligen Publikation, d. h. bis zum 25. April 1982, dem Gerichtspräsidium Brugg vorzulegen, ansonst der Namenschuldbrief gestützt auf Art. 870 Abs. 1 ZGB für kraftlos erklärt wird. (732¹)

5200 Brugg, den 22. April 1981 Bezirksgericht

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief über Fr. 10 000.– vom 22. Januar 1960, Beleg III/4030, zugunsten von Ernst Stalder, geb. 1930, Wagner, Meieriedstrasse 8, 3400 Burgdorf, lastend in der 4. Pfandstelle auf der Liegenschaft Burgdorf-Grundbuchblatt 1561; Maximalzinsfuss 6%.

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist, vom erstmaligen Erscheinen dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richteramt II von Burgdorf vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (740³)

3401 Burgdorf, den 23. April 1981 Der Gerichtspräsident II: Righetti

Vermisst wird Kassenobligation Nr. 20674 der Hypothekarbank Lenzburg über Fr. 5000.–, lautend auf den Inhaber (6%; fällig geworden am 1. Februar 1978).

Der Besitzer dieser Obligation wird aufgefordert, sie innert 6 Monaten, d. h. bis 25. Oktober 1981, dem Bezirksgericht Lenzburg vorzulegen, ansonst sie gestützt auf Art. 981 ff. OR kraftlos erklärt wird. (731³)

5600 Lenzburg, den 21. April 1981 Bezirksgericht Lenzburg

Die Einzelrichterin im summarischen Verfahren des Bezirkes Winterthur hat am 10. April 1981 den Aufruf des folgenden vermissten Wertpapieres bewilligt:

Inhabersparheft Nr. 5.117.664.05, der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur, Filiale Paradeplatz, Zürich, ausgestellt am 12. November 1976.

Der unbekannte Inhaber dieser Urkunde und jedermann, der über diese Auskunft geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich binnen sechs Monaten seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Bezirksgerichtskanzlei zu melden, bzw. die Urkunde vorzulegen, ansonst diese kraftlos erklärt wird. (738³)

8400 Winterthur, den 10. April 1981

Bezirksgerichtskanzlei Winterthur

Le président du Tribunal du district d'Aigle somme le détenteur inconnu du titre suivant de le déposer jusqu'au 31 août 1981 au greffe du Tribunal d'Aigle, sous peine d'en voir prononcer l'annulation:

cédule hypothécaire, RF n° 205 101, de fr. 150 000.–, intérêt maximum 6%, premier rang, inscrite le 19 avril 1962 en faveur du porteur, grevant un immeuble sis au territoire de la commune de Gryon, parcelle n° 50, propriété anciennement de l'association «Herstellingsoord der Beroepsmutualiteiten», et actuellement d'André Kempynck. (63¹)

1860 Aigle, le 22 août 1980 Le président: J.-P. Guignard

Par ordonnance du 22 avril 1981, le président du Tribunal civil de l'arrondissement de la Gruyère, à Bulle, a ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler l'obligation no 597 de fr. 3000.– émise le 9 janvier 1975 par la Caisse Raiffeisen de La Roche.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre de le produire au greffe du Tribunal de la Gruyère dans un délai de six mois dès la première publication, à défaut de quoi l'annulation sera prononcée. (739³)

1630 Bulle, le 28 avril 1981 Le greffier: L. Sansonnens

Le président du Tribunal de Cossonay somme le détenteur inconnu du titre suivant de le déposer d'ici au 31 août 1981 au greffe du Tribunal du district de Cossonay, sous peine d'en voir prononcer l'annulation:

cédule hypothécaire au porteur de fr. 20 000.–, intérêt maximum 7%, deuxième rang, profit des cases libres, inscrite au registre foncier de Cossonay le 18 décembre 1956, sous n° 73 631, grevant la parcelle 502 de la commune de Cossonay, propriété des quatre filles d'Albert Sahli. (64¹)

1304 Cossonay, le 20 août 1980 Le président: E. Nicole

Deuxième avis

Par ordonnance du jeudi 26 mars 1981, le président du Tribunal de première instance de la République et Canton de Genève somme le détenteur inconnu du certificat no 07 nominatif représentant 35 actions nominatives numérotées de 77 à 111 de fr. 100.– chacune, soit au total de fr. 3500.–, de la S.I. Champel-Emeraude «A», ayant son siège à Genève, de le produire et de le déposer au greffe du Tribunal de première instance à Genève dans le délai de six mois dès la première insertion des présentes publications, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

En outre, il est fait défense au débiteur du titre d'en acquitter le montant, les revenus ou dividendes sous menace de devoir payer deux fois. (620³)

1211 Genève, le 26 mars 1981 Tribunal de première instance: Joseph Starobinski, président

La pretura di Locarno-Campagna diffida lo sconosciuto detentore della cartella ipotecaria al portatore di fr. 10 000.–, interesse al 5%, gravante in 1° grado la part. n. 263 RFD di Cavigliano, località Campi grandi, iscrizione a ufficio dei registri di Locarno del 5 gennaio 1961, dg. 98, di proprietà della signora Luigina Carletti, ved. fu Giuseppe, nata Simoni, Cavigliano, a voler produrre detto titolo alla scrivente pretura entro il 30 aprile 1982, sotto la comminatoria dell'ammortamento. (734¹)

6601 Locarno, il 21 aprile 1981 Il pretore: avv. G. Franscini

La pretura di Lugano-Distretto in relazione all'istanza 13/16 marzo 1981,

in applicazione degli art. 870, 871 ss CCS, 981 ss CO, 2 LAC,

diffida

lo sconosciuto detentore della cartella ipotecaria al portatore di nominali fr. 50 000.– iscritta in 2° e pari rango il 12 luglio 1979, sulla part. n. 534 RFD di Origlio, doc. 19794, titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida. (741¹)

6900 Lugano, il 25 marzo 1981 Il pretore: avv. Sandro Patuzzo

La pretura di Lugano-Distretto in relazione all'istanza 25 marzo 1981,

in applicazione degli art. 870, 871 ss CCS, 981 ss CO, 2 LAC,

diffida

lo sconosciuto detentore della cartella ipotecaria al portatore di fr. 600.–, iscritta in 1° rango il 3 giugno 1909, documento 233, sulla particella n. 566 RFD di Arogno, titolo andato smarrito, a volerlo produrre a questa pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente diffida, sotto comminatoria di ammortamento. (733¹)

6900 Lugano, il 14 aprile 1981 Il pretore: avv. Sandro Patuzzo

## Kraftloserklärungen
## Annulations – Annullamenti

Durch Entscheide der Bezirksgerichte St. Gallen (II. Abteilung), Oberrheintal, Sargans, Gaster, Obertoggenburg und Neutoggenburg sowie der Bezirksgerichtspräsidenten von St. Gallen, Rorschach, Unterrheintal, Oberrheintal, Werdenberg, See, Alttoggenburg und Wil sind mit Genehmigung der Rekurskommission folgende Wertpapiere kraftlos erklärt worden:

1. Inhaberschuldbrief Nr. 62 von Fr. 2000.–, dat. 5. Oktober 1928, und Inhaberschuldbrief Nr. 10 394 von Fr. 1500.–, dat. 25. Oktober 1955, beide lastend im 2. bzw. 3. Rang auf Parzelle Nr. 2243 St. Gallen-St. Fiden, St. Georgenstrasse 120.
2. 2 Inhaberschuldbriefe Nrn. 11308 und 11309 von je Fr. 5000.–, beide dat. 18. Oktober 1949, lastend im 2. bzw. 3. Rang auf Parzelle Nr. 1668 St. Gallen, Wildeggstrasse 22.
3. Schuldbrief Nr. 28/5807 von Fr. 3000.–, dat. 6. Oktober 1928, zugunsten Sparkasse Oberriet, lastend im 3. Rang auf Parzellen Nr. 41/3153 Oberriet, Moosmad und Nr. 43/3461 Oberriet, Mandleren.
4. Inhaberschuldbrief Nr. 12/3627 von Fr. 5000.–, dat. 19. April 1927, lastend im 3. Rang auf Parzelle Nr. 9/596 Rebstein, Unterdorf.
5. Inhaberschuldbrief Nr. 2524 von Fr. 2300.–, dat. 16. Februar 1924, lastend im 4. Rang auf Parzelle Nr. 9/541 Bad Ragaz, Weilig.
6. Namenschuldbrief Weesen Nr. 6/84 von Fr. 1000.–, dat. 6. Juli 1925, zugunsten der Ortsgemeinde Weesen und Inhaberschuldbrief Weesen Nr. 6/87 von Fr. 1000.–, dat. 5. Oktober 1925, beide lastend im 2. bzw. 4. Rang auf Parzelle Nr. 260 Weesen.
7. Namenschuldbrief Nr. 12/6031 von Fr. 8000.–, dat. 26. Januar 1928, zugunsten St. Gallische Kantonalbank, Filiale Krummenau, Hinterfallen Ennetbühl.
8. Pfandbrief Nr. 19/218 von Fr. 3400.– und Versicherungsbrief Nr. 19/219 von Fr. 1100.–, beide zugunsten der Toggenburgischen Ersparnisanstalt Wattwil, dat. 12. Juli 1881, lastend im 2. bzw. 3. Rang auf Parzellen Nrn. 1756 und 1797 Wattwil, Büel.
9. 18 Inhaberaktien der Bank Rohner AG, St. Gallen, Nrn. 20 220, 47 735–47 745, 48 555–48 560 zu nom. Fr. 250.–.
10. Namensparheft Nr. 20*50/025.560-09 der St. Gallischen Kantonalbank, Filiale Flawil, lautend auf Leopoldo Lopez-Gonzales, Flawil, Saldo per 21. Juli 1980 Fr. 6104.80.
11. Namenschuldbrief Nr. 3409 von Fr. 5000.–, dat. 4. März 1932, zugunsten Schweizer Verband der Raiffeisenkassen St. Gallen, lastend im 2. Rang auf Parzelle Nr. 2653 St. Gallen-St. Fiden, Kesselhaldenstrasse 13.
12. Namensparheft Nr. 700.201-09 der St. Gallischen Kantonalbank, Filiale Flawil, lautend auf Andreas Wyler, Saldo per 7. Juli 1980 Fr. 8106.35.
13. Kaufschuldversicherungsbrief Nr. J/831 von Fr. 7000.–, dat. 11. Januar 1909, lastend im 4. Rang auf Parzelle Nr. 223 Rorschacherberg, Hofhalde.
14. Namenschuldbrief Nr. I/315 von Fr. 16 000.–, dat. 29. Oktober 1957, zugunsten Sparkassa Berneck, lastend im 1. Rang auf Parzelle Nr. 8/304 Berneck, im Unterdorf.
15. 6¼% Inhaber-Kassaobligation Nr. 4805 des Sparvereins «Biene» Altstätten, zu nom. Fr. 20 000.–, Laufzeit 23. April 1975 bis 23. April 1978.
16. Inhaberschuldbrief Nr. W/81 von Fr. 100 000.–, dat. 11. November 1963, lastend im 2. Rang auf Parzelle Nr. 12/530 Sevelen, Buganella.
17. Inhaberschuldbrief Nr. X/251 von Fr. 20 000.–, dat. 28. Januar 1967, lastend im 2. Rang auf Parzelle Nr. 11/1179 Sevelen, Grib.
18. Versicherungsbrief Nr. 6/788 von Fr. 5000.–, dat. 3. Oktober 1899, zugunsten von Rosa Kuster, Eschenbach, ursprünglich von Gottlieb Krieg, Zürich, lastend im 3. Rang auf Parzelle Nr. 703 Eschenbach, Delgg.
19. Namensparheft Nr. 5894 der Raiffeisenbank Bütschwil, lautend auf Josef Brander, Quinten, Saldo per 31. März 1980 Fr. 6270.60.
20. 7¾% Inhaber-Obligation Nr. 5109 der Raiffeisenbank Bütschwil zu nom. Fr. 5000.–, Laufzeit 5. Februar 1975 bis 5. Februar 1980, mit Jahrescoupons per 5. Februar 1976 bis 5. Februar 1980.
21. 5% Namen-Obligation Nr. 8345 der Ersparnisanstalt Bütschwil zu nom. Fr. 5000.–, lautend auf Jean Schneider, Bütschwil, Laufzeit 24. November 1961 bis 24. November 1974.
22. Inhabersparheft Nr. 11491 der Ersparnisanstalt Bütschwil, Saldo per 31. Dezember 1979 Fr. 4448.45.
23. Inhaberschuldbrief Nr. 4920 von Fr. 8000.–, dat. 13. Dezember 1958, lastend im 4. Rang auf Parzelle Nr. 20/1252 Wil, Fröbelstrasse 16. (744)

9001 St. Gallen, den 23. April 1981

Rekurskommission des Kantonsgerichtes St. Gallen

La pretura di Lugano-Distretto avverte che con suo decreto 13 aprile 1981 ha annullato l'ipoteca di fr. 20 000.– intestata per fr. 12 500.– al defunto Egberto Sachsenröder, già domiciliato a Massagno, e per fr. 7500.– allo spettabile Credito Svizzero, Lugano, di cui all'iscrizione del 2 agosto 1920, gravante in 2° rango la particella n. 252 del comune di Massagno. (737)

6900 Lugano, il 13 aprile 1981 Il pretore: avv. Sandro Patuzzo

# Andere gesetzliche Publikationen
# Autres publications légales
# Altre pubblicazioni legali

## Geschäftseröffnungsverbote – Sperrfristen

**Totalausverkäufe**

In Anwendung von Art. 16 Abs. 1 und 4 der Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947/15. März 1971 wurde nachfolgend genannten Geschäftsinhabern nach durchgeführtem Totalausverkauf verboten, vor Ablauf von 3 Jahren nach Beendigung des Totalausverkaufes ein gleichartiges Geschäft in der Schweiz zu eröffnen. Der Eröffnung gleichgestellt sind die in Art. 16 Abs. 2 der genannten Ausverkaufsverordnung angeführten Fälle.

1. Boutique Kaleidoskop, Rennweg 5, 8001 Zürich; Inhaber: Eheleute Erich Kurz, geb. 21. Februar 1910 und Ida Kurz geb. Berbig, geb. 23. Mai 1917, beide von Küsnacht ZH, wohnhaft Tuschgenweg 109, 8041 Zürich.
   Geschäftseröffnungsverbot bis 26. Februar 1984.
2. Charmanty AG, Textilien, Bahngasse 3, 8708 Männedorf; Inhaber: Eheleute Emanuel Stern, geb. 7. Juni 1918 und Antoinette Stern geb. Frangi, geb. 3. November 1930, beide von Zürich, wohnhaft Krönleinstrasse 56, 8044 Zürich.
   Geschäftseröffnungsverbot bis 28. Februar 1984.
3. City Schuhhaus AG, Bahnhofstrasse 73, 8001 Zürich; Inhaber: Eheleute Isy Gablinger, geb. 18. Mai 1923 und Lilly Gablinger geb. Kracher, geb. 20. Februar 1982, beide von Zürich, wohnhaft Baumgartenstrasse 2, 8700 Küsnacht ZH.
   Geschäftseröffnungsverbot für die Eröffnung von Schuh-Verkaufsgeschäften oder von selbständigen Schuhabteilungen bis 18. Dezember 1983.
4. Domenico Mode AG, Siewerdtstrasse 99, 8050 Zürich; Inhaber: Eheleute Jacques Henri Weil, geb. 9. August 1930 und Jacqueline Weil geb. Guggenheim, geb. 21. September 1933, beide von Krinau SG, wohnhaft Gottfried-Keller-Strasse 6, 9000 St. Gallen.
   Geschäftseröffnungsverbot bis 14. Oktober 1983.
5. Edor AG, Manessestrasse 192, 8045 Zürich; Erwin Nebel, geb. 30. Oktober 1891, von Zürich, wohnhaft Krähbühlstrasse 45, 8044 Zürich und Arthur Giacometti, geb. 15. Juli 1919, von Vicosoprano GR, wohnhaft Forsteristeig 10, 8044 Zürich.
   Geschäftseröffnungsverbot bis 12. Dezember 1983.
6. Egli-Sport, unterer Graben 11, 8400 Winterthur; Inhaber: Eheleute Otto Egli, geb. 2. März 1912 und Ursula Egli geb. Koch, geb. 6. Mai 1935, beide von Bäretswil ZH, wohnhaft unterer Graben 11, 8400 Winterthur.
   Geschäftseröffnungsverbot bis 22. November 1983.
7. Häringer, Büromaschinen & -Möbel, Weinbergstrasse 161, 8006 Zürich; Inhaber: Hermine Häringer geb. Luggen, geb. 13. April 1918, von Zürich, wohnhaft Zürichstrasse 15, 8600 Dübendorf; Carlo Stössel, geb. 28. Januar 1939, von Weesen SG, wohnhaft Claridenstrasse 36, 8600 Dübendorf.
   Geschäftseröffnungsverbot bis 31. Juli 1983.
8. Hegnauer, Maria-Anna, Textilien, Obertor 9, 8400 Winterthur; Inhaberin: Anna-Maria Hegnauer, geb. 3. März 1920, von Seengen AG, wohnhaft Sulzbergstrasse 1, 8400 Winterthur.
   Geschäftseröffnungsverbot bis 31. März 1984.
9. Kull & Schläfli, Corsets, Damenwäsche, Tramstrasse 4, 8050 Zürich; Inhaberinnen: Maria Kull geb. Schläfli, geb. 30. Juli 1909, von Niederlenz AG, wohnhaft Seestrasse 276, 8700 Küsnacht ZH; Elisabeth Schläfli, geb. 12. Mai 1915, von Horriwil SO, wohnhaft Seestrasse 276, 8700 Küsnacht ZH.
   Geschäftseröffnungsverbot bis 31. Oktober 1983.
10. Liliane Corsets, Maya Jung, Augustinergasse 52, 8001 Zürich; Inhaber: Eheleute Erich Jung, geb. 18. April 1949 und Maya Jung geb. Stierli, geb. 2. Juni 1953, beide von Pfyn TG, wohnhaft Seestrasse 72, 8802 Kilchberg.
    Geschäftseröffnungsverbot bis 25. März 1984.

11. Litscher's Orgel-Shop AG, Militärstrasse 81, 8004 Zürich; Eheleute Christian Litscher, geb. 19. Juni 1936 und Carin Litscher geb. Caminada, geb. 27. Oktober 1939, beide von Sevelen SG, wohnhaft Hägelerweg 4, 8055 Zürich; Bernard Litscher, geb. 6. Oktober 1943, von Sevelen SG, wohnhaft Gertrudstrasse 84, 8003 Zürich.
Geschäftseröffnungsverbot bis 22. August 1983.
12. Neuhuber Maya, Handarbeitsartikel, Zugerstrasse 28, 8810 Horgen; Inhaber: Eheleute Wilhelm Neuhuber, geb. 22. April 1932, österreichischer Staatsangehöriger und Maya Neuhuber geb. Gessler, geb. 2. Juli 1930, von Hüttcn ZH, wohnhaft Zugerstrasse 28, 8810 Horgen.
Geschäftseröffnungsverbot bis 28. Februar 1984.
13. Margaretha Niederer-Merker, Stoffe, Grüngasse 2, 8004 Zürich; Inhaberin: Margarethe Niederer geb. Merker, von Zürich und von Gersau SZ, geb. 18. Oktober 1904, wohnhaft Frymannstrasse 56, 8041 Zürich.
Geschäftseröffnungsverbot bis 31. Oktober 1983.
14. Pfister, Sport- und Schuhhaus, Seestrasse 5, 8330 Pfäffikon; Inhaber: Eheleute Ernst Pfister, geb. 13. März 1929 und Karin Pfister geb. Buttstädt, geb. 1. April 1938, beide von Obererlinsbach SO, wohnhaft Seestrasse 5, 8330 Pfäffikon.
Geschäftseröffnungsverbot bis 10. Februar 1984.
15. Schuh-Fuss, Stockerstrasse 46, 8002 Zürich, Inhaber: Eheleute Hans Wegmann, geb. 2. März 1931 und Helga Wegmann geb. Jagieliki, geb. 25. Dezember 1936, beide von Illnau ZH, wohnhaft Im Brütter 448, 8185 Winkel ZH.
Geschäftseröffnungsverbot bis 31. März 1984.
16. Schuhhaus Fasan AG, Zürich, Aufgabe der Filialen Bleicherweg 20, 8002 Zürich und Limmatquai 88, 8001 Zürich; Inhaber: Eheleute Isy Gablinger, geb. 18. Mai 1923 und Lilly Gablinger geb. Kracher, geb. 20. Februar 1928, beide von Zürich, wohnhaft Baumgartenstrasse 2, 8700 Küsnacht ZH.
Geschäftseröffnungsverbot für die Eröffnung von Schuh-Verkaufsgeschäften oder von selbständigen Schuhabteilungen bis 21. März 1984.
17. Genossenschaft Schweiz. Heimatwerk, «Spindel», St. Peter-Strasse 11, 8001 Zürich; Inhaber: Genossenschaft Schweiz. Heimatwerk, Rudolf Brun-Brücke, 8001 Zürich.
Geschäftseröffnungsverbot bis 29. November 1983.
18. Viktor Steiner, Damenkonfektion, Uraniastrasse 35, 8001 Zürich; Inhaber: Eheleute Viktor Steiner, geb. 23. November 1910 und Emilie Steiner geb. Kölliker, geb. 18. Juli 1912, beide von Kaltbrunn SG, wohnhaft Krönleinstrasse 43, 8044 Zürich.
Geschäftseröffnungsverbot bis 31. März 1984.
19. Tanner-Pelze AG, Spitalgasse 2, 8001 Zürich; Inhaber: Eheleute Albert Tanner, geb. 12. Oktober 1941 und Heidi Tanner geb. Imholz, geb. 24. April 1945, beide von Lützelflüh BE, wohnhaft Im Stockacker, 8905 Arni AG.
Geschäftseröffnungsverbot bis 27. Februar 1984.
20. Tawa Handels AG, Rotachstrasse 35, 8003 Zürich; Inhaber: Peter Burkhalter, geb. 17. Mai 1941, von Langnau BE, wohnhaft Pfisterhölzli 25, 8606 Greifensee; René Schwender, geb. 6. Oktober 1947, von Winterthur, wohnhaft Rotenbrunnenstrasse 6, 8405 Winterthur.
Geschäftseröffnungsverbot bis 30 April 1983.
21. Jakob Wey, Chemiserie und Hutartikel, Badenerstrasse 4, 8004 Zürich; Inhaber: Eheleute Jakob Wey, geb. 10. Oktober 1915 und Margrit Wey geb. Güntert, geb. 21. Mai 1921, beide von Merenschwand AG, wohnhaft Badenerstrasse 4, 8004 Zürich.
Geschäftseröffnungsverbot bis 31. März 1984.

**Teilausverkäufe**

In Anwendung von Art. 16 Ziff. 3 der bundesrätlichen Ausverkaufsverordnung wurde nachstehend genannten Geschäftsinhabern verboten, vor Ablauf einer Sperrfrist von zwei Jahren nach Beendigung des Teilausverkaufes im Kanton Zürich eine weitere Verkaufsstelle mit gleicher Ware zu eröffnen, oder die aufgegebene Warengattung an den untenstehenden Geschäftsadressen wieder aufzunehmen.

1. Edwin Hirzel's Söhne, Möbelgeschäft, Bahnhofstrasse 36, 8620 Wetzikon, Aufgabe der Filiale Bahnhofplatz, Schweizerhof, 8620 Wetzikon. Inhaber: Eheleute Heinrich Hirzel, geb. 27. März 1946 und Elisabeth Hirzel geb. Wirth, geb. 9. Juni 1947, beide von Wetzikon ZH, wohnhaft Alpenstrasse 29, 8620 Wetzikon.
Geschäftseröffnungsverbot bis 20. Dezember 1982.
2. LB-Boutique, Leo Bächli, Leimbachstrasse 56, 8041 Zürich; Inhaber: Eheleute Leo Bächli, geb. 10. Mai 1947 und Erika Bächli geb. Zimmermann, geb. 30. Oktober 1949, beide von Buchs AG, wohnhaft Zwirnerstrasse 210, 8041 Zürich.
Geschäftseröffnungsverbot für die Warengattung Geschenkartikel bis 24. Dezember 1982.
3. Spot-Studio, KAWE-Leuchten, Walchestrasse 17, 8006 Zürich; Inhaber: Max Karpf, geb. 20. Juni 1930, von Zürich, wohnhaft Stampfenbachstrasse 57, 8006 Zürich.
Geschäftseröffnungsverbot bis 31. Oktober 1982.
4. Stadi-Sport AG, Josefstrasse 59, 8005 Zürich; Inhaber: Schweiz. Bankgesellschaft Zürich, 8001 Zürich; Intersport Schweiz AG, obere Zollgasse 75, 3072 Ostermundigen BE.
Geschäftseröffnungsverbot bis 21. März 1983. (A534)

8090 Zürich, den 22. April 1981

Direktion der Polizei des Kantons Zürich

## Südtransport Holding AG in Liquidation, Hergiswil

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

**Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre hat am 20. Januar 1981 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Demzufolge werden die Gläubiger unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche geltend zu machen. Die Anmeldungen sind bis zum 31. Mai 1981 der Geiger Treuhand AG, Amerbachstrasse 95, 4021 Basel, schriftlich einzureichen. (A529[3])

4021 Basel, den 21. April 1981

Die Liquidatorin:
Geiger Treuhand AG

## A.W. Faber-Castell AG, Grabs SG

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR sowie Sitzverlegung**

**Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der A.W. Faber-Castell AG, Grabs SG, vom 18. März 1981, hat folgendes beschlossen:

1. Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 1 000 000.– auf Fr. 50 000.– durch Vernichtung von 950 Aktien zu je nominal Fr. 1000.– und Rückzahlung des Nennwertes.

Den Gläubigern der A.W. Faber-Castell AG wird im Sinne von Art. 733 OR bekanntgegeben, dass sie innert einer Frist von zwei Monaten, von der 3. Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Die Anmeldung hat zu erfolgen an die Honold Treuhand AG, Sempacherstrasse 15, 8032 Zürich.

2. Sitzverlegung nach Oberstüdtlistrasse 3, 9470 Buchs SG. (A531[3])

9472 Grabs, den 22. April 1981

Der Verwaltungsrat

## Alimarin AG (Alimarin SA) (Alimarin Ltd.), in Glarus

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

**Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. April 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 30. Juni 1981 mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Gertrud Forster, Bellerivestrasse 10, 8034 Zürich, anzumelden. (A530[3])

8034 Zürich, den 21. April 1981

Der Liquidator

## IFAK Finanzierungs- und Investierungs AG, Hünenberg

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR**

**Erste Veröffentlichung**

Die Generalversammlung vom 23. April 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Forderungen sind unverzüglich beim Liquidator anzumelden. (A536[3])

8038 Zürich, den 23. April 1981

Der Liquidator:
Dr. Hans H. Schmid, Rechtsanwalt
Postfach 368, 8038 Zürich

## Société Anonyme des Procédés Industriels Repro-photographiques Roval, à Genève

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 21 novembre 1980 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances en main du liquidateur, M. Fritz Luscher, quai du Cheval-Blanc 22, 1227 Genève, dans un délai de un mois dès la troisième publication de cet avis. (A506[1])

1227 Genève, le 7 avril 1981

Le liquidateur:
F. Luscher

## Ecolex SA, à Martigny

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO**

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 7 mars 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation sous la raison sociale: Ecolex SA en liquidation, à Martigny (FOSC du 18. 2. 1977, p. 342)

Les créanciers de la société sont invités à produire leur créance d'ici au 30 mars 1982 par écrit accompagnée des pièces justificatives en mains du liquidateur Pierre Darbellay, rue de Rossettan 6, à Martigny 2. (A528[1])

1920 Martigny, le 24 mars 1981

Le liquidateur

## Società Finanziaria Crispina S.A. in liquidazione, Bellinzona

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO**

**Terza pubblicazione**

Con decisione assembleare del 13 febbraio 1981 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro sei mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società, c/o Fidinam Fiduciaria S.A., via Pioda 14, Lugano. (A527[1])

6900 Lugano, il 24 aprile 1981

Il liquidatore:
Fidinam Fiduciaria S.A.

## Ricerca eredi sconosciuti

(Art. 555 CCS)

La pretura di Lugano-Distretto in relazione all'istanza 14 aprile 1981 dell'avv. Waldo Riva, Lugano, diffida chiunque ritenesse di essere erede del defunto

Scolari Tito Giovanni Giuseppe,

figlio di Vittorio e di Ersilia nata Martinelli, nato a Milano (I) il 30 agosto 1891, attinente di Lugano, domiciliato a Sorengo, deceduto a Sorengo il 5 luglio 1980, ad annunciarsi a questa pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente grida. (A524[2])

6900 Lugano, il 16 aprile 1981

Il pretore:
avv. Sandro Patuzzo

## Öffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsruf: Hauri-Rutishauser Rudolf Walter, geb. 1911, Kaufmann, von Seon, in Seengen wohnhaft gewesen, gestorben am 2. März 1981.

Eingaben an die Gemeindekanzlei Seengen.

Frist: bis 25. Mai 1981. (A532[3])

5600 Lenzburg, den 28. April 1981

Bezirksgericht

## Öffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsruf: Baumann-Richner Karl, geb. 1916, Dachdeckermeister, von und in Schafisheim wohnhaft gewesen, gestorben am 13. Februar 1981.

Eingaben an die Gemeindekanzlei Schafisheim.

Frist: bis 25. Mai 1981. (A533[3])

5600 Lenzburg, den 28. April 1981

Bezirksgericht

## Aufforderung gemäss Art. 89 HRegV

Groovy Records AG in Liq., in Luzern.

Wenn uns nicht innert 30 Tagen ein Interesse an der Aufrechterhaltung an der Eintragung obgenannter Gesellschaft geltend gemacht wird, wird diese im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht. (A535)

6002 Luzern, den 22. April 1981

Handelsregisteramt des Kantons Luzern

## Bankinvest, Zürich

**Zwischenbilanz per 31. März 1981**
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

**Aktiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben | | 28 607 568.86 |
| Bankendebitoren auf Sicht | | 3 379 991.29 |
| Bankendebitoren auf Zeit | | 199 907 419.01 |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 157 985 534.— | |
| Wechsel und Geldmarktpapiere | | 17 865 578.50 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | | 1 089 257.39 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | | 5 976 778.34 |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | 3 730 500.— | |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | | 29 115 344.71 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | | 162 589 704.94 |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | 8 312 804.30 | |
| Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | | 12 599 092.85 |
| Wertschriften und Geldmarktpapiere mit einer Laufzeit über 180 Tage | | 116 590 971.— |
| Dauernde Beteiligungen | | 3 506 499.65 |
| Sonstige Aktiven | | 13 164 706.98 |
| | | 594 392 913.52 |

**Passiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Bankenkreditoren auf Sicht | | 3 024 493.19 |
| Bankenkreditoren auf Zeit | | 199 650 060.— |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 102 891 860.— | |
| Kreditoren auf Sicht | | 79 946 749.62 |
| Kreditoren auf Zeit | | 202 304 822.46 |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 157 828 900.— | |
| Depositen- und Einlagehefte | | 1 184 626.40 |
| Kassenobligationen | | 2 940 000.— |
| Obligationen-Anleihen | | 10 000 000.— |
| Sonstige Passiven | | 33 306 983.68 |
| Aktienkapital | | 45 000 000.— |
| Gesetzliche Reserve | | 10 400 000.— |
| Andere Reserven | | 6 000 000.— |
| Gewinnvortrag | | 635 178.17 |
| | | 594 392 913.52 |

## S. G. Warburg Bank AG, Zürich

**Bilanz per 31. Dezember 1980**
(vor Gewinnverteilung)

**Aktiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben | | 15 446 812.86 |
| Bankendebitoren auf Sicht | | 7 222 309.95 |
| Bankendebitoren auf Zeit | | 1 099 769.25 |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 1 000 000.— | |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | | 269 593.25 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | | 30 752 191.96 |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | 155 208.75 | |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | | 6 500 000.— |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | | 21 101 125.— |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | —.— | |
| Wertschriften | | 16 885 235.— |
| Dauernde Beteiligungen | | 1 060 000.— |
| Sonstige Aktiven | | 1 754 653.30 |
| Bilanzsumme | | 102 091 690.57 |

**Passiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Bankenkreditoren auf Sicht | | 10 553 154.20 |
| Bankenkreditoren auf Zeit | | 37 193 142.— |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 26 975 400.— | |
| Kreditoren auf Sicht | | 16 437 780.94 |
| Sonstige Passiven | | 11 657 998.35 |
| Kapital | | 10 000 000.— |
| Gesetzliche Reserven | | 9 300 000.— |
| Andere Reserven | | 4 500 000.— |
| Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung | | 2 449 615.08 |
| – davon Gewinnvortrag | 616 712.02 | |
| – Jahresgewinn | 1 832 903.06 | |
| Bilanzsumme | | 102 091 690.57 |

**Ergänzende Angaben und Erläuterungen zur Jahresrechnung per 31. Dezember 1980**

**Gliederung der Wertschriften**

| | Fr. |
|---|---|
| Schweizerische Obligationen: | |
| Banken | 8 664 750.— |
| Ausländische Obligationen: | |
| Öffentlich-rechtliche Körperschaften | 3 020 250.— |
| Andere | 5 111 625.— |
| Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere | 88 610.— |
| | 16 885 235.— |

**Gliederung der dauernden Beteiligungen**

| | Fr. |
|---|---|
| Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere | 1 060 000.— |

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| **Auslandaktiven** | | 61 761 026.— |
| – davon Bankendebitoren | | |
| mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen | 7 737 456.95 | |
| davon längerfristige | 99 769.25 | |

**Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte**

| | Fr. |
|---|---|
| Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven | 16 239 881.85 |
| Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen | 10 053 431.25 |
| Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und in Edelmetallen | 10 074 674.25 |

**Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1980**

**Aufwand**

| | Fr. |
|---|---|
| Passivzinsen | 2 539 087.30 |
| Kommissionsaufwand | 443 935.20 |
| Bankbehörden und Personal | 2 979 547.30 |
| Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen | 388 939.15 |
| Geschäfts- und Bürokosten | 2 015 272.43 |
| Steuern | 800 000.— |
| Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen | 1 900 000.— |
| Reingewinn | 1 832 903.06 |
| | 12 899 684.44 |

**Ertrag**

| | Fr. |
|---|---|
| Aktivzinsen | 4 572 510.72 |
| Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere | 16 035.80 |
| Kommissionsertrag | 4 867 629.24 |
| Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen | 2 486 441.70 |
| Wertschriftenertrag | 565 562.75 |
| Verschiedenes | 391 504.23 |
| | 12 899 684.44 |

**Gewinnverteilung gemäss Antrag des Verwaltungsrates**

| | Fr. |
|---|---|
| Reingewinn | 1 832 903.06 |
| Gewinnvortrag vom Vorjahr | 616 712.02 |
| | 2 449 615.08 |

| | Fr. |
|---|---|
| Dividende | 1 000 000.— |
| Zuweisung an die gesetzlichen Reserven | 50 000.— |
| Zuweisung an die anderen Reserven | 650 000.— |
| Vortrag auf neue Rechnung | 749 615.08 |
| | 2 449 615.08 |

## Bank Neumünster, Zürich

**Zwischenbilanz per 31. März 1981**
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

**Aktiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben | | 11 673 182.68 |
| Bankendebitoren auf Sicht | | 2 632 300.81 |
| Bankendebitoren auf Zeit | | 12 618 222.65 |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 10 055 100.— | |
| Wechsel und Geldmarktpapiere | | 1 409 282.01 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | | 14 745 389.79 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | | 66 677 782.33 |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | 36 402 158.17 | |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | | 2 457 861.52 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | | 23 551 412.38 |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | 13 862 365.35 | |
| Öffentlich-rechtliche Körperschaften | | 1 263 538.08 |
| Hypothekaranlagen | | 175 617 361.60 |
| Wertschriften | | 18 675 684.50 |
| Bankgebäude | | 3 460 000.— |
| Andere Liegenschaften | | 8 344 333.80 |
| Sonstige Aktiven | | 2 939 316.05 |
| | | 346 065 668.20 |

**Passiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Bankenkreditoren auf Sicht | | 10 505 064.30 |
| Bankenkreditoren auf Zeit | | 7 000 000.— |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 7 000 000.— | |
| Kreditoren auf Sicht | | 23 986 043.60 |
| Kreditoren auf Zeit | | 39 196 700.— |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 23 296 700.— | |
| Spareinlagen | | 70 762 815.59 |
| Depositen- und Einlagehefte | | 22 332 265.55 |
| Kassaobligationen | | 101 335 000.— |
| Obligationenanleihe | | 5 814 000.— |
| Pfandbriefdarlehen | | 31 300 000.— |
| Sonstige Passiven | | 11 789 429.99 |
| Aktienkapital | | 14 000 000.— |
| Gesetzliche Reserve | | 7 500 000.— |
| Andere Reserven | | 200 000.— |
| Gewinnvortrag | | 344 349.17 |
| | | 346 065 668.20 |

## Lavoro Bank AG, Zürich

**Bilanz per 31. Dezember 1980**
(vor Gewinnverteilung)

**Aktiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben | | 27 587 095.85 |
| Bankendebitoren auf Sicht | | 25 395 715.15 |
| Bankendebitoren auf Zeit | | 36 902 240.45 |
| – davon mit Laufzeit bis 90 Tagen | 33 091 067.23 | |
| Wechsel und Geldmarktpapiere | | 969 960.— |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | | 7 239 870.75 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | | 54 765 869.92 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | | 53 558 918.30 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | | 53 770 006.25 |
| Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | | 2 398 250.— |
| Wertschriften | | 21 320 029.41 |
| Dauernde Beteiligungen | | 2 555 081.30 |
| Sonstige Aktiven | | 3 451 862.50 |
| Nicht einbezahltes Kapital | | 30 000 000.— |
| | | 319 914 899.88 |

**Passiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Bankenkreditoren auf Sicht | | 1 455 654.— |
| Bankenkreditoren auf Zeit | | 145 786 716.65 |
| – davon mit Laufzeit bis 90 Tagen | 125 254 716.65 | |
| Kreditoren auf Sicht | | 43 493 953.90 |
| Kreditoren auf Zeit | | 252 384.02 |
| – davon mit Laufzeit bis 90 Tagen | 252 384.02 | |
| Sonstige Passiven | | 20 669 145.05 |
| Kapital | | 60 000 000.— |
| Gesetzliche Reserve | | 13 500 000.— |
| Ausserordentliche Reserve | | 13 200 000.— |
| Rückstellungen | | 15 000 000.— |
| Vortrag vom Vorjahr | | 1 321 171.23 |
| Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung | | 5 235 875.03 |
| | | 319 914 899.88 |

**Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1980**

**Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Schweizerische Obligationen: | | |
| Kantone | 27 000.— | |
| Banken | 2 000 000.— | 2 027 000.— |
| Schweizerische Aktien: | | |
| Banken | 93 000.— | |
| Industrielle Unternehmungen | 204 000.— | 297 000.— |
| Ausländische Obligationen: | | |
| Öffentlich-rechtliche Körperschaften | 4 247 991.77 | |
| Andere | 14 368 793.03 | 18 616 784.80 |
| Ausländische Aktien | | 379 244.61 |
| | | 21 320 029.41 |

**Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Schweizerische Aktien: | | |
| Finanzgesellschaften | | 2 160 000.— |
| Ausländische Aktien: | | |
| Banken | 343 562.90 | |
| Finanzgesellschaften | 2 678.40 | |
| Industrielle Unternehmungen | 48 840.— | 395 081.30 |
| | | 2 555 081.30 |

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| **Gesamtbetrag der Auslandaktiven** | | 185 902 834.64 |
| – davon Bankendebitoren | | |
| mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 56 652 083.18 | |
| längerfristige | 3 811 173.22 | |

| | Fr. |
|---|---|
| Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven | 61 488 743.76 |
| Forderungen aus festen Termingeschäften in Edelmetall und Waren | 1 234 301.54 |
| Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Edelmetall und Waren | 1 234 301.54 |

**Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1980**

**Aufwand**

| | Fr. |
|---|---|
| Passivzinsen | 14 807 022.38 |
| Kommissionsaufwand | 9 027.95 |
| Bankbehörden und Personal | 1 582 940.20 |
| Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen | 28 140.— |
| Geschäfts- und Bürokosten | 831 981.30 |
| Steuern | 1 862 909.05 |
| Abschreibungen und Rückstellungen | 9 357 238.72 |
| Reingewinn | 5 235 875.03 |
| | 33 715 134.63 |

**Ertrag**

| | Fr. |
|---|---|
| Aktivzinsen | 21 091 351.76 |
| Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere | 59 681.30 |
| Kommissionsertrag | 3 310 749.84 |
| Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen | 620 833.09 |
| Wertschriftenertrag | 1 473 178.22 |
| Ertrag der dauernden Beteiligungen | 1 276 143.76 |
| Verschiedenes | 5 883 196.66 |
| | 33 715 134.63 |

**Verteilung des Reingewinnes**

| | Fr. |
|---|---|
| Dividende | 1 800 000.— |
| Einlage in die ausserordentliche Reserve | 3 500 000.— |
| Vortrag auf neue Rechnung | 1 257 046.26 |
| | 6 557 046.26 |

## Bank Hofmann AG, Zürich

**Zwischenbilanz per 31. März 1981**
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

**Aktiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben | | 37 542 013.57 |
| Bankendebitoren auf Sicht | | 35 686 735.75 |
| Bankendebitoren auf Zeit | | 131 564 140.10 |
| – davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen | 73 683 972.95 | |
| Wechsel und Geldmarktpapiere | | 5 521 619.45 |
| – davon Reskriptionen und Schatzscheine | 1 000 000.— | |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | | 3 045 155.90 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | | 105 094 999.24 |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | 4 446 612.12 | |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | | 1 900 000.— |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | | 53 506 704.76 |
| – davon mit hypothekarischer Deckung | 4 572 115.— | |
| Hypothekaranlagen | | 27 341 493.20 |
| Wertschriften | | 19 019 562.80 |
| Dauernde Beteiligungen | | 1.— |
| Bankgebäude | | 10 000 000.— |
| Sonstige Aktiven | | 1 922 768.15 |
| | | 432 145 193.92 |

**Passiven**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Bankenkreditoren auf Sicht | | 39 137 268.12 |
| Bankenkreditoren auf Zeit | | 25 731 912.50 |
| – davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen | 5 510 333.35 | |
| Kreditoren auf Sicht | | 97 608 470.03 |
| Kreditoren auf Zeit | | 105 045 299.80 |
| – davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen | 56 194 260.75 | |
| Depositenhefte | | 34 252 877.21 |
| Kassenobligationen | | 62 430 000.— |
| Sonstige Passiven | | 39 041 187.15 |
| Aktienkapital | | 10 000 000.— |
| Gesetzliche Reserve | | 4 450 000.— |
| Andere Reserven | | 14 000 000.— |
| Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung | | 448 179.11 |
| | | 432 145 193.92 |

## United Overseas Bank, Genève

**Bilan au 31 décembre 1980**
(après répartition)

**Actif**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Caisse, compte de virements, chèques postaux | | 29 241 387.88 |
| Avoirs en banque à vue | | 177 112 687.06 |
| Avoirs en banque à terme | | 775 668 487.84 |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 653 094.585.54 | |
| Effets de change et papiers monétaires | | 12 260 115.95 |
| Comptes courants débiteurs en blanc | | 172 888 846.87 |
| Comptes courants débiteurs gagés | | 517 801 128.27 |
| – dont garantis par hypothèques | 6 396 800.— | |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc | | 87 400 767.68 |
| Avances et prêts à terme fixe gagés | | 226 490 718.36 |
| – dont garantis par hypothèques | 24 151 225.35 | |
| Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public | | 18 714 210.19 |
| Titres | | 42 427 676.— |
| Immeubles à l'usage de la banque | | 37 479 000.— |
| Autres actifs | | 30 998 140.42 |
| | | 2 128 483 166.52 |

| | Fr. |
|---|---|
| Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières | 18 702 147.81 |

**Etat des titres**

| | Fr. |
|---|---|
| Obligations suisses: | |
| Banques | 3 941 000.—*) |
| Sociétés financières | 1 000 000.— |
| Actions et autres titres suisses: | |
| Divers | 1.— |
| Obligations étrangères: | |
| Corporations de droit public | 11 940 050.— |
| Divers | 25 546 625.— |
| | 42 427 676.— |

*) dont fr. 2 750 000.— de nos propres obligations

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| **Total des actifs à l'étranger** | | 1 615 151 262.20 |
| – dont avoirs en banque: | | |
| jusqu'à 90 jours d'échéance | 759 542 561.32 | |
| à plus de 90 jours d'échéance | 113 046 185.67 | |

**Passif**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Engagements en banque à vue | | 165 497 674.28 |
| Engagements en banque à terme | | 1 287 770 315.34 |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 933 844 447.20 | |
| Créanciers à vue | | 194 739 094.77 |
| Créanciers à terme | | 53 573 107.69 |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 47 774 410.14 | |
| Livrets et comptes de dépôts | | 19 131 284.65 |
| Obligations et bons de caisse | | 2 880 000.— |
| Emprunts obligataires | | 50 000 000.— |
| Autres passifs | | 158 480 255.50 |
| Capital | | 80 000 000.— |
| Réserve légale | | 21 000 000.— |
| Réserve générale | | 94 000 000.— |
| Bénéfice reporté | | 1 411 434.29 |
| | | 2 128 483 166.52 |

| | Fr. |
|---|---|
| Engagements par cautionnements, avals et garanties | 361 557 567.93 |
| Engagements par accréditifs irrévocables | 1 200 112 311.18 |
| Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières | 18 702 147.81 |

**Compte de profits et pertes**

**Charges**

| | Fr. |
|---|---|
| Intérêts débiteurs | 127 656 382.44 |
| Commissions | 1 116 768.93 |
| Organes de la banque et personnel | 23 817 608.50 |
| Contribution aux institutions de prévoyance du personnel | 2 055 214.16 |
| Frais généraux et frais de bureau | 6 625 043.56 |
| Impôts et taxes | 8 003 264.80 |
| Pertes, amortissements et provisions | 17 855 180.33 |
| Bénéfice net de l'exercice | 25 621 230.21 |
| | 212 750 692.93 |

**Produits**

| | Fr. |
|---|---|
| Intérêts créanciers | 158 734 572.45 |
| Produit des effets de change et des papiers monétaires | 4 721 945.02 |
| Commissions | 36 394 895.98 |
| Produit des opérations sur devises et métaux précieux | 7 163 406.38 |
| Produit des titres | 1 669 226.14 |
| Divers | 4 066 646.96 |
| | 212 750 692.93 |

**Répartition du bénéfice**

| | Fr. |
|---|---|
| Bénéfice reporté de l'exercice précédent | 1 410 204.08 |
| Bénéfice de l'exercice | 25 621 230.21 |
| | 27 031 434.29 |

| | Fr. |
|---|---|
| Dividende 13% sur Fr. 80 000 000.— | 10 400 000.— |
| Versement à la réserve légale | 2 000 000.— |
| Versement à la réserve générale | 13 000 000.— |
| Contributions aux institutions de prévoyance | 220 000.— |
| Report à nouveau | 1 411 434.29 |
| | 27 031 434.29 |

## Discount Bank (Overseas) Limited, Genève

**Bilan intermédiaire au 31 mars 1981**
(sans compte de pertes et profits)

**Actif**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | | 86 653 526.18 |
| Avoirs en banque à vue | | 86 746 228.83 |
| Avoirs en banque à terme | | 1 389 760 879.35 |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 804 323 681.45 | |
| Effets de change et papiers monétaires | | 2 408 832.83 |
| – dont certificats de dépôts | 382 000.— | |
| Comptes courants débiteurs en blanc | | 12 629 040.47 |
| Comptes courants débiteurs gagés | | 130 696 690.46 |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc | | 43 170 632.63 |
| Avances et prêts à terme fixe gagés | | 111 598 358.70 |
| Prêts à des collectivités de droit public | | 1 241 500.— |
| Titres | | 178 571 594.31 |
| – dont certificats de dépôts | 18 622 500.— | |
| Participations permanentes | | 3 142 900.— |
| Autres immeubles | | 24 997 251.91 |
| Autres actifs | | 63 171 878.17 |
| | | 2 134 789 313.84 |

**Passif et Fonds propres**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Engagements en banque à vue | | 18 857 119.55 |
| Engagements en banque à terme | | 35 270 794.26 |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 33 388 609.73 | |
| Créanciers à vue | | 170 390 393.26 |
| Créanciers à terme | | 1 564 114 665.11 |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 1 069 248 428.14 | |
| Livrets et comptes de dépôts | | 35 895 641.63 |
| Autres passifs | | 114 142 611.03 |
| Capital-actions | | 80 000 000.— |
| Réserve légale | | 11 600 000.— |
| Réserve spéciale | | 104 000 000.— |
| Compte de pertes et profits: | | |
| Report de l'exercice précédent | | 518 089.— |
| | | 2 134 789 313.84 |

## Compagnie de Banque et d'Investissements, Genève

**Bilan au 31 décembre 1980**
(après distribution)

**Actif**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | | 23 967 104.51 |
| Avoirs en banque à vue | | 59 446 695.37 |
| Avoirs en banque à terme | | 62 492 341.81 |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 59 589 486.64 | |
| Effets de change et papiers monétaires | | 12 248 440.20 |
| – dont rescriptions et bons du trésor | 5 000 000.— | |
| Comptes courants débiteurs en blanc | | 10 399 201.96 |
| Comptes courants débiteurs gagés | | 39 813 898.35 |
| – dont garantis par hypothèques | 7 590 887.04 | |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc | | 2 090 491.25 |
| Avances et prêts à terme fixe gagés | | 33 088 075.57 |
| – dont garantis par hypothèques | 1 350 000.— | |
| Titres | | 19 240 019.73 |
| Participations permanentes | | 3 785 966.66 |
| Immeuble à l'usage de la banque | | 2 360 000.— |
| Autres immeubles | | 3 920 295.75 |
| Autres postes de l'actif | | 4 850 190.47 |
| | | 277 702 721.63 |

**Passif**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Engagements en banque à vue | | 3 437 452.40 |
| Engagements en banque à terme | | 53 491 417.02 |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 44 648 417.02 | |
| Créanciers à vue | | 122 374 790.11 |
| Créanciers à terme | | 18 318 328.77 |
| – dont jusqu'à 90 jours d'échéance | 18 293 328.77 | |
| Livrets et comptes de dépôts | | 3 113 260.27 |
| Obligations de caisse | | 6 806 000.— |
| Autres postes du passif | | 20 989 629.19 |
| Capital actions | | 12 000 000.— |
| Capital bons de participation | | 6 000 000.— |
| Réserve légale | | 3 300 000.— |
| Autres réserves | | 27 500 000.— |
| Report à nouveau | | 371 843.87 |
| | | 277 702 721.63 |

**Indications complémentaires au bilan du 31 décembre 1980**

**Etat des titres au 31 décembre 1980**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Obligations suisses: | | |
| Confédération | | 4 389 250.— |
| Actions suisses: | | |
| Entreprises industrielles | | 1 175 150.— |
| Obligations étrangères: | | |
| Corporation de droit public | 4 110 756.50 | |
| Divers | 4 956 561.50 | 9 067 318.— |
| Actions et autres titres étrangers | | 4 608 301.73 |
| | | 19 240 019.73 |

**Etat des participations permanentes au 31 décembre 1980**

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Actions et autres titres suisses: | | |
| Divers | | 410 015.— |
| Actions et autres titres étrangers: | | |
| Banques | 1 055 825.— | |
| Sociétés financières | 282 022.40 | |
| Divers | 2 038 104.26 | 3 375 951.66 |
| | | 3 785 966.66 |

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| **Montant des actifs à l'étranger** | | 133 360 695.60 |
| – dont avoirs en banque: | | |
| jusqu'à 90 jours d'échéance | 58 468 766.22 | |
| à plus de 90 jours d'échéance | 2 902 855.17 | |

| | Fr. |
|---|---|
| Engagements par avals, cautionnements, garanties et accréditifs | 19 351 117.49 |
| Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux | 71 080 478.70 |
| Engagements par opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux | 75 147 839.43 |

**Compte de pertes et profits au 31 décembre 1980**

**Charges**

| | Fr. |
|---|---|
| Intérêts débiteurs | 9 782 942.77 |
| Commissions | 1 761 625.85 |
| Organes de la banque et personnel | 8 131 723.80 |
| Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel | 495 118.75 |
| Frais généraux et frais de bureau | 3 719 495.26 |
| Impôts | 4 332 481.35 |
| Amortissements et provisions | 1 422 480.15 |
| Bénéfice net | 6 579 200.15 |
| | 36 225 068.08 |

**Produits**

| | Fr. |
|---|---|
| Intérêts créanciers | 15 253 680.33 |
| Produit des effets de change et des papiers monétaires | 983 577.81 |
| Commissions | 13 942 503.34 |
| Produit des opérations sur devises et métaux précieux | 3 943 983.17 |
| Produit des titres | 1 349 494.62 |
| Produit des participations permanentes | 77 800.— |
| Divers | 674 028.81 |
| | 36 225 068.08 |

**Répartition du bénéfice**

| | Fr. |
|---|---|
| Bénéfice de l'exercice | 6 579 200.15 |
| Solde reporté de l'exercice précédent | 232 643.72 |
| | 6 811 843.87 |

| | Fr. |
|---|---|
| Dividende 8% | 1 440 000.— |
| Réserve légale | 500 000.— |
| Réserve spéciale | 4 500 000.— |
| Report à nouveau | 371 843.87 |
| | 6 811 843.87 |

Mitteilungen Communications Comunicazioni

# Struktur des schweizerischen Aussenhandels im März 1981

In einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion wurden die Totalzahlen des schweizerischen Aussenhandels im März und ersten Quartal 1981 – verglichen mit jenen der entsprechenden Vorjahresperioden – bekanntgegeben.

| | Einfuhr in 1000 Tonnen | Mio Fr. | Ausfuhr in 1000 Tonnen | Mio Fr. | Saldo Mio Fr. | Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| März 1980 | 3 029,4 | 5 377,4 | 492,1 | 4 321,8 | –1 055,6 | 80,4 |
| Februar 1981 | 2 439,2 | 4 970,4 | 404,2 | 4 184,2 | – 786,2 | 84,2 |
| März 1981 | 2 677,9 | 5 413,8 | 467,4 | 4 611,9 | – 801,9 | 85,2 |
| Jan.–März 1980 | 8 267,4 | 14 680,1 | 1317,2 | 11 919,4 | –2 760,7 | 81,2 |
| Jan.–März 1981 | 7 338,4 | 14 566,7 | 1215,7 | 12 590,8 | –1 975,9 | 86,4 |

**Einfuhr**

(s. Tabelle I)

Im Vergleich zum März 1980 nahm die Einfuhr von Konsumgütern (insgesamt 1919,8 Mio Fr.) nominal um 17,0% und real um 9,1% zu, während sich der Mittelwert um 7,2% erhöhte. Die Importe von Investitionsgütern (963,9 Mio) verzeichneten wertmässig einen Zuwachs um 5,9%, dem Volumen nach dagegen eine Einbusse um 1,3%; das Preisniveau stieg gemäss Mittelwertindex um 7,2%. Die Zufuhren von Rohstoffen und Halbfabrikaten (2033,8 Mio) bildeten sich sowohl nominal als auch real zurück (–11,3 bzw. –10,2%), dies bei einem um 1,2% verminderten Mittelwert. Ohne Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine ergab sich jedoch wertmässig eine leichte Zunahme (+0,2%), während der reale Rückgang noch 4,2% betrug (Mittelwert: +4,7%). Bei einem um 18,0% gestiegenen Preisniveau lag die Einfuhr von Energieträgern (496,3 Mio Fr.) nominal und real deutlich unter dem Vorjahresstand (–6,8 bzw. –21,0%).

Den Absolutzahlen nach erhöhten sich vor allem die Importe von nichtelektrischen Maschinen (+83,5 Mio Fr.), Personenautomobilen (+54,4 Mio), Lebensmitteln (+39,7 Mio), elektrischen Maschinen und Apparaten (+29,8 Mio), Bekleidung und Wäsche (+25,9 Mio), Metallwaren (+21,2 Mio) und Getränken (+19,0 Mio), während die Bezüge von Edelmetallen, Edel- und Schmucksteinen (–263,4 Mio), Luftfahrzeugen (–50,1 Mio), Erdöl und seinen Destillaten (–38,0 Mio), chemischen Grundstoffen und ungeformten Kunststoffen (–25,9 Mio) sowie Eisen und Stahl (–21,4 Mio Fr.) deutliche Wertabnahmen aufwiesen.

**Einfuhr**

Tabelle I

| | Einfuhrwerte in Mio Fr. | | Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in % | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Wert | | Index der Mittelwerte | |
| | März 1981 | Jan.–März 1981 | März 1981 | Jan.–März 1981 | März 1981 | Jan.–März 1981 |
| Land- und forstwirtschaftliche Produkte | 612,8 | 1635,5 | 13,1 | 12,1 | 8,9 | 8,5 |
| davon: Ausgangsstoffe | 89,3 | 252,3 | 6,2 | 11,3 | 27,4 | 18,3 |
| Lebensmittel | 326,4 | 875,7 | 13,9 | 10,6 | 8,5 | 7,6 |
| Rohtabak | 16,4 | 44,3 | 11,7 | 11,5 | 3,9 | 10,5 |
| Getränke | 75,2 | 192,0 | 33,9 | 26,0 | – 0,7 | 3,1 |
| Forstwirtschaftliche Produkte | 77,4 | 198,5 | 10,0 | 14,3 | 7,3 | 9,6 |
| Energieträger | 496,3 | 1425,8 | – 6,8 | – 9,2 | 18,0 | 13,7 |
| davon: Erdöl und Destillate | 473,1 | 1326,1 | – 7,4 | –10,8 | 18,1 | 14,0 |
| Textilien und Bekleidung | 535,3 | 1507,0 | 5,3 | 2,6 | 5,8 | 7,5 |
| davon: Spinnstoffe | 46,2 | 123,8 | 5,7 | 2,3 | 13,3 | 15,3 |
| Garne | 33,9 | 93,4 | 6,8 | 3,9 | 8,5 | 6,4 |
| Gewebe | 48,4 | 132,1 | – 6,7 | –14,8 | 1,5 | 3,4 |
| Bekleidung und Wäsche | 277,6 | 761,3 | 10,3 | 8,4 | 5,7 | 8,4 |
| Schuhe | 49,0 | 177,1 | – 6,6 | – 4,7 | 2,7 | 2,9 |
| Papier und Papierwaren | 183,3 | 488,0 | 13,1 | 5,8 | 4,5 | 6,6 |
| davon: Ausgangsstoffe | 31,7 | 74,8 | 44,1 | 22,4 | 19,3 | 23,2 |
| Papier und Karton | 66,0 | 180,5 | 9,1 | – 0,2 | 3,7 | 4,4 |
| Bücher, Zeitungen, Zeitschriften | 47,9 | 133,1 | 9,0 | 4,8 | 0,7 | 3,5 |
| Leder, Kautschuk, Kunststoffe | 181,5 | 482,5 | 3,5 | 1,2 | 4,6 | 5,4 |
| davon: Häute, Felle, Leder | 40,3 | 104,3 | 8,8 | – 1,0 | – 1,7 | – 2,4 |
| Kautschuk | 53,6 | 145,1 | 8,9 | 10,5 | 17,6 | 14,8 |
| Kunststoffwaren | 87,5 | 233,1 | – 1,7 | – 3,0 | 0,3 | 3,6 |
| Chemikalien | 600,3 | 1625,8 | – 2,2 | – 2,4 | 2,4 | 4,7 |
| davon: Grundstoffe und ungef. Kunststoffe | 311,3 | 862,6 | – 7,7 | – 5,4 | 4,6 | 5,5 |
| Pharmazeutika | 90,4 | 248,2 | 17,9 | 16,2 | – 6,0 | 2,0 |
| Baustoffe, Keramik, Glas | 107,3 | 269,4 | 12,5 | 8,0 | 6,4 | 10,2 |
| Metalle und Metallwaren | 512,1 | 1385,4 | – 2,1 | – 2,7 | 0,7 | 2,1 |
| davon: Eisen und Stahl | 186,1 | 524,7 | –10,3 | –10,6 | – 2,3 | – 2,3 |
| Nichteisenmetalle | 93,3 | 252,5 | –10,2 | – 9,7 | – 2,2 | 1,2 |
| Metallwaren | 232,6 | 608,2 | 10,0 | 9,1 | 5,0 | 6,8 |
| Maschinen | 861,0 | 2312,8 | 15,1 | 12,5 | 7,0 | 9,7 |
| davon: Nichtelektrische Maschinen | 482,6 | 1288,2 | 20,9 | 17,1 | 6,9 | 9,5 |
| Elektrische Maschinen und Apparate | 378,5 | 1024,6 | 8,5 | 7,2 | 7,2 | 10,0 |
| Fahrzeuge | 536,5 | 1334,4 | – 0,1 | – 2,9 | 5,3 | 5,4 |
| davon: Personenautomobile | 324,3 | 796,3 | 20,2 | 7,1 | 3,7 | 4,2 |
| Cars, Lastwagen | 91,7 | 242,3 | – 5,6 | – 2,4 | – 1,8 | 3,6 |
| Luftfahrzeuge | 53,8 | 126,5 | –48,3 | –43,5 | 33,9 | 11,6 |
| Instrumente, Uhren | 539,9 | 1469,9 | –29,2 | –25,8 | – 7,2 | 0,3 |
| davon: Optische Geräte | 47,9 | 134,6 | 13,6 | 10,6 | 12,2 | 16,8 |
| Feinmechanische Geräte | 54,3 | 139,3 | 6,0 | 6,8 | 6,8 | 7,9 |
| Edelmetalle für die Industrie | 232,9 | 656,9 | –53,1 | –51,0 | –26,2 | –29,0 |
| Bijouterie, Edelmetallwaren | 158,1 | 429,4 | 11,5 | 40,4 | 39,5 | 101,4 |
| Verschiedene übrige Waren | 247,5 | 630,2 | 39,5 | 27,7 | 9,9 | 16,4 |
| davon: Möbel, Kleintischlerwaren | 88,9 | 229,5 | 9,2 | 7,2 | 2,6 | 5,0 |

**Ausfuhr**

(s. Tabelle II)

Gegenüber dem Vergleichsmonat 1980 erhöhte sich die Ausfuhr von Konsumgütern (insgesamt 1349,2 Mio Fr.) sowohl nominal als auch real (+20,8 bzw. +8,0%); ihr Mittelwert stieg um 11,9%. Die Exporte von Rohstoffen und Halbfabrikaten (1750,7 Mio), die wertmässig auf dem Vorjahresergebnis verharrten (+0,4%), verzeichneten dem Volumen nach eine Zunahme um 5,3%; der entsprechende Mittelwertindex sank um 4,6%. Nach Ausschluss der Edelmetalle sowie Edel- und Schmucksteine resultierte nominal ein Wachstum von 5,9% und real ein solches von 3,7%, dies bei einem um 2,1% erhöhten Preisniveau. Der Absatz von Investitionsgütern (1506,8 Mio Fr.) nahm wertmässig um 3,5% zu, dem Volumen nach dagegen um 4,3% ab, während der Mittelwert um 8,2% anstieg.

Die Exporte der Metallindustrie vergrösserten sich um 101,1 Mio Fr. oder 4,6%. Bei einer Erhöhung des Mittelwertindexes um 8,3% ergab sich real eine Einbusse um 3,4%. Einen Umsatzzuwachs verzeichnete vor allem der Versand von Uhren (+33,1 Mio Fr.), nichtelektrischen Maschinen (+31,6 Mio) sowie elektrischen Maschinen und Apparaten (+26,7 Mio). Die Lieferungen der chemischen Industrie erhöhten sich dem Werte nach um 6,4% (+55,3 Mio) und volumenmässig um 4,9%, wozu namentlich die Verkäufe von Pharmazeutika (+26,3 Mio), «andern chemischen Erzeugnissen» (+16,4 Mio) sowie Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln (+11,4 Mio) beitrugen. Der Absatz von Textilien und Bekleidung wies nominal eine Ausweitung um 8,6% (+27,3 Mio) und real eine solche um 3,6% auf, während die Preise im Mittel um 4,9% zunahmen. Über dem Vorjahreswert lagen insbesondere die Ausfuhren von Baumwollgeweben (+4,7 Mio), Wirk- und Strickwaren (+4,3 Mio), Stickereien (+3,8 Mio) und Schuhen (+2,8 Mio). Bei den Exporten von Nahrungs- und Genussmitteln (+21,8 Mio) war wert- und volumenmässig eine namhafte Erhöhung zu registrieren (+17,3 bzw. +15,0%). Dabei stiegen hauptsächlich die Verkäufe von Käse (+10,8 Mio), Tabakfabrikaten (+7,8 Mio) und Schokolade (+3,5 Mio). Beachtlich grösser als vor Jahresfrist waren die Sendungen von Bijouterie und Edelmetallwaren (+97,5 Mio oder 121,1%), kleiner dagegen jene von Edelmetallen sowie Edel- und Schmucksteinen (–75,1 Mio Fr. oder 20,9%).

**Auslandabsatz der Hauptindustrien**

Tabelle II

| | Ausfuhrwerte in Mio Fr. | | Veränderung gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode in % | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Wert | | Index der Mittelwerte | |
| | März 1981 | Jan.–März 1981 | März 1981 | Jan.–März 1981 | März 1981 | Jan.–März 1981 |
| Metallindustrie | 2311,4 | 6141,9 | 4,6 | 3,8 | 8,3 | 10,6 |
| davon: Nichtelektrische Maschinen | 888,9 | 2357,2 | 3,7 | 3,0 | 8,9 | 9,4 |
| Elektrische Maschinen und Apparate | 498,2 | 1305,4 | 5,7 | 4,0 | 9,8 | 11,8 |
| Optische und feinmechanische Geräte | 145,9 | 398,5 | 3,9 | 3,6 | 2,4 | 35,5 |
| Uhren | 330,8 | 863,4 | 11,1 | 12,8 | 16,3 | 14,2 |
| Aluminium | 46,0 | 127,8 | –14,7 | –14,7 | 9,0 | 7,1 |
| Metallwaren | 243,2 | 653,9 | 3,1 | 1,3 | – 0,7 | 1,5 |
| Chemische Industrie | 915,8 | 2721,0 | 6,4 | 7,6 | 1,5 | 4,4 |
| davon: Farbstoffe | 120,7 | 351,0 | – 3,6 | 0 | 6,9 | 3,2 |
| Pharmazeutika | 336,9 | 1068,5 | 8,5 | 11,5 | 2,9 | 5,6 |
| Ungeformte Kunststoffe | 46,4 | 134,6 | – 9,1 | 1,3 | 6,3 | 5,3 |
| Ath. Öle, Riech- und Aromastoffe | 47,1 | 132,7 | 14,6 | 8,2 | 2,2 | – 0,3 |
| Kosmetika und Parfümerien | 20,3 | 51,1 | 26,9 | 25,3 | – 6,8 | 6,6 |
| Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel | 68,8 | 194,8 | 19,8 | 14,5 | 4,3 | – 3,0 |
| Chemische Erzeugnisse, andere | 275,5 | 788,4 | 6,4 | 4,5 | – 2,4 | 5,9 |
| Textilien und Bekleidung | 344,7 | 943,6 | 8,6 | 1,6 | 4,9 | 4,7 |
| davon: Chemiefasern | 8,9 | 26,2 | – 0,9 | – 1,0 | – 8,8 | – 6,4 |
| Garne aus Chemiefasern | 50,2 | 136,1 | 1,0 | – 2,1 | – 4,1 | – 1,2 |
| Gewebe aus Chemiefasern | 19,7 | 57,7 | – 4,2 | –13,9 | 1,5 | 1,8 |
| Gewebe aus Seide | 2,8 | 8,9 | 76,4 | 48,1 | – 8,6 | 14,7 |
| Wollgarne | 9,4 | 25,4 | 21,5 | 25,5 | 18,8 | 15,0 |
| Wollgewebe | 7,2 | 20,5 | 6,3 | 9,3 | 7,1 | – 0,5 |
| Baumwollgarne | 18,9 | 54,2 | 7,4 | – 0,4 | 4,6 | 5,0 |
| Baumwollgewebe | 47,7 | 143,5 | 10,8 | – 5,6 | 8,2 | 6,6 |
| Stickereien | 23,7 | 63,6 | 19,1 | 12,9 | 3,0 | 6,6 |
| Textile Bodenbeläge | 5,3 | 15,6 | – 3,4 | – 2,4 | 10,9 | 5,0 |
| Wirk- und Strickwaren | 40,0 | 100,4 | 12,1 | 6,1 | 2,9 | 3,7 |
| Bekleidungs-, Konfektionswaren | 41,3 | 100,3 | 3,6 | – 5,7 | 16,0 | 15,7 |
| Schuhe | 22,3 | 68,6 | 14,1 | 13,9 | 5,6 | 5,3 |
| Nahrungs- und Genussmittel | 148,0 | 384,3 | 17,3 | 15,6 | 2,0 | 5,0 |
| davon: Käse | 47,9 | 123,8 | 29,0 | 13,8 | . | . |
| Milchkonserven, Kindermehl | 3,4 | 6,8 | 12,1 | –34,0 | . | . |
| Schokolade | 14,5 | 38,6 | 31,7 | 38,2 | . | . |
| Suppen, Bouillon | 10,7 | 29,4 | 22,3 | 28,0 | . | . |
| Tabakfabrikate | 19,9 | 48,3 | 64,4 | 53,5 | 4,1 | 5,9 |
| Bücher, Zeitungen | 29,2 | 75,9 | 20,8 | 8,3 | 9,7 | 13,1 |

**Geografische Verteilung**

(s. Tabelle III)

Im Vergleich zum März 1980 sank die Einfuhr aus den OECD-Staaten um 54,2 Mio Fr. oder 1,1%. Von der Wertabnahme der Importe aus der EWG (−153,9 Mio Fr. oder 4,1%) waren vor allem die Lieferungen aus Grossbritannien (−130,0 Mio) und Belgien-Luxemburg (−71,8 Mio) betroffen, wogegen jene aus Frankreich eine deutliche Zunahme verzeichneten (+40,8 Mio). Die Zufuhren aus der EFTA erhöhten sich um 32,4 Mio Fr. oder 8,9%, wozu in erster Linie die Bezüge aus Schweden (+26,6 Mio) und Österreich (+12,5 Mio) beitrugen. Ebenfalls gestiegen ist die Einfuhr aus dem aussereuropäischen OECD-Raum (+52,0 Mio oder 8,7%), wobei vermehrten Sendungen aus Japan (+94,4 Mio) verminderte Lieferungen aus den USA (−49,4 Mio) gegenüberstanden. Die Importe aus den Nicht-OECD-Staaten haben sich um 90,6 Mio Fr. oder 14,6% ausgeweitet. Während die Zufuhren aus den Entwicklungsländern um einen Fünftel zunahmen (+95,4 Mio), lagen jene aus den Staatshandelsländern nur knapp über dem Vorjahreswert (+2,4 Mio Fr.).

Die Ausfuhr nach den OECD-Staaten erhöhte sich um 220,2 Mio Fr. oder 6,8%. Bei den Exporten nach der EWG (+54,6 Mio oder 2,4%) verzeichnete der Handel mit Italien (+92,5 Mio), Belgien-Luxemburg (+29,9 Mio) und den Niederlanden (+28,7 Mio) einen namhaften Zuwachs, jener mit Grossbritannien jedoch einen Rückgang (−109,3 Mio). Die Lieferungen nach der EFTA stiegen um 25,5 Mio Fr. oder 6,5% und jene nach den übrigen europäischen OECD-Staaten um 64,6 Mio Fr. oder 77,6%; bei den Letztgenannten betraf es vor allem die Sendungen nach der Türkei (+47,0 Mio). Grösser als im Vorjahresmonat waren auch die Verkäufe nach den aussereuropäischen OECD-Ländern (+75,7 Mio oder 16,2%), namentlich jene nach den USA (+50,0 Mio). Der Absatz nach den Nicht-OECD-Staaten nahm um 69,9 Mio Fr. oder 6,5% zu. Während die Exporte nach den Entwicklungsländern um einen Achtel anstiegen (+106,0 Mio), gingen jene nach den Staatshandelsländern deutlich zurück (−42,1 Mio Fr. oder 22,5%).

Die Handelsbilanz mit den OECD-Staaten schloss im Berichtsmonat mit einem Defizit von 1239,8 Mio Fr., was 274,4 Mio oder 18,1% weniger waren als im März 1980. Der Passivsaldo mit der EWG verringerte sich um 208,5 Mio oder 14,5% auf 1227,2 Mio Fr. und jener mit den aussereuropäischen OECD-Staaten um 23,7 Mio oder 18,1% auf 107,3 Mio Fr. Der Exportüberschuss mit der EFTA bildete sich um einen Viertel auf 20,1 Mio Fr. zurück. Im Güteraustausch mit den Nicht-OECD-Staaten sank der Aktivsaldo (437,9 Mio) um 4,5% oder 20,7 Mio Fr. Das Aktivum mit den Entwicklungsländern stieg um 10,6 Mio oder 2,7% auf 398,3 Mio Fr., wogegen sich jenes mit den Staatshandelsländern im gleichen Zeitraum von 47,7 Mio auf 3,2 Mio Fr. verminderte.

**Aussenhandel nach Wirtschaftsräumen**

Tabelle III

| | Absolute Werte in Mio Fr. Einfuhr | | Absolute Werte in Mio Fr. Ausfuhr | | Veränderung gegenüber der entspr. Vorjahresperiode in % Einfuhr | | Ausfuhr | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | März 1981 | Jan.–März 1981 | März 1981 | Jan.–März 1981 | März 1981 | Jan.–März 1981 | März 1981 | Jan.–März 1981 |
| OECD-Länder | 4703,0 | 12663,7 | 3463,2 | 9347,1 | – 1,1 | – 0,7 | 6,8 | 6,1 |
| – OECD-Europa | 4053,4 | 10933,4 | 2921,0 | 7862,1 | – 2,6 | – 2,4 | 5,2 | 4,2 |
| — EWG | 3582,1 | 9690,5 | 2354,9 | 6343,0 | – 4,1 | – 3,1 | 2,4 | 2,4 |
| BR Deutschland | 1502,9 | 4080,3 | 888,6 | 2431,6 | – 0,3 | 0,3 | 1,5 | 0,2 |
| Frankreich | 737,1 | 2012,3 | 432,0 | 1195,8 | 5,9 | 7,5 | 0,9 | 9,4 |
| Italien | 527,9 | 1408,5 | 405,7 | 1009,9 | 2,0 | 0,1 | 29,5 | 13,4 |
| Niederlande | 217,7 | 582,9 | 162,4 | 370,1 | – 6,3 | – 4,0 | 21,5 | 5,5 |
| Belgien-Luxemburg | 221,5 | 585,7 | 153,1 | 357,2 | –24,5 | –21,8 | 24,3 | – 4,7 |
| Grossbritannien | 297,4 | 827,9 | 227,5 | 734,6 | –30,4 | –26,6 | –32,5 | –10,6 |
| Dänemark | 48,6 | 131,1 | 49,7 | 139,7 | 5,2 | 9,7 | 1,8 | – 1,1 |
| Irland | 15,0 | 38,9 | 8,8 | 27,5 | 32,7 | 24,7 | –17,8 | 7,8 |
| Griechenland | 13,9 | 22,9 | 27,0 | 76,6 | 208,9 | 33,9 | –10,6 | 5,2 |
| — EFTA | 398,2 | 1056,9 | 418,3 | 1133,0 | 8,9 | 2,8 | 6,5 | 3,7 |
| Österreich | 205,9 | 545,5 | 192,7 | 525,4 | 6,5 | – 0,6 | – 3,1 | – 4,9 |
| Norwegen | 16,9 | 44,3 | 45,5 | 116,1 | –11,1 | –22,1 | 25,3 | 8,7 |
| Schweden | 128,0 | 323,4 | 95,1 | 256,0 | 26,2 | 14,7 | 5,0 | 7,1 |
| Portugal | 15,9 | 48,9 | 38,9 | 117,8 | – 5,4 | 0 | 15,8 | 18,0 |
| Finnland | 29,6 | 89,1 | 44,6 | 114,3 | – 2,6 | 9,7 | 37,2 | 24,5 |
| Island | 1,9 | 5,7 | 1,6 | 3,4 | –60,4 | –47,7 | 45,5 | 3,0 |
| — übrige | 73,1 | 186,0 | 147,8 | 386,1 | 26,5 | 5,0 | 77,6 | 52,5 |
| – Aussereuropäische OECD-Länder | 649,6 | 1730,3 | 542,3 | 1484,9 | 8,7 | 11,5 | 16,2 | 17,1 |
| USA | 380,2 | 1019,1 | 342,1 | 964,3 | –11,5 | – 5,5 | 17,1 | 24,0 |
| Kanada | 26,0 | 88,0 | 44,6 | 97,9 | 19,3 | 26,3 | 34,3 | 3,1 |
| Japan | 233,1 | 598,0 | 123,9 | 328,6 | 68,1 | 55,9 | 10,9 | 4,7 |
| Australien/Neuseeland | 10,3 | 25,2 | 31,6 | 94,1 | 37,3 | 20,0 | 6,8 | 16,0 |
| Nicht-OECD-Länder | 710,8 | 1903,0 | 1148,7 | 3243,7 | 14,6 | – 1,1 | 6,5 | 4,3 |
| – Entwicklungsländer | 559,9 | 1460,8 | 958,2 | 2623,1 | 20,5 | 6,9 | 12,4 | 5,6 |
| davon: OPEC-Länder | 229,1 | 556,6 | 312,2 | 847,4 | 30,2 | 2,1 | 14,2 | 4,9 |
| – Staatshandelsländer | 141,6 | 415,1 | 144,8 | 493,6 | 1,7 | –20,9 | –22,5 | – 6,2 |
| — europäische | 130,2 | 380,9 | 123,5 | 432,7 | 0,7 | –23,2 | –28,4 | – 7,4 |
| — asiatische | 11,4 | 34,3 | 21,3 | 61,0 | 15,2 | 17,9 | 49,0 | 4,1 |
| – Südafrika | 9,3 | 27,1 | 45,7 | 127,0 | –43,6 | –15,8 | 15,1 | 26,7 |
| Insgesamt | 5413,8 | 14566,7 | 4611,9 | 12590,8 | 0,7 | – 0,8 | 6,7 | 5,6 |

# Structure du commerce extérieur de la Suisse en mars 1981

Dans un communiqué, la Direction générale des douanes a publié les résultats globaux du commerce extérieur suisse du mois de mars et du premier trimestre de 1981, comparés à ceux des périodes correspondantes de l'année dernière.

| Périodes | Importation en 1000 tonnes | Importation en millions de fr. | Exportation en 1000 tonnes | Exportation en millions de fr. | Solde en millions de fr. | Val. des exportat. en % de la val. des importat. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| février 1980 | 3 029,4 | 5 377,4 | 492,1 | 4 321.8 | – 1 055.6 | 80.4 |
| janvier 1981 | 2 439,2 | 4 970,4 | 404.2 | 4 184.2 | – 786.2 | 84,2 |
| février 1981 | 2 677,9 | 5 413,8 | 467,4 | 4 611.9 | – 801,9 | 85,2 |
| janv.–mars 1980 | 8 267,4 | 14 680,1 | 1317,2 | 11 919,4 | – 2 760,7 | 81,2 |
| janv.–mars 1981 | 7 338,4 | 14 566,7 | 1215,7 | 12 590,8 | – 1 975,9 | 86,4 |

**Importation**

(cf. tableau I)

Au regard de mars 1980, les importations de biens de consommation (1919,8 millions de francs au total) se sont accrues de 17,0% nominalement et de 9,1% en termes réels, et la valeur moyenne, de 7,2%. Les entrées de biens d'équipement (963,9 millions) ont dénoté une augmentation nominale de 5,9%, en revanche une diminution réelle de 1,3%, tandis que le niveau des prix montait de 7,2%, selon l'indice des valeurs moyennes. Compte tenu d'un amoindrissement du renchérissement de 1,2%, les arrivages de matières premières et de demi-produits (2033,8 millions) se sont réduits nominalement aussi bien qu'en termes réels (respectivement −11,3 et −10,2%). L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes a toutefois déterminé une légère progression nominale (+0,2%) et ramené le fléchissement réel à 4,2% (valeur moyenne: +4,7%). Vu la hausse des prix de 18,0%, l'approvisionnement en produits énergétiques (496,3 millions de francs) est tombé nettement au-dessous du palier atteint un an auparavant, tant nominalement qu'en termes réels (−6,8 et −21,0%).

Des plus-values ont avant tout caractérisé les acquisitions de machines non électriques (+83,5 millions de francs), de voitures de tourisme (+54,4 millions), de denrées alimentaires (+39,7 millions), de machines et d'appareils électriques (+29,8 millions), d'habillement et de lingerie (+25,9 millions), d'ouvrages en métaux (+21,2 millions) et de boissons (+19,0 millions). Au contraire, de nettes réductions de la valeur des achats se sont inscrites au compte des métaux précieux et des pierres gemmes (−263,4 millions), des aéronefs (−50,1 millions), des huiles brutes et des distillats de pétrole (−38,0 millions), des matières chimiques de base et des matières plastiques non moulées (−25,9 millions) ainsi que du fer et de l'acier (−21,4 millions de francs).

**Importation**

Tableau I

| | Valeur, en millions de francs | | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Valeur | Valeur | Indice des valeurs moyennes | |
| | mars 1981 | janv.–mars 1981 | mars 1981 | janv.–mars 1981 | mars 1981 | janv.–mars 1981 |
| Produits agricoles et sylvicoles | 612,8 | 1635,5 | 13,1 | 12,1 | 8,9 | 8,5 |
| dont: Matières de base | 89,3 | 252,3 | 6,2 | 11,3 | 27,4 | 18,3 |
| Denrées alimentaires | 326,4 | 875,7 | 13,9 | 10,6 | 8,5 | 7,6 |
| Tabacs bruts | 16,4 | 44,3 | 11,7 | 11,5 | 3,9 | 10,5 |
| Boissons | 75,2 | 192,0 | 33,9 | 26,0 | – 0,7 | 3,1 |
| Produits sylvicoles | 77,4 | 198,5 | 10,0 | 14,3 | 7,3 | 9,6 |
| Produits énergétiques | 496,3 | 1425,8 | – 6,8 | – 9,2 | 18,0 | 13,7 |
| dont: Huiles brutes, distillats | 473,1 | 1326,1 | – 7,4 | –10,8 | 18,1 | 14,0 |
| Textiles et habillement | 535,3 | 1507,0 | 5,3 | 2,6 | 5,8 | 7,5 |
| dont: Matières textiles | 46,2 | 123,8 | 5,7 | 2,3 | 13,3 | 15,3 |
| Fils | 33,9 | 93,4 | 6,8 | 3,9 | 8,5 | 6,4 |
| Tissus | 48,4 | 132,1 | – 6,7 | –14,8 | 1,5 | 3,4 |
| Habillement et lingerie | 277,6 | 761,3 | 10,3 | 8,4 | 5,7 | 8,4 |
| Chaussures | 49,0 | 177,1 | – 6,6 | – 4,7 | 2,7 | 2,9 |
| Papier et ouvrages en papier | 183,3 | 488,0 | 13,1 | 5,8 | 4,5 | 6,6 |
| dont: Matières de base | 31,7 | 74,8 | 44,1 | 22,4 | 19,3 | 23,2 |
| Papiers et cartons | 66,0 | 180,5 | 9,1 | – 0,2 | 3,7 | 4,4 |
| Livres, journaux, revues | 47,9 | 133,1 | 9,0 | 4,8 | 0,7 | 3,5 |
| Cuirs, caoutchouc, plastique | 181,5 | 482,5 | 3,5 | 1,2 | 4,6 | 5,4 |
| dont: Peaux et cuirs | 40,3 | 104,3 | 8,8 | – 1,0 | – 1,7 | – 2,4 |
| Caoutchouc | 53,6 | 145,1 | 8,9 | 10,5 | 17,6 | 14,8 |
| Ouvrages en plastique | 87,5 | 233,1 | – 1,7 | – 3,0 | 0,3 | 3,6 |
| Produits chimiques | 600,3 | 1625,8 | – 2,2 | – 2,4 | 2,4 | 4,7 |
| dont: Matières premières et matières plastiques non moulées | 311,3 | 862,6 | – 7,7 | – 5,4 | 4,6 | 5,5 |
| Produits pharmaceutiques | 90,4 | 248,2 | 17,9 | 16,2 | – 6,0 | 2,0 |
| Matériel de construction, céramique, verre | 107,3 | 269,4 | 12,5 | 8,0 | 6,4 | 10,2 |
| Métaux, ouvrages en métaux | 512,1 | 1385,4 | – 2,1 | – 2,7 | 0,7 | 2,1 |
| dont: Fer et acier | 186,1 | 524,7 | –10,3 | –10,6 | – 2,3 | – 2,3 |
| Métaux non ferreux | 93,3 | 252,5 | –10,2 | – 9,7 | – 2,2 | 1,2 |
| Ouvrages en métaux | 232,6 | 608,2 | 10,0 | 9,1 | 5,0 | 6,8 |
| Machines | 861,0 | 2312,8 | 15,1 | 12,5 | 7,0 | 9,7 |
| dont: Machines non électriques | 482,6 | 1288,2 | 20,9 | 17,1 | 6,9 | 9,5 |
| Machines, appareils électriques | 378,5 | 1024,6 | 8,5 | 7,2 | 7,2 | 10,0 |
| Véhicules | 536,5 | 1334,4 | – 0,1 | – 2,9 | 5,3 | 5,4 |
| dont: Voitures de tourisme | 324,3 | 796,3 | 20,2 | 7,1 | 3,7 | 4,2 |
| Autocars, camions | 91,7 | 242,3 | – 5,6 | – 2,4 | – 1,8 | 3,6 |
| Avions | 53,8 | 126,5 | –48,3 | –43,5 | 33,9 | 11,6 |
| Instruments, horlogerie | 539,9 | 1469,9 | –29,2 | –25,8 | – 7,2 | 0,3 |
| dont: Instruments optiques | 47,9 | 134,6 | 13,6 | 10,6 | 12,2 | 16,8 |
| Appareils mécaniques de précision | 54,3 | 139,3 | 6,0 | 6,8 | 6,8 | 7,9 |
| Métaux précieux industriels | 232,9 | 656,9 | –53,1 | –51,0 | –26,2 | –29,0 |
| Bijouterie, ouvrages métaux précieux | 158,1 | 429,4 | 11,5 | 40,4 | 39,5 | 101,4 |
| Autres produits divers | 247,5 | 630,2 | 39,5 | 27,7 | 9,9 | 16,4 |
| dont: Meubles, petite ébénisterie | 88,9 | 229,5 | 9,2 | 7,2 | 2,6 | 5,0 |

**Exportation**

(cf. tableau II)

En comparaison du mois de référence, les exportations de biens de consommation (1349,2 millions de francs au total) ont augmenté, tant nominalement qu'en termes réels (respectivement +20,8 et +8,0%), et la valeur moyenne, de 11,9%. Les livraisons de matières premières et de demi-produits (1750,7 millions), dont la valeur se maintenait au stade de mars 1980 (+0,4%), se sont signalées par une amélioration de 5,3% en volume et un fléchissement de 4,6% de l'indice des valeurs moyennes. Abstraction faite des métaux précieux et des pierres gemmes, un renforcement nominal de 5,9% et réel de 3,7% s'est révélé, conjointement avec un relèvement de 2,1% du niveau des prix. L'écoulement de biens d'équipement (1506,8 millions de francs) s'est intensifié de 3,5% en valeur, mais a par contre faibli de 4,3% en volume, alors que la valeur moyenne progressait de 8,2%.

Les expéditions de l'industrie métallurgique se sont amplifiées de 101,1 millions de francs ou de 4,6%. Comme l'indice des valeurs moyennes grimpait de 8,3%, une contraction de 3,4% s'est ensuivie en termes réels. Une majoration du chiffre d'affaires a surtout porté sur les envois d'horlogerie (+33,1 millions de francs), de machines non électriques (+31,6 millions) ainsi que de machines et d'appareils électriques (+26,7 millions). Nominalement, les débouchés de l'industrie chimique se sont élargis de 6,4% (+55,3 millions) et de 4,9% en termes réels. Les ventes de produits pharmaceutiques (+26,3 millions), d'«autres produits chimiques» (+16,4 millions) et de produits pour la protection des plantes et la destruction des parasites (+11,4 millions) ont notamment redoublé. Tandis que les prix montaient de 4,9% en moyenne, les fournitures de textiles et d'habillement ont présenté un accroissement nominal de 8,6% (+27,3 millions) et réel de 3,6%. Les envois de tissus de coton (+4,7 millions), de bonneterie (+4,3 millions), de broderies (+3,8 millions) et de chaussures (+2,8 millions) ont en particulier dépassé la valeur acquise un an auparavant. Quant à la demande de denrées alimentaires, de boissons et de tabacs (+21,8 millions), qui s'accentuait sensiblement en valeur et en volume (respectivement +17,3 et +15,0%), elle a essentiellement tenu aux sorties de fromage (+10,8 millions), de tabacs manufacturés (+7,8 millions) et de chocolat (+3,5 millions). Les livraisons de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux ont de beaucoup excédé le résultat obtenu l'année dernière (+97,5 millions ou 121,1%), auquel celles de métaux précieux et de pierres gemmes restaient par contre inférieures (−75,1 millions de francs ou 20,9%).

**Exportation de nos principales industries**

Tableau II

| | Valeur, en millions de francs | | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Valeur | Valeur | Indice des valeurs moyennes | |
| | mars 1981 | janv.–mars 1981 | mars 1981 | janv.–mars 1981 | mars 1981 | janv.–mars 1981 |
| Industrie métallurgique | 2311,4 | 6141,9 | 4,6 | 3,8 | 8,3 | 10,6 |
| dont: Machines non électriques | 888,9 | 2357,2 | 3,7 | 3,0 | 8,9 | 9,4 |
| Machines et appareils électriques | 498,2 | 1305,4 | 5,7 | 4,0 | 9,8 | 11,8 |
| Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision | 145,9 | 398,5 | 3,9 | 3,6 | 2,4 | 35,5 |
| Horlogerie | 330,8 | 863,4 | 11,1 | 12,8 | 16,3 | 14,2 |
| Aluminium | 46,0 | 127,8 | −14,7 | −14,7 | 9,0 | 7,1 |
| Ouvrages en métaux | 243,2 | 653,9 | 3,1 | 1,3 | − 0,7 | 1,5 |
| Industrie chimique | 915,8 | 2721,0 | 6,4 | 7,6 | 1,5 | 4,4 |
| dont: Matières colorantes | 120,7 | 351,0 | − 3,6 | 0 | 6,9 | 3,2 |
| Produits pharmaceutiques | 336,9 | 1068,5 | 8,5 | 11,5 | 2,9 | 5,6 |
| Matières plastiques, non moulées | 46,4 | 134,6 | − 9,1 | 1,3 | 6,3 | 5,3 |
| Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques | 47,1 | 132,7 | 14,6 | 8,2 | 2,2 | − 0,3 |
| Cosmétiques et parfumerie | 20,3 | 51,1 | 26,9 | 25,3 | − 6,8 | 6,6 |
| Préparations pour la protection des plantes et parasiticides | 68,8 | 194,8 | 19,8 | 14,5 | 4,3 | − 3,0 |
| Produits chimiques, autres | 275,5 | 788,4 | 6,4 | 4,5 | − 2,4 | 5,9 |
| Textiles et habillement | 344,7 | 943,6 | 8,6 | 1,6 | 4,9 | 4,7 |
| dont: Fibres chimiques | 8,9 | 26,2 | − 0,9 | − 1,0 | − 8,8 | − 6,4 |
| Fils de fibres chimiques | 50,2 | 136,1 | 1,0 | − 2,1 | − 4,1 | − 1,2 |
| Tissus de fibres chimiques | 19,7 | 57,7 | − 4,2 | −13,9 | 1,5 | 1,8 |
| Tissus de soie | 2,8 | 8,9 | 76,4 | 48,1 | − 8,6 | 14,7 |
| Fils de laine | 9,4 | 25,4 | 21,5 | 25,5 | 18,8 | 15,0 |
| Tissus de laine | 7,2 | 20,5 | 6,3 | 9,3 | 7,1 | − 0,5 |
| Fils de coton | 18,9 | 54,2 | 7,4 | − 0,4 | 4,6 | 5,0 |
| Tissus de coton | 47,7 | 143,5 | 10,8 | − 5,6 | 8,2 | 6,6 |
| Broderies | 23,7 | 63,6 | 19,1 | 12,9 | 3,0 | 6,6 |
| Tapis et couvre-parquets textiles | 5,3 | 15,6 | − 3,4 | − 2,4 | 10,9 | 5,0 |
| Bonneterie | 40,0 | 100,4 | 12,1 | 6,1 | 2,9 | 3,7 |
| Habillement et confection | 41,3 | 100,3 | 3,6 | − 5,7 | 16,0 | 15,7 |
| Chaussures | 22,3 | 68,6 | 14,1 | 13,9 | 5,6 | 5,3 |
| Denrées alimentaires et tabacs | 148,0 | 384,3 | 17,3 | 15,6 | 2,0 | 5,0 |
| dont: Fromage | 47,9 | 123,8 | 29,0 | 13,8 | . | . |
| Lait conservé, farines pour enfants | 3,4 | 6,8 | 12,1 | −34,0 | . | . |
| Chocolat | 14,5 | 38,6 | 31,7 | 38,2 | . | . |
| Soupes, bouillons | 10,7 | 29,4 | 22,3 | 28,0 | . | . |
| Tabacs manufacturés | 19,9 | 48,3 | 64,4 | 53,5 | 4,1 | 5,9 |
| Livres, journaux | 29,2 | 75,9 | 20,8 | 8,3 | 9,7 | 13,1 |

**Répartition géographique**

(cf. tableau III)

Par rapport au mois de mars 1980, les importations en provenance des Etats de l'OCDE ont diminué de 54,2 millions de francs ou de 1,1%. La moins-value de l'approvisionnement dans la CEE (−153,9 millions de francs ou 4,1%) a surtout dépendu de la régression des acquisitions en Grande-Bretagne (−130,0 millions) et en Union belgo-luxembourgeoise (−71,8 millions), puisqu'elles s'intensifiaient nettement en France (+40,8 millions). Dans l'AELE, le ravitaillement s'est accru de 32,4 millions de francs ou de 8,9%, en premier lieu grâce aux livraisons suédoises (+26,6 millions) et autrichiennes (+12,5 millions). Les arrivages des pays extra-européens de l'OCDE ont aussi connu une augmentation (+52,0 millions ou 8,7%) due au redoublement des envois du Japon (+94,4 millions), qui contrecarrait une réduction des fournitures des Etats-Unis d'Amérique (−49,4 millions). Dans les Etats non membres de l'OCDE, les achats se sont amplifiés de 90,6 millions de francs ou de 14,6%. Ils se sont renforcés d'un cinquième dans les pays en voie de développement (+95,4 millions), tandis qu'ils ne dépassaient que de justesse la valeur acquise un an auparavant dans les Etats à économie planifiée (+2,4 millions de francs).

Les exportations ont augmenté de 220,2 millions de francs ou de 6,8% dans les Etats de l'OCDE. Dans les Communautés européennes (+54,6 millions de francs ou 2,4%), elles se sont accentuées considérablement en Italie (+92,5 millions), en Union belgo-luxembourgeoise (+29,9 millions) et aux Pays-Bas (+28,7 millions), mais resserrées en revanche en Grande-Bretagne (−109,3 millions). Les expéditions ont progressé de 25,5 millions de francs ou de 6,5% dans l'Association de libre-échange et de 64,6 millions de francs ou de 77,6% dans les autres pays européens de l'OCDE, singulièrement en Turquie (+47,0 millions). Dans les Etats extra-européens de l'OCDE, les ventes ont aussi surpassé le montant atteint le mois de référence (+75,7 millions ou 16,2%), notamment aux Etats-Unis d'Amérique (+50,0 millions). Les sorties se sont intensifiées de 69,9 millions de francs ou de 6,5% dans les Etats non membres de l'OCDE. Tandis qu'elles s'amplifiaient d'un huitième dans les pays en voie de développement (+106,0 millions), elles ont sensiblement régressé dans les Etats à économie planifiée (−42,1 millions de francs ou 22,5%).

Avec les Etats de l'OCDE, la balance commerciale s'est soldée, le mois étudié, par un déficit de 1239,8 millions de francs, inférieur de 274,4 millions ou de 18,1% à celui de mars 1980. Le solde passif s'est réduit de 208,5 millions ou de 14,5% avec la CEE et de 23,7 millions ou de 18,1% avec les pays extra-européens de l'OCDE, pour se fixer respectivement à 1227,2 et à 107,3 millions de francs. Avec l'AELE, l'excédent d'exportation a fléchi d'un quart, pour tomber à 20,1 millions de francs. Le solde actif qui résultait des échanges de marchandises avec les pays non membres de l'OCDE (437,9 millions) a subi une diminution de 4,5% ou de 20,7 millions de francs. Il s'est accru de 10,6 millions ou de 2,7% et s'est établi à 398,3 millions de francs avec les pays en voie de développement, mais a passé de 47,7 à 3,2 millions de francs par contre avec les Etats à économie planifiée, d'une année à l'autre.

**Commerce extérieur par régions économiques**

Tableau III

| | Valeurs absolues en millions de francs | | | | Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Importation | | Exportation | | Importation | | Exportation | |
| | mars 1981 | janv.–mars 1981 | mars 1981 | janv.–mars 1981 | mars 1981 | janv.–mars 1981 | mars 1981 | janv.–mars 1981 |
| OCDE-Total | 4703,0 | 12663,7 | 3463,2 | 9347,1 | − 1,1 | − 0,7 | 6,8 | 6,1 |
| – OCDE-Europe | 4053,4 | 10933,4 | 2921,0 | 7862,1 | − 2,6 | − 2,4 | 5,2 | 4,2 |
| — CEE | 3582,1 | 9690,5 | 2354,9 | 6343,0 | − 4,1 | − 3,1 | 2,4 | 2,4 |
| Allemagne (RF) | 1502,9 | 4080,3 | 888,6 | 2431,6 | − 0,3 | 0,3 | 1,5 | 0,2 |
| France | 737,1 | 2012,3 | 432,0 | 1195,8 | 5,9 | 7,5 | 0,9 | 9,4 |
| Italie | 527,9 | 1408,5 | 405,7 | 1009,9 | 2,0 | 0,1 | 29,5 | 13,4 |
| Pays-Bas | 217,7 | 582,9 | 162,4 | 370,1 | − 6,3 | − 4,0 | 21,5 | 5,5 |
| Belgique-Luxembourg | 221,5 | 585,7 | 153,1 | 357,2 | −24,5 | −21,8 | 24,3 | − 4,7 |
| Grande-Bretagne | 297,4 | 827,9 | 227,5 | 734,6 | −30,4 | −26,6 | −32,5 | −10,6 |
| Danemark | 48,6 | 131,1 | 49,7 | 139,7 | 5,2 | 9,7 | 1,8 | − 1,1 |
| Irlande | 15,0 | 38,9 | 8,8 | 27,5 | 32,7 | 24,7 | −17,8 | 7,8 |
| Grèce | 13,9 | 22,9 | 27,0 | 76,6 | 208,9 | 33,9 | −10,6 | 5,2 |
| — AELE | 398,2 | 1056,9 | 418,3 | 1133,0 | 8,9 | 2,8 | 6,5 | 3,7 |
| Autriche | 205,9 | 545,5 | 192,7 | 525,4 | 6,5 | − 0,6 | − 3,1 | − 4,9 |
| Norvège | 16,9 | 44,3 | 45,5 | 116,1 | −11,1 | −22,1 | 25,3 | 8,7 |
| Suède | 128,0 | 323,4 | 95,1 | 256,0 | 26,2 | 14,7 | 5,0 | 7,1 |
| Portugal | 15,9 | 48,9 | 38,9 | 117,8 | − 5,4 | 0 | 15,8 | 18,0 |
| Finlande | 29,6 | 89,1 | 44,6 | 114,3 | − 2,6 | 9,7 | 37,2 | 24,5 |
| Islande | 1,9 | 5,7 | 1,6 | 3,4 | −60,4 | −47,7 | 45,5 | 3,0 |
| — autres pays | 73,1 | 186,0 | 147,8 | 386,1 | 26,5 | 5,0 | 77,6 | 52,5 |
| – OCDE-Pays extra-européens | 649,6 | 1730,3 | 542,3 | 1484,9 | 8,7 | 11,5 | 16,2 | 17,1 |
| USA | 380,2 | 1019,1 | 342,1 | 964,3 | −11,5 | − 5,5 | 17,1 | 24,0 |
| Canada | 26,0 | 88,0 | 44,6 | 97,9 | 19,3 | 26,3 | 34,3 | 3,1 |
| Japon | 233,1 | 598,0 | 123,9 | 328,6 | 68,1 | 55,9 | 10,9 | 4,7 |
| Australie/Nouvelle-Zélande | 10,3 | 25,2 | 31,6 | 94,1 | 37,3 | 20,0 | 6,8 | 16,0 |
| Pays non-OCDE | 710,8 | 1903,0 | 1148,7 | 3243,7 | 14,6 | − 1,1 | 6,5 | 4,3 |
| – en voie de développement | 559,9 | 1460,8 | 958,2 | 2623,1 | 20,5 | 6,9 | 12,4 | 5,6 |
| dont: OPEP | 229,1 | 556,6 | 312,2 | 847,4 | 30,2 | 2,1 | 14,2 | 4,9 |
| – à économie planifiée | 141,6 | 415,1 | 144,8 | 493,6 | 1,7 | −20,9 | −22,5 | − 6,2 |
| — en Europe | 130,2 | 380,9 | 123,5 | 432,7 | 0,7 | −23,2 | −28,4 | − 7,4 |
| — en Asie | 11,4 | 34,3 | 21,3 | 61,0 | 15,2 | 17,9 | 49,0 | 4,1 |
| – Afrique du Sud | 9,3 | 27,1 | 45,7 | 127,0 | −43,6 | −15,8 | 15,1 | 26,7 |
| Total général | 5413,8 | 14566,7 | 4611,9 | 12590,8 | 0,7 | − 0,8 | 6,7 | 5,6 |

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

ANLEIHE

# The Japan Development Bank

Tokyo

mit Solidarbürgschaft der japanischen Regierung

**6 3/4 %**

**Anleihe 1981–91**
**von Sfr. 100 000 000**

Allgemeine Finanzierungszwecke der Japan Development Bank

**Emissionspreis**

**100 %**

+ 0,3% eidg. Umsatzabgabe

**Zeichnungsfrist bis 29. April 1981, mittags**

Valoren-Nummer: 760 557

**Anleihebedingungen**

Laufzeit:
längstens 10 Jahre; vorzeitige Rückzahlung nach 6 Jahren möglich

Titel:
Inhaberobligationen zu Sfr. 5000 und Sfr. 100 000

Liberierung:
13. Mai 1981

Tilgung:
jährliche Rückkäufe von 1986 bis 1990, falls die Kurse 100% nicht übersteigen

Coupons:
Jahrescoupons per 18. Mai

Kotierung:
an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich

Der vollständige Emissionsprospekt wurde am 27. April 1981 in der «Basler Zeitung» und in der «Neuen Zürcher Zeitung» veröffentlicht. Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen können Zeichnungsscheine bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

Schweizerischer Bankverein — Schweizerische Kreditanstalt — Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank — Bank Leu AG — Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie — Privatbank & Verwaltungsgesellschaft — Gruppe Zürcher Privatbankiers
Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Bank of Tokyo (Schweiz) AG — IBJ Finanz AG — Nomura (Switzerland) Ltd.

---

ALUSUISSE

# Schweizerische Aluminium AG

## Kapitalerhöhung 1981

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Schweizerischen Aluminium AG, Chippis/Zürich, vom 22. April 1981 hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 700'000'000 auf Fr. 840'000'000 zu erhöhen. Das unten aufgeführte Bankenkonsortium hat u.a. 140'000 neue Inhaberaktien gezeichnet und voll einbezahlt.

Es bietet den bisherigen Aktionären und Partizipationsschein-Inhabern in der Zeit vom

**28. April bis 12. Mai 1981, mittags**

**neue Inhaberaktien von je Fr. 500 Nennwert**
dividendenberechtigt ab 1. Januar 1981

zu folgenden Bedingungen zum Bezuge an:

**Bezugspreis:** Fr. 800.– netto pro neue Inhaberaktie von Fr. 500.– Nennwert

**Bezugsverhältnis:** Namenaktien, Inhaberaktien und Partizipationsscheine im Nominalwert von zusammen Fr. 5000 berechtigen zum Bezug einer neuen Inhaberaktie von Fr. 500 Nennwert.

**Bezugsrecht:** Coupons Nr. 26 ab Namenaktien
Coupons Nr. 21 ab Inhaberaktien
Coupons Nr. 2 ab Partizipationscheinen
Eine Kombination der Bezugsrechte ist möglich

**Liberierung:** 20. Mai 1981

**Kotierung:** Börsen von Zürich, Basel und Genf

Prospekte und Bezugsscheine können bei den nachstehend aufgeführten Banken bezogen werden, die auch gerne bereit sind, den Kauf oder Verkauf von Bezugsrechten zu vermitteln:

23. April 1981

Schweizerische Kreditanstalt

Schweizerischer Bankverein — Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank — Pictet & Cie.

Valoren-Nummern:
Namenaktien 141'856
Inhaberaktien 141'857
Partizipationsscheine 141'854

---

# SCINTILLA
Solothurn

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Freitag, 15. Mai 1981, 17 Uhr, im Personalrestaurant der Scintilla AG, Luterbachstrasse 11, Zuchwil.

Traktanden:

1. Vorlage des Jahresberichtes und der Jahresrechnung per 31. Dezember 1980 sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Der Bericht des Verwaltungsrates an die Generalversammlung, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 28. April 1981 an im Büro der Gesellschaft den Aktionären zur Einsicht auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder genügenden Ausweis über deren Besitz bis 12. Mai 1981 beim Sitz der Gesellschaft oder an einer der folgenden Stellen bezogen werden:

Solothurner Kantonalbank, Solothurn
Schweizerische Bankgesellschaft, Solothurn
Schweizerische Volksbank, Solothurn
Herren A. Sarasin & Cie., Basel
Schweizerischer Bankverein, Solothurn
Solothurner Handelsbank, Solothurn
Schweizerische Kreditanstalt, Solothurn

Solothurn, den 3. April 1981

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: Dr. Peter Gross

---

# Biel–Meinisberg AG

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, 14. Mai 1981, 16 Uhr, im Restaurant Chutzen, Meinisberg.

Traktanden: Die statutarischen.

Die Rechnungen und der Revisorenbericht können durch die Aktionäre bis zum Versammlungstag in unserem Büro eingesehen werden. Zutrittskarten zur Versammlung werden ebenfalls durch unser Büro oder vor der Versammlung im Versammlungslokal ausgestellt.

Orpund und Meinisberg, den 15. April 1981

Der Verwaltungsrat

---

# «Zürich» Versicherungs-Gesellschaft
in Zürich

## Einladung zur 108. ordentlichen Generalversammlung

auf
Mittwoch, den 13. Mai 1981, 10.30 Uhr, im Kongresshaus Zürich
Grosser Tonhallesaal, Eingang T, Claridenstrasse 7, 8002 Zürich

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980 sowie Entgegennahme des schriftlichen Berichtes der Kontrollstelle
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes
4. Wahlen
   a) Verwaltungsrat
   b) Kontrollstelle

Der Geschäftsbericht 1980, Bilanz und Erfolgsrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge des Verwaltungsrates zu den Traktanden 3 und 4 liegen ab 28. April 1981 an der Kasse der Gesellschaft, Alfred Escher-Strasse 50, 8002 Zürich, und bei den Subdirektionen in Bern und St. Gallen zur Einsicht auf.

**Namenaktionäre**, die am 27. April 1981 im Aktienbuch eingetragen sind und an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, sind gebeten, ihre Eintrittskarte bis **spätestens Freitag, 8. Mai 1981**, mit dem ihnen zugestellten **Formular A** bei unserem Gesellschaftssitz, Mythenquai 2, 8002 Zürich, zu bestellen. In der Zeit vom 27. April bis 13. Mai 1981 werden keine Übertragungen von Namenaktien im Aktienbuch vorgenommen.

**Inhaberaktionäre** können ihre Eintrittskarten gegen Hinterlegung der Aktien oder einen genügenden Ausweis über die Hinterlegung bis 8. Mai 1981 am Sitz der Gesellschaft sowie über ihre Bankverbindung oder bei einer inländischen Geschäftsstelle folgender Banken beziehen:

Schweizerische Kreditanstalt — Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Bankgesellschaft — Bank Leu AG

Die Inhaberaktien müssen bis nach Schluss der Generalversammlung hinterlegt bleiben.

Zürich, den 27. April 1981

«Zürich» Versicherungs-Gesellschaft
Der Verwaltungsrat

Bell

## Bell AG Basel

### Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, 20. Mai 1981, 16 Uhr, im Auditorium 510 der Sandoz AG, an der Hüningerstrasse, in Basel.

Tagesordnung:

1. Begrüssung durch den Präsidenten des Verwaltungsrates.
2. Allgemeine Bemerkungen zum abgelaufenen Geschäftsjahr.
3. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über:
   a. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980;
   b. Verwendung des Jahresergebnisses;
   c. Entlastung des Verwaltungsrates.
6. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.

Rechnung, Revisions- sowie Geschäftsbericht sind vom 8. Mai 1981 an zur Einsicht der Aktionäre am Hauptsitz, Elsässerstrasse 184, Basel, sowie bei den Zweigniederlassungen aufgelegt.

Basel, den 28. April 1981

Namens des Verwaltungsrates:
Dr. R. Kohler

## Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen

### Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

Die ordentliche Generalversammlung der Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen wird am 29. Mai 1981, um 15 Uhr, im Konferenzsaal der Generaldirektion (Saal C), rue de l'Instruction 157, St-Gilles, Brüssel (B), stattfinden.

Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Jahresrechnungen von 1980.
4. Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates.
5. Entlastung der Mitglieder der Kontrollstelle.

Die gegenwärtige Anzeige gilt als Einladung.

Der Titular der Stammaktien sowie die Inhaber von mindestens zehn Vorzugs- oder Genussaktien sind zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigt (Art. 33 der Statuten).

Die Inhaber von Vorzugs- oder Genussaktien, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, werden gebeten, ihre Aktien (gemäss Art. 37 der Statuten) vor dem 15. Mai 1981 bei einer der nachstehend angeführten Stellen zu hinterlegen:

| | |
|---|---|
| In Belgien: | Banque Nationale de Belgique, Société Générale de Banque, Banque Bruxelles Lambert, Kredietbank: ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen. |
| In der Schweiz: | Schweizerischer Bankverein, Basel; Schweizerische Kreditanstalt; Bank Leu AG; Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich; Kantonalbank von Bern; Schweizerische Volksbank, Bern; ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen in der Schweiz. |
| In Holland: | Algemene Bank Nederland, Amsterdam. |

## Rischli-Husegg AG
## Skilift und Sesselbahn, Sörenberg LU

### Einladung zur 17. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 12. Mai 1981, 20 Uhr, im Hotel Rischli, in Sörenberg.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 11. April 1980.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1980, der Bilanz und des Geschäftsberichtes und Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns 1980; Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes und Umfrage.

Das Protokoll der Generalversammlung vom 11. April 1980 sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz 1980 liegen in der Geschäftsstelle (Heinz Felder, Schüpfheim) zur Einsichtnahme der Aktionäre auf. Stimmrechtsausweise der Aktionäre mit Inhaberaktien können bis zum 11. Mai 1981 gegen Ausweis des Aktienbesitzes bei der Geschäftsstelle bezogen werden. Den im Aktienbuch eingetragenen Aktionären mit Namenaktien wird der Stimmrechtsausweis zugestellt. Das Aktienregister bleibt vom 2. Mai 1981 bis zum Tage nach der Generalversammlung geschlossen.

Der Verwaltungsrat

## Parkhotel AG, Arosa

### Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

vom 26. Mai 1981, um 14.30 Uhr, im Parkhotel, Arosa.

Traktanden:

1. Statutenänderung.
2. Zuwahl in den Verwaltungsrat.

+GF+

## Georg Fischer Aktiengesellschaft Schaffhausen (Schweiz)

### EINLADUNG

zur 85. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
auf Donnerstag, 14. Mai 1981, 15.30 Uhr,
in Schaffhausen, Industriezone Herblingertal,
Zelthalle +GF+ Parkplatz, Türöffnung 14.30 Uhr

### TRAKTANDEN

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung per 31. Dezember 1980 sowie des Berichtes der Kontrollstelle
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reinertrages
4. Wahlen in den Verwaltungsrat
5. Verschiedenes

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle sind gemäss § 13 der Gesellschaftsstatuten zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt; sie werden mit den Eintrittskarten zur Generalversammlung abgegeben bzw. den Namenaktionären per Post zugestellt.
Die Eintrittskarten für Inhaberaktionäre können bis spätestens Montag, den 11. Mai 1981, bezogen werden gegen Hinterlegung der Aktien oder anderweitigen genügenden Ausweis über die Hinterlegung bei einer Bank bis nach Schluss der Generalversammlung:
bei der Schweiz. Kreditanstalt in Zürich und Schaffhausen,
beim Schweiz. Bankverein in Basel, Zürich und Schaffhausen,
bei der Schweiz. Bankgesellschaft in Zürich, Winterthur und Schaffhausen,
bei den Herren A. Sarasin & Cie. in Basel,
bei der Schaffhauser Kantonalbank in Schaffhausen
und in unserem Aktienbüro am Gesellschaftssitz in Schaffhausen.
Die Eintrittskarten für Namenaktionäre werden nur von unserem Aktienbüro am Gesellschaftssitz in Schaffhausen bis Montag, den 11. Mai 1981, ausgegeben. Als stimmberechtigt gilt, wer am 27. April 1981 im Aktienregister eingetragen ist.
Für die Zulassung zur Generalversammlung gelten die statutarischen Vorschriften.

Schaffhausen, 22. April 1981

Der Verwaltungsrat

SECURA

## Versicherungsgesellschaft, Zürich

Die Aktionäre werden hiermit zu der am Freitag, den 15. Mai 1981, 14.30 Uhr, im Hotel Zürich, Neumühlequai 42, in 8001 Zürich, stattfindenden

### 21. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, an welcher folgende

Traktanden zur Behandlung kommen:

1. Bericht des Verwaltungsrates.
2. Bericht der Geschäftsleitung.
3. Abnahme der Jahresrechnung per 31. Dezember 1980 und Verlesen des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
5. Entlastung des Verwaltungsrates.
6. Wahlen in den Verwaltungsrat.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Verschiedenes.

Eintrittskarten können, soweit sie unseren Aktionären nicht schon direkt zugestellt worden sind, bis zum 11. Mai 1981 am Sitz der Gesellschaft bezogen werden, wo auch die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisionsbericht ab 4. Mai 1981 zur Einsichtnahme aufliegen. Anmeldungen zur Teilnahme an der Generalversammlung sind bis spätestens 11. Mai 1981 einzureichen.

Zürich, den 28. April 1981

Der Verwaltungsrat

## Institut Montana AG, Zugerberg

### Die Generalversammlung für das Geschäftsjahr 1980

findet Donnerstag, den 21. Mai 1981, 12.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft auf Zugerberg, in Zug, statt.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 21. Mai 1980.
2. Jahresbericht der Verwaltung.
3. Jahresrechnung 1980;
   Bericht der Kontrollstelle;
   Entlastung der Gesellschaftsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
5. Allfälliges.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1980 sowie der Revisionsbericht der Kontrollstelle und der Jahresbericht der Verwaltung liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Zug, den 25. April 1981

Institut Montana AG, Zugerberg
Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. E. Montalta

# Luftseilbahn Brülisau–Hoher Kasten AG

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, 16. Mai 1981, 14.30 Uhr, auf dem Hohen Kasten.

Traktanden:

1. Wahl der Stimmenzähler und Feststellung der Stimmrechte.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1980 und der Bilanz per 31. Dezember 1980.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung betreffend:
   a. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung 1980 und der Bilanz per 31. Dezember 1980;
   b. Entlastung der Organe;
   c. Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen.
6. Beschlussfassung betreffend Umwandlung der Inhaber- in Namenaktien.
7. Mitteilungen.
8. Allgemeine Umfrage.

Geschäftsbericht, Rechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 2. Mai 1981 am Sitz der Gesellschaft in Brülisau (Talstation) zur Einsichtnahme auf. Die Stimmrechtsausweise können bis 16. Mai 1981 bei der Appenzell-Innerrhodischen Kantonalbank, in Appenzell, gegen Vorweisung des Aktienbesitzes bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten abgegeben.

Der Verwaltungsrat hat beschlossen, gegen Coupon Nr. 12 ein Aktionärsbillett abzugeben. Gültigkeit bis 31. Oktober 1983 an allen Tagen fur Hin- und Rückfahrt. Diese Aktionärsbillette können ab 1. Mai 1981 bei der Talstation in Brülisau bezogen werden.

Brülisau, den 24. April 1981

Verwaltungsrat der Brülisau–Hoher Kasten AG
Der Präsident: F. Breitenmoser

# Berna AG Olten, Olten

## Einladung zur 77. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, 13. Mai 1981, 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude, in Olten.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes 1980, der Jahresrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1980 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der verantwortlichen Organe.
3. Beschlussfassung über die Verbuchung des Jahresergebnisses.
4. Ergänzungswahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1981.
6. Verschiedenes.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1980 sind vom 27. April 1981 an im Verwaltungsgebäude in Olten zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.

Eintrittskarten können gegen den Ausweis über den Aktienbesitz unter Angabe der Nummern bis zum 6. Mai 1981 bei der Geschäftsleitung der Gesellschaft bezogen werden.

Die Herren Aktionäre können sich mit schriftlicher Vollmacht durch andere Aktionäre vertreten lassen.

Der Verwaltungsrat

# Luftseilbahn Reusch (Gsteig) – Cabane des Diablerets AG, Gsteig

Der Verwaltungsrat hat beschlossen, dass der Coupon Nr. 1 der alten sowie der am 12. November 1980 herausgegebenen neuen Aktien zum Bezuge eines Billetts zum halben Preis berechtigt.

Das Billett kann an der Talstation Reusch oder Col-du-Pillon bezogen werden.

Der Coupon Nr. 1 ist befristet gültig bis 31. Dezember 1981.

Der Verwaltungsrat

# Société Nouvelle Manufrance Saint-Etienne, France

**avec cautionnement solidaire de la Ville de Saint-Etienne**

## Emprunt 5½% 1979–1991 de fr.s. 16 000 000

(Numéro de valeur: 485 490)

### Remboursement anticipé

Faisant usage de la clause 9 des conditions des obligations, la Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA a dénoncé au remboursement anticipé la totalité de cet emprunt.

L'emprunt sera remboursé au pair le 25 juin 1981, avec intérêt jusqu'à cette date. Les titres doivent être présentés au remboursement avec le coupon payable le 25 juillet 1981 et suivants attachés.

23 avril 1981

Par ordre:
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

Das **Spardepotheft Nr. 130.535.2** der Bank in Burgdorf wird vermisst.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, dieses Heft innert drei Monaten der Bank in Burgdorf vorzulegen und sich über seinen rechtmässigen Besitz auszuweisen, ansonst das Spardepotheft kraftlos erklärt wird.

Burgdorf, den 22. April 1981

Bank in Burgdorf

## Annulation d'un carnet d'épargne

**Le carnet d'épargne no 1.263.040.85** de la Banque Cantonale de Berne, Malleray, a été égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'art. 90 CO et disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la Banque Cantonale de Berne.

Malleray, le 23 avril 1981

Banque Cantonale de Berne, Malleray

**Le livret d'épargne nominatif** de notre banque, ci-après désigné, ayant été volé, égaré ou détruit, sera annulé et remplacé par un nouveau livret, s'il n'est pas fait opposition d'ici le 29 juillet 1981.

**No 00/51 747-A,** créancier de fr. 6576.75, délivré le 19 octobre 1953.

Lausanne, le 22 avril 1981

Caisse d'Epargne et de Crédit

**Kein Preisaufschlag, deshalb sehr günstig –**

**Ziehen auch Sie den Vergleich!**

## Additionsrollen

**für alle Rechenmaschinen**

ab 100p/Sendung + Porto

59 mm breit 70 Ø, % Fr. 43.–
65 mm breit 70 Ø, % Fr. 45.–
70 mm breit 70 Ø, % Fr. 50.–
85 mm breit 70 Ø, % Fr. 65.– usw.

**für Elektronenrechner, holzfrei**

57 mm breit 70 Ø, % Fr. 67.–
65 mm breit 70 Ø, % Fr. 73.–
70 mm breit 70 Ø, % Fr. 90.–
90 mm breit 65 Ø, % Fr. 103.–

Bitte genaues Modell und Grösse angeben.

Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.

**Script Büro**
Eichwiesstrasse 2, Postfach
**8630 Rüti ZH**
Telefon 055 31 75 77

**ANSON RIELLO «Split» Klimageräte sind leise**

**Rasch und ohne Spitzarbeit montiert. Für Büros, Läden, Supermärkte, Ausstellungen, Montageräume, Labors, EDV usw. 12 Modelle von 2,5 bis 84 kW. Preisgünstig! ANSON RIELLO «Split» ab Fr. 2600.–**

**Klimafirmen und ANSON AG 8003 Zürich Aegertenstr. 56 01 359512**

A vendre faute d'emploi,

**ordinateur de bureau**

récent 48 K, 10 mio sur disque Cobol, prix attractif.

Faire offre sous chiffres 28-900080, à Publicitas, Treille 9, 2000 Neuchâtel.

**Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände**

**(14. Ausgabe 1979)**

Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12.– auf Postcheckkonto 30-500, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

**Liste des associations professionnelles et économiques de la Suisse**

**(14e édition 1979)**

Elle comporte les noms d'environ 1100 associations avec leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique.

La liste peut être obtenue contre versement préalable de fr. 12.– au compte de chèques postaux 30-500, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

**Ein überzeugender Computer**

**mit überzeugenden Programmen**

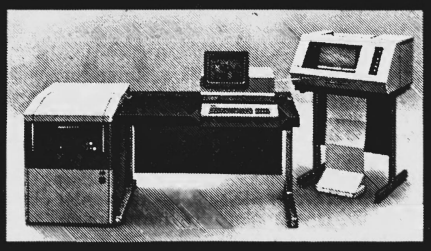
komfortable, vielseitige Standardprogramme, individuell anpassungsfähig

Finanzbuchhaltung mit Fremdwährung
Debitoren/Kreditoren mit Fremdwährung
Lohnbuchhaltung
direkter Übertrag auf Kostenstelle

Kostenstellenrechnung, BAB
Baustellenabrechnung
Auftragsbearbeitung/Fakturierung/Lagerbewirtschaftung/Bestellwesen

Wertschriftenverwaltung
Adressenverwaltung

**Branchenbezogene Programmpakete für Treuhand- und Bauunternehmen**



**und überzeugendem Service**

**Pebe Datentechnik AG**
**Oberwiesenstrasse 13 8500 Frauenfeld**
Telefon 054 3 31 21

CTM COMPUTER

**Überzeugen Sie uns**

- ☐ Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Spezialisten für
- ☐ Senden Sie uns bitte Unterlagen für
- ☐ CTM Computer
- ☐ CTM Textsysteme

Firma
Strasse
PLZ/Ort
Telefon
zuständig SHA

Ausschneiden und einsenden an
Pebe Datentechnik AG, Oberwiesenstrasse 13, 8500 Frauenfeld

## Société d'Equipement Sportif de Zinal SA

Convocation

Les actionnaires de la société sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le 13 mai 1981, à 15 h., en la grande salle du Flatotel Les Erables, à Zinal.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport de gestion.
3. Présentation des comptes de l'exercice 1979/1980.
4. Rapport de l'organe de contrôle.
5. Approbation des comptes de l'exercice 1979/1980.
6. Décharges statutaires.
7. Elections statutaires.
8. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle pourront être consultés au Flatotel Les Erables, quinze jours avant l'assemblée.

Le conseil d'administration

## Fonika SA, Fribourg

Les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 15 mai 1981, à 10 h., à la Fiduciaire Fischer SA, route de Frontenex 62, Genève.

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion.
2. Rapport de contrôle et approbation des comptes.
3. Opérations statutaires.
4. Divers.

Les comptes et le rapport de contrôle seront à la disposition des actionnaires auprès de la Fiduciaire Fischer SA, à Genève.


WhiteWestinghouse

**CLIMATISATION**
- bureaux
- salles d'ordinateurs
- salles de conférences
- caves à vins
- etc.

**Westelectro SA**
Ch. des Pyramides 1
1007 Lausanne
Tél. 021 24 10 44
Rue Dancet 17
1205 Genève
Tél. 022 29 70 11

Inserieren Sie im SHAB!

**Kassenschränke**

direkt ab Fabrik zu vorteilhaften Fabrik-Preisen, Schweizer Qualität. Lieferung franko Aufstellungsort ganze Schweiz.

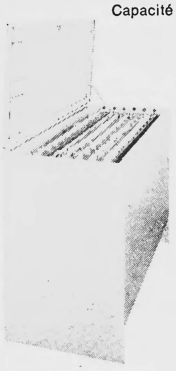
Tel. 01 948 14 44

**NEOLT**

QUALITÉ · PRIX · DESIGN

**MEUBLE A PLANS ELITE**

Capacité de 300 à 4400 plans



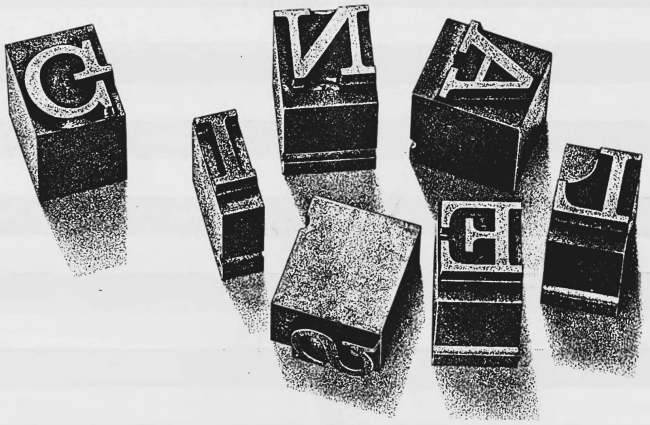
**dès Fr. 1460.-**

Classement vertical
A2 - A1 - A0

**EXPOSITION VENTE :**

**Aigle** (025) S. Amiguet 26 22 35 – **Bienne** (032) Perrenoud 23 16 16 – **Brigue** (028) Bureau Service 23 62 33 – **Bulle** (029) Morel Bulle S.A. 27 1 84 – **Le Cheux-de-Fonds** (039) Merieult-Donzé 22 12 08 – **Echallens** (021) Papechal 81 11 33 – **Genève** (022) Graphic Shop 43 72 10/Naville et Cie S.A. 43 56 00/Papeterie Moderne 28 21 51 – **Gland** (022) Papeterie Savary 64 24 20 – **Lausanne** (021) Baumann-Jeanneret S.A. 20 30 01/Naville et Cie S.A. 20 63 31/Gavillet S.A. 20 23 81/Reulet S.A. 24 60 05 – **Lugano** (091) Delina 52 12 12/Saimu S.A. 54 76 54 – **Monthey** (025) Gaillard 71 24 12 – **Montreux** (021) Kramer S.A. 61 61 61 – **Neuchâtel** (038) Bolomey 25 97 38/Mebiwell s.à r.l. 24 59 61 – **Porrentruy** (066) Librairie Maître 66 13 42 – **Romont** (037) Carrel Bureau Moderne S.A. 52 22 22 – **La Sarraz** (021) Papeterie de la Sarraz 87 71 37 – **Sion** (027) Pfefferlé 22 11 24 – **Sierre** (027) Bureau Service 55 17 74 – **Yverdon** (024) Papeterie Chapuis 21 20 91/Papeterie Schaer 21 23 78

**NEOLTEC**: Agent général NEOLT pour la Suisse – 1024 Ecublens – Tél. 021/35 93 85



# BUCHSTABEN LEASING?

Bitte nehmen Sie uns nicht beim Buchstaben, aber beim Wort: Bei einer sich laufend überrollenden Technologie wählt man am besten auch eine rollende Finanzierung: Leasing. Die grafische Branche ist ein gutes Beispiel: gestern schwerer Bleisatz, heute leichter Filmsatz und Elektronik. Und analog die Investitionen: gestern schwerfällige Mittelbeschaffung – heute leichtes Leasing.

Leasing hat den grossen Vorteil, dass sich die Kosten dafür laufend aus dem Verkaufserlös der Produkte decken lassen. Ergo müssen keine grossen Beträge aufs Mal investiert werden. Ihre Liquidität wird nicht tangiert. Sie bleiben flexibel und können rasch auf den technischen Fortschritt reagieren. Mit ALF-Leasing.

ALF

AUFINA LEASING + FACTORING AG

Tochterunternehmen der Schweiz. Bankgesellschaft
5200 Brugg, Badenerstrasse 11
Tel. 056 414 64

Gründungsmitglied des Verbandes
Schweizerischer Leasing-Gesellschaften

LEASING MACHT FLEXIBEL
Gegen Einsendung Ihrer Visitenkarte erhalten Sie kostenlos eine informative Broschüre über Leasing.

SHAB